叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战争中的和平歌谣(ballads Of Peace In War) 000001

2. 战争中的和平歌谣(ballads Of Peace In War) 000002

3. 战争中的和平歌谣(ballads Of Peace In War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争中的和平歌谣(Ballads of Peace in War)

['bælədz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn] [wɔ:r]
BALLADS OF PEACE IN WAR
民谣 的 和平 在 战争

战争中的和平歌谣

[baɪ]['maɪk(ə)l] ['ɜ:lz]
By Michael Earls
经过 迈克尔 伯爵

作者：迈克尔·厄尔斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪz; ɪz] [laɪt]
HIS LIGHT
他的 光

他的光

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn]
THE COUNTERSIGN
这 会签

副签名

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn]
THE COUNTERSIGN
这 会签

副签名

[ə; eɪ] [hɪl] [oʊ] - [laɪts]
A HILL O ' LIGHTS
一个 爬坡道 哦 - 灯

灯光山

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:r]
OFF TO THE WAR
离开 到 这 战争

奔赴战场

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [krɔ:s]
THE TOWERS OF HOLY CROSS
这 塔楼 的 圣 叉

圣十字塔

['ɔ:lweɪz] ['meitaim]
ALWAYS MAYTIME
总是 五月

永远五月

[ðə; ði] ['stɔ:ritelər]
THE STORYTELLER
这 讲故事的人

讲故事的人

[maɪ] ['fɑːðɚz] [tjuːnz]
MY **FATHER'S** **TUNES**
我的 父亲的 曲调

我父亲的曲调

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **SONG**
一个 歌曲

一首歌

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [fræns]
A **BALLAD** **OF** **FRANCE**
一个 民谣 的 法国

法国民谣

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sək'ses]
TO **ONE** **IN** **SUCCESS**
到 一 在 成功

致成功者

[ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [wɔːr]
THE **LIFELONG** **WAR**
这 终身 战争

终身战争

['lɪndən] [leɪn]
LINDEN **LANE**
菩提树 车道

林登巷

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
THE **BOUNDARIES** **OF** **A** **HOUSE**
这 边界 的 一个 房子

房屋的边界

[ə'teɪnmənt]
ATTAINMENT
素养

素养

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]
THE **PHILOSOPHERS**
这 哲学家

哲学家们

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]
THE **PHILOSOPHERS**
这 哲学家

哲学家们

[prɪ'perdnəs]
PREPAREDNESS
准备

准备

[aɪ] . [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]
I **.** **THE** **DRUMMER** **BOY**
我 . 这 鼓手 男生

一、鼓手男孩

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['seɪlər]
THE **SAILOR**
这 水手

水手

[wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]
WAR **IN** **THE** **NORTH**
战争 在 这 北

北方战争

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm]
THE **HAPPY** **TIME**
这 快乐的 时间

快乐时光

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [truːs]
THE **TIME** **OF** **TRUCE**
这 时间 的 休战

休战时期

['beθlihem]
BETHLEHEM
伯利恒

伯利恒

[ə; eɪ] [vaʊ] - [deɪ] ['flaʊər]
A **VOW** **-** **DAY** **FLOWER**
一个 发誓 - 天 花

誓言之花

[ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] [jɑːrd]
THE **TREE** **IN** **THE** **TENEMENT** **YARD**
这 树 在 这 廉租公寓 院子

公寓院子里的那棵树

[oʊld] ['hʌdsn] ['roʊvɝz]
OLD **HUDSON** **ROVERS**
老的 哈德逊 探测车

老款哈德逊路虎

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɪnstər]
A **WINTER** **MINSTER**
一个 冬天 部长

冬日教堂

[ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [roʊz]
THE **DARK** **LITTLE** **ROSE**
这 黑暗的 小的 玫瑰

黑暗小玫瑰

[ðə; ði] [mʌŋk] -
THE **MONK** **MAELANFAID**
这 僧 -

僧侣梅兰法伊德

[ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz]
THE **YOUNG** **ADVENTURERS**
这 年轻的 冒险者

年轻的冒险家们

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]
THE **FOUNTAIN** **OF** **YOUTH**
这 喷泉 的 青年

青春之泉

[ðə; ði] ['bɑːni] [prɪns] [oʊ] - [sprɪŋ]
THE **BONNIE** **PRINCE** **O** **'** **SPRING**
这 邦妮 王子 哦 - 春天

春之王子

[ɑːn][ə; eɪ] [treɪn]
ON **A** **TRAIN**
在 一个 火车

在火车上

[ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn]
THE **COLUMBINE**
这 耧斗菜

《哥伦拜恩》

[tuː] -
TWO **SEANICHIES**
二 -

两部《海洋大全》

[ðə; ði] [griːn] [brɪ'geɪd]
THE **GREEN** **BRIGADE**
这 绿色的 旅

绿色旅

[ˌælɪ'luːjə] [haɪt]
ALLELUIA **HEIGHT**
哈利路亚 高度

阿勒路亚高地

[hɪz; ɪz] [laɪt]
HIS **LIGHT**
他的 光

他的光

[greɪ] [mɪst][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Gray **mist** **on** **the** **sea** **,**
灰色的 薄雾 在 这 海 ,

海面上笼罩着一层灰雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
And **the** **night** **coming** **down** **,**
和 这 夜晚 未来 向下 ,

夜幕降临,

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]
She **stays** **with** **sorrow**
她 停留 和 悲哀

她沉浸在悲伤之中。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [taʊn] .
In **a** **far** **town** **.**
在 一个 远的 镇 .

在一个遥远的小镇。

[hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [siː] - [weɪz]
He **goes** **the** **sea** **-** **ways**
他 去 这 海 - 方式

他走海路

[baɪ] ['tʃæn(ə)l] [laɪts] [dɪm] ,
By **channel** **lights** **dim** **,**
经过 渠道 灯 暗淡 ,

通过通道灯光调暗,

[hɜːr; hər] [lʌv] , [ə; eɪ] [truː] [laɪt] ,
Her **love** **,** **a** **true** **light** **,**
她 爱 , 一个 真的 光 ,

她的爱，如同真正的光芒，

['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Watches **for** **him** **.**
手表 为了 他 .

留意着他。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wedɪd]
They **would** **be** **wedded**
他们 会 是 已婚

他们会结婚。

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] ['jestərdeɪ] ,
On **a** **fair** **yesterday** **,**
在 一个 公平的 昨天 ,

昨天在一个集市上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] ['redʒɪmənt]
But **the** **quick** **regiment**
但 这 快的 团

但快速部队

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Saw **him** **away** **.**
锯 他 离开 .

目送他离开。

[greɪ] [mɪst][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
Gray **mist** **in** **her** **eyes**
灰色的 薄雾 在 她 眼睛

她眼中一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] :
And **the** **night** **coming** **down** **:**
和 这 夜晚 未来 向下 :

夜幕降临:

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [prer]
He **feels** **a** **prayer**
他 感觉 一个 祷告

他感到一阵祈祷

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [taʊn] .
From **a** **far** **town** **.**
从 一个 远的 镇 .

来自遥远的小镇。

[hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [siː] - [weɪz] ,
He **goes** **the** **sea** **-** **ways** **,**
他 去 这 海 - 方式 ,

他走海路，

[ðə; ði][lænd] [laɪts] [ɑːr; ər][dɪm] ;
The **land** **lights** **are** **dim** **;**
这 土地 灯 是 暗淡 ;

陆地灯光昏暗;

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːltər] [laɪt]
She **and** **an** **altar** **light**
她 和 一个 坛 光

她和一盏祭坛灯

[kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Keep watch for him .
保持 手表 为了 他 .

注意观察他。

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn]
THE COUNTERSIGN
这 会签

副签名

['əlɔːŋ] [vɝ'dʒɪnjəz] ['wʌndərɪŋ] [roʊdz]
Along Virginia's wondering roads
沿着 弗吉尼亚州的 好奇 道路

沿着弗吉尼亚州蜿蜒的道路

[waɪl] ['ɑːmiz] ['heɪsnd] [ɑːn] ,
While armies hastened on ,
尽管 军队 加快 在 ,

军队加快了前进的步伐，

[tuː; tə] [boʊrɪgɑːrdz] [greɪt] ['sʌðərn] [hoʊst] ,
To Beauregard's great Southern host ,
到 博雷加德 伟大的 南方 主持人 ,

致博雷加德伟大的南方主人，

[mə'næsəs] [fiːldz] [ə'pɑːn] ,
Manassas fields upon ,
马纳萨斯 字段 之上 ,

马纳萨斯平原之上，

[keɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['smɪθs] [gʊd] ['redʒɪmənt] ,
Came Colonel Smith's good regiment ,
来 上校 史密斯 好的 团 ,

史密斯上校的精锐部队来了，

['iːgər] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
Eager for Washington .
渴望的 为了 华盛顿 .

渴望前往华盛顿。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] [mʌst; məst][hɔːlt][hɪz; ɪz][men]
But Colonel Smith must halt his men
但 上校 史密斯 必须 停止 他的 男人

但史密斯上校必须阻止他的部下。

[ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'leɪ] ,
In a dangerous delay ,
在 一个 危险的 延迟 ,

危险的延误，

[ðoʊ] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
Though well he knows the countryside
尽管 出色地 他 知道 这 农村

虽然他对乡村很了解

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][hoʊst][ʌv; əv] [greɪ] .
To the distant host of grey .
到 这 遥远 主持人 的 灰色的 .

致远处的灰色人群。

[hiː; hi]['kænɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]
He cannot join with Beauregard
他 不能 加入 和 博雷加德

他不能与博雷加德联手

[fɔːr; fər] [bʊl] ['rʌnz] ['blʌdi] [freɪ] .
For **Bull** **Run's** **bloody** **fray** **.**
为了 公牛 跑步的 血腥 磨损 .

为了布尔河战役的血腥厮杀。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][hɔːlt][fɔːr; fər][stɔːrm][ɔːr][fɔːrd] ,
And **does** **he** **halt** **for** **storm** **or** **ford** **,**
和 做 他 停止 为了 风暴 或者 福特 ,

他会因为暴风雨或浅滩而停下来吗?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [tuː; tə][daɪn] ?
Or **does** **he** **stay** **to** **dine** **?**
或者 做 他 停留 到 用餐 ?

他会留下来吃饭吗?

[seɪ] , [noʊ] ! [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz][men] ,
Say **,** **No** **!** **but** **death** **will** **meet** **his** **men** **,**
说 , 不 ! 但 死亡 将要 见面 他的 男人 ,

说"不！"但死神终将与他的部下相遇。

['ɑːnwərd] [ɪf] [muːvz] [ðə; ði][laɪn] :
Onward **if** **moves** **the** **line** **:**
向前 如果 移动 这 线 :

如果线路移动，则继续:

[hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] ['hɜːri] [tuː; tə]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,
He **dares** **not** **hurry** **to** **Beauregard** **,**
他 敢于 不是 匆忙 到 博雷加德 ,

他不敢急着去博雷加德,

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
Not **knowing** **the** **countersign** **.**
不是 会心 这 会签 .

不知道柜台信号。

[flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [sɔːrd] ;
Flashed **in** **the** **sun** **his** **waving** **sword** **;**
闪光灯 在 这 太阳 他的 挥手 剑 ;

阳光下，他挥舞的宝剑闪闪发光;

" [huː] [raɪdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Who** **rides** **for** **me** **?**
" WHO 骑行 为了 我 ?

谁为我效力?

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" **he** **cried** **,**
" 他 哭 ,

他哭了,

" [ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] ,
" **And** **ask** **of** **the** **Chief** **the** **countersign** **,**
" 和 问 的 这 首席 这 会签 ,

"然后向酋长询问反信号,

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [raɪd] ;
Upon **a** **daring** **ride** **;**
之上 一个 大胆 骑 ;

一次惊险刺激的旅程;

[ðoʊ] ['nevər][ðə; ði][læd] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
Though **never** **the** **lad** **come** **back** **again**
尽管 绝不 这 小伙子 来 后退 再次

虽然那孩子再也没有回来过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [bɪ'taɪd] .

With	the	good	that	will	betide	.
和	这	好的	那	将要	贝特迪	.

美好的未来即将到来。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ,

"	I	will	send	a	letter	to	Beauregard	,
"	我	将要	发送	一个	信	到	博雷加德	,

我会给博雷加德写封信，

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['sloʊli] [sed] ;

"	The	Colonel	slowly	said	;
"	这	上校	缓慢地	说	;

上校缓缓说道：

" [ðə; ði] ['berər] [daɪz][æt; ət][ðə; ði] ['pikits] - [laɪn] ,

"	The	bearer	dies	at	the	pickets	'	line	,
"	这	持有人	死亡	在	这	纠察队	-	线	,

“送信人死在了纠察线上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri:d]

But	the	letter	shall	be	read
但	这	信	将	是	读

但这封信必须被宣读。

[wen] [ðə; ði] ['pikits] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ,

When	the	pickets	find	it	for	the	Chief	,
什么时候	这	纠察队	寻找	它	为了	这	首席	,

当纠察队员们找到酋长时，

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

In	the	brave	hand	of	the	dead	.
在	这	勇敢的	手	的	这	死的	.

在亡灵的勇敢手中。

" [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn]

"	THE	COUNTERSIGN
"	这	会签

“副签名

" ['redi] [aɪ][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn] ,

"	Ready	I	ride	to	the	Chief	for	the	sign	,
"	准备好	我	骑	到	这	首席	为了	这	符号	,

“我准备骑马去见酋长，等待他的指示。”

" [sed] ['lɪt(ə)l][dæn] [ˌoʊ'ʃeɪ] ,

"	Said	little	Dan	O'Shea	,
"	说	小的	担	奥谢	,

“小丹·奥谢说道，

" [ðoʊ] ['nevər][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [laɪn] ,

"	Though	never	I	come	from	the	picket's	line	,
"	尽管	绝不	我	来	从	这	-	线	,

“虽然我从未参与过罢工纠察线，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪdɪd][su:t][ʌv; əv] [greɪ] :

But	a	faded	suit	of	grey	:
但	一个	褪色	套装	的	灰色的	:

但一套褪色的灰色西装：

[jet] ['oʊvər][maɪ] [deθ] [wɪl] [ðə; ði][roʊd][bi:; bi] [seɪf] ,

Yet	over	my	death	will	the	road	be	safe	,
然而	超过	我的	死亡	将要	这	路	是	安全的	,

然而，我的死是否会让这条路变得安全？

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] . "
And the regiment march away . "
和 这 团 行进 离开 . "

于是，全团行军离开了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [neɪm] , [aɪ] [bles] [ðiː] , [læd] ,
" In a mother's name , I bless thee , lad ,
" 在 一个 母亲的 姓名 , 我 保佑 你 , 小伙子 ,

"以母亲的名义，我祝福你，孩子。"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [druː] [hɪm; ɪm] [nɪr] :
" The Colonel drew him near :
" 这 上校 画 他 靠近 :

上校把他拉近了:

" [bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [dæn] ,
" But first in the name of God , " said Dan ,
" 但 第一的 在 这 姓名 的 上帝 , " 说 担 ,

"但首先，奉上帝之名，"丹说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] [dɪr] —
" And then is my mother's dear —
" 和 然后 是 我的 母亲的 亲爱的 —

然后是我母亲亲爱的——

[hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [lɪps] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wel] ,
Her own good lips that taught me well ,
她 自己的 好的 嘴唇 那 教授 我 出色地 ,

她那双漂亮的嘴唇教会了我很多，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [noʊ] [fɪr] .
With the Cross of Christ no fear .
和 这 叉 的 基督 不 害怕 .

因着基督的十字架，我无所畏惧。

" ['kwɪkli] [hiː; hi][roʊd][baɪ] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,
" Quickly he rode by valley and hill ,
" 迅速地 他 骑 经过 谷 和 爬坡道 ,

他策马飞驰，穿过山谷和山丘，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtpoʊst][laɪn] ,
On to the outpost line ,
在 到 这 前哨 线 ,

前往前哨阵地，

[tɪl] [ðə; ði] ['pikits] [ə'raɪz][baɪ][wɔːl][ænd; ənd] [maʊnd] ,
Till the pickets arise by wall and mound ,
直到 这 纠察队 出现 经过 墙 和 冢 ,

直到栅栏和土堆旁竖起栅栏柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levld] ['mʌskɪt] [ʃaɪn] ;
And the levelled muskets shine ;
和 这 平整 滑膛枪 闪耀 ;

平放的火枪闪闪发光;

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [kaʊnt] [θriː] [tuː; tə] [deθ] ,
" they cried , " count three to death ,
" 他们 哭 , " 数数 三 到 死亡 ,

他们喊道："数到三就死了！"

[ɔ:r] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
Or give us the countersign .
或者 给 我们 这 会签 .

或者给我们一个反信号。

" ['laɪtli] [ðə; ði] [læd] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
" Lightly the lad leaped from his steed ,
" 轻轻 这 小伙子 跳跃 从 他的 骏马 ,

“少年轻轻地从马上跳了下来，

[noʊ] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪ] ,
No fear was in his sigh ,
不 害怕 曾是 在 他的 叹 ,

他的叹息中没有一丝恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][hi:; hi] [lʌvd]
But a mother's face and a home he loved
但 一个 母亲的 脸 和 一个 家 他 喜爱

但他深爱的母亲的容颜和家。

['ʌndər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [skaɪ] :
Under an Irish sky :
在下面 一个 爱尔兰 天空 :

在爱尔兰的天空下:

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [stʊd] ,
He made the Sign of the Cross and stood ,
他 制成 这 符号 的 这 叉 和 站立 ,

他划了个十字，站了起来。

['breɪvli] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə][daɪ] .
Bravely he stood to die .
勇敢地 他 站立 到 死 .

他英勇地站着，直至战死。

[lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest][saɪn] ,
Lips in a prayer at the blessed Sign ,
嘴唇 在 一个 祷告 在 这 蒙福 符号 ,

在神圣的标志前，嘴唇微微张开，默默祈祷。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
And calmly he looked around ,
和 平静地 他 看起来 大约 ,

他平静地环顾四周。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [soʊl]
And wonder seized his waiting soul
和 想知道 查获 他的 等待 灵魂

惊奇攫住了他等待已久的灵魂。

[tu:; tə] [hɪr] [noʊ] ['mʌskɪt] [saʊnd] ,
To hear no musket sound ,
到 听到 不 滑膛枪 声音 ,

听不到枪声，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['pikits] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But only the pickets calling to him ,
但 仅有的 这 纠察队 呼叫 到 他 ,

但只有那些高喊他名字的纠察队员们

['hɑ:rtɪli] [ʌp][ðə; ði] [maʊnd] .
Heartily up the mound .
衷心地 向上 这 冢 .

兴高采烈地走上投手丘。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]

For	this	was	the	order	of	Beauregard
为了	这	曾是	这	命令	的	博雷加德

这是博雷加德的命令。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] [ðæt] [deɪ] —

Around	his	camp	that	day	—
大约	他的	营	那	天	—

那天在他营地附近——

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['kaʊntərsaɪn] ,

The	Sign	of	the	Cross	was	countersign	,
这	符号	的	这	叉	曾是	会签	,

十字圣号是反击信号。

([ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][dæn] [ˌoʊ'ʃeɪ])

(	And	a	blessing	to	Dan	O'Shea	)
(	和	一个	祝福	到	担	奥谢	)

（也祝愿丹·奥谢一切顺利）

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [kwɪk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [smɪθ]

And	the	word	came	quick	to	Colonel	Smith
和	这	单词	来了	快的	到	上校	史密斯

消息很快传到了史密斯上校那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] .

For	the	muster	of	the	grey	.
为了	这	鼓起	的	这	灰色的	.

为了灰衣军的集结。

[ə; eɪ] [hɪl] [oʊ] - [laɪts]

A	HILL	O	'	LIGHTS
一个	爬坡道	哦	-	灯

灯光山

[tɜːrn][frʌm; frəm] ['keri] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [delz] ,

Turn	from	Kerry	crossroads	and	leave	the	wooded	dells	,
转动	从	克里	十字路口	和	离开	这	树木繁茂的	戴尔斯	,

从凯里十字路口转弯，离开林木茂盛的山谷，

[teɪk] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ænd; ənd][faɪnd] [wer] [tɪp] [oʊ'lɪri] [dwelz] ;

Take	the	mountain	path	and	find	where	Tip	O'Leary	dwells	;
拿	这	山	小路	和	寻找	在哪里	提示	奥利里	居住地	;

沿着山路走，找到蒂普·奥利里居住的地方；

[tɪp] [oʊ'lɪri] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Tip	O'Leary	is	the	name	,	I	sing	it	all	day	long	,
提示	奥利里	是	这	姓名	,	我	唱歌	它	全部	天	长的	,

我的名字叫蒂普·奥利里，我整天都在唱这个名字。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][waɪz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	every	bird	whose	heart	is	wise	will	have	it	for	a	song	.
和	每一个	鸟	谁	心	是	明智的	将要	有	它	为了	一个	歌曲	.

每一只心灵聪慧的鸟儿都会把它当作歌谣。

[tɪp] [oʊ'lɪri] [kiːps] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['meni] [læmps] [ə'gloʊ] ,

Tip	O'Leary	keeps	the	lights	of	many	lamps	aglow	,
提示	奥利里	保持	这	灯	的	许多	灯	闪耀	,

蒂普·奥利里让许多灯火通明。

['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] [ɔːr][goʊ] ,

Little	matters	it	to	him	the	seasons	come	or	go	,
小的	事情	它	到	他	这	季节	来	或者	去	,

对他来说，季节更迭无关紧要。

[ʃʊr] [ɪf] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz] [hedʒz] [ɑːr; ər] [ə'bluːm] ,

Sure	if	spring	is	in	the	air	his	hedges	are	abloom	,
当然	如果	春天	是	在	这	空气	他的	对冲	是	盛开	,

如果春天来临，他的树篱肯定会开花。

[ænd; ənd] ['feri] [bʌdz] [laɪk] ['kændlz] [ʃaɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ruːm] .

And	fairy	buds	like	candles	shine	across	his	garden	room	.
和	仙女	花蕾	喜欢	蜡烛	闪耀	穿过	他的	花园	房间	.

他的花园房间里，仙女般的花苞像蜡烛一样闪耀。

['roʊziz][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [deɪz] [ɑːr; ər] [laɪt] [ðə; ði] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

Roses	in	the	June	days	are	light	the	miles	around	,
玫瑰	在	这	六月	天	是	光	这	英里	大约	,

六月的玫瑰花照亮了周围数英里的路。

['teɪpərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːʃə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [graʊnd] ,

Tapers	of	the	fuchsias	move	along	the	August	ground	,
锥形	的	这	倒挂金钟	移动	沿着	这	八月	地面	,

八月，倒挂金钟的花苞沿着地面缓缓移动。

['sumæks] [laɪt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [baɪ][ɑːk'toʊbɝz] [greɪv]

Sumachs	light	the	flaming	torches	by	October's	grave
漆树	光	这	炽盛	火炬	经过	十月的	严重

漆树在十月的墓前点燃火炬。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['kæmpfaiəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][oʊks][ænd; ənd]['meɪpəlz] [weɪv] .

And	like	the	campfires	on	the	hills	the	oaks	and	maples	wave	.
和	喜欢	这	篝火	在	这	丘陵	这	橡树	和	枫树	海浪	.

就像山坡上的篝火一样，橡树和枫树也随风摇曳。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][daɪ][aʊt] [wen] ['sʌmər] [goʊz] ,

All	the	lights	but	only	one	die	out	when	summer	goes	,
全部	这	灯	但	仅有的	一	死	出去	什么时候	夏天	去	,

夏天结束时，所有的灯都熄灭了，只有一盏灯会熄灭。

[wʌn] [ðæt] [tɪp] [oʊ'lɪri] [kiːps] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] ,

One	that	Tip	O'Leary	keeps	is	brighter	than	the	rose	,
一	那	提示	奥利里	保持	是	更亮	比	这	玫瑰	,

Tip O'Leary 收藏的那件比玫瑰还要耀眼。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [bluːm] [ɑːn] ['eni] ['wɪntər] [naɪt] ,

Through	the	window	comes	the	bloom	on	any	winter	night	,
通过	这	窗户	来	这	盛开	在	任何	冬天	夜晚	,

冬夜里，花朵透过窗户绽放。

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [goʊz][waɪld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] .

And	every	sense	goes	wild	to	it	,	soft	and	sweet	and	bright	.
和	每一个	感觉	去	荒野	到	它	,	柔软的	和	甜的	和	明亮的	.

所有感官都为之疯狂，它柔和、甜美、明亮。

[læmps] [ɑːr; ər] [fer] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Lamps	are	fair	that	have	the	light	from	flowers	all	day	long	,
灯具	是	公平的	那	有	这	光	从	花朵	全部	天	长的	,

整天都能看到鲜花光芒的灯具真不错。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][tɪp] [oʊ'lɪri] [sɔːŋ] ,

When	the	birds	are	here	and	sing	the	Tip	O'Leary	song	,
什么时候	这	鸟类	是	这里	和	唱歌	这	提示	奥利里	歌曲	,

当鸟儿们在这里唱起蒂普·奥利里之歌时

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wɪntər] ['wɪndoʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [roʊz][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	a	winter	window	is	the	fairest	rose	of	all	,
但	一个	冬天	窗户	是	这	最公平	玫瑰	的	全部	,

但冬日的窗景才是最美的玫瑰。

[wen] [tɪp] [oʊ'lɪriːz] [hɑːrθ] [ɪz] [lɪt] [ænd; ənd] [læmps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

When	Tip	O'Leary's	hearth	is	lit	and	lamps	upon	the	wall	.
什么时候	提示	奥利里	炉	是	点燃	和	灯	之上	这	墙	.

当蒂普·奥利里家的壁炉燃起火焰，墙上挂着油灯时。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr]

OFF	TO	THE	WAR
离开	到	这	战争

奔赴战场

([fɔːr; fər] [dʒæk])

(	For	Jack	)
(	为了	杰克	)

（致杰克）

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

In	a	little	ship	and	down	the	bay	,
在	一个	小的	船	和	向下	这	湾	,

乘着小船，沿着海湾而下，

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː] ,

Out	to	the	calling	sea	,
出去	到	这	呼叫	海	,

驶向呼唤的大海，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [læd] [seɪld] [ɔːf] [tə'deɪ] ,

A	young	brave	lad	sailed	off	today	,
一个	年轻的	勇敢的	小伙子	航行	离开	今天	,

今天，一位勇敢的年轻小伙子扬帆起航了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [wɔːr] [went] [hiː; hi] :

To	the	one	great	war	went	he	:
到	这	一	伟大的	战争	去	他	:

他投身于那场伟大的战争：

[ðə; ði] [wʌn] [lɔːŋ] [wɔːr] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [noʊ]

The	one	long	war	all	men	must	know
这	一	长的	战争	全部	男人	必须	知道

所有人都必须知道的那场漫长的战争

['greɪtər] [ðæn; ðən] [lænd] [ɔːr] [goʊld] ,

Greater	than	land	or	gold	,
更大的	比	土地	或者	金子	,

比土地或黄金更重要，

[soʊl] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [fleʃ] [ðə; ði] [foʊ]

Soul	is	the	prince	and	flesh	the	foe
灵魂	是	这	王子	和	肉	这	敌人

灵魂是王子，肉体是敌人

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [kraɪst] [wɪl] [hoʊld] .

Of	a	kingdom	Christ	will	hold	.
的	一个	王国	基督	将要	抓住	.

基督将建立的国度。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [wel] - [rɔːt]

With	arms	of	faith	and	hope	well	-	wrought
和	武器	的	信仰	和	希望	出色地	-	锻

怀着坚定的信仰和希望，精心打造

[ðə; ði] [breɪv] [læd] [went] [ə'weɪ] ,

The	brave	lad	went	away	,
这	勇敢的	小伙子	去	离开	,

勇敢的小伙子走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɪlz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

And	the	voice	of	Christ	fills	all	his	thought	,
和	这	嗓音	的	基督	填充	全部	他的	想法	,

基督的声音充满了他的思绪。

['ʌndər] [tuː] [hændz] [ðæt] [preɪ] :

Under	two	hands	that	pray	:
在下面	二	双手	那	祈祷	:

在两只祈祷的手下:

[ðə; ði]['tendər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hændz]

The	tender	love	of	a	mother's	hands
这	投标	爱	的	一个	母亲的	双手

母亲双手温柔的爱

[ðæt] ['gɑːrdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

That	guarded	all	his	years	,
那	守卫	全部	他的	年	,

那守护了他所有的岁月,

['fɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmər] , [pleɪt] [ænd; ənd]['bændz] ,

Fitted	the	armor	,	plate	and	bands	,
适配	这	盔甲	,	盘子	和	乐队	,

穿戴好盔甲、板甲和箍带,

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

And	blessed	them	with	her	tears	.
和	蒙福	他们	和	她	眼泪	.

她用泪水祝福了他们。

['oʊldər][ðæn; ðən] [roʊdz] [ænd; ənd]['æskə,lɔn]

Older	than	Rhodes	and	Ascalon
老年人	比	罗德岛	和	阿斯卡隆

比罗德岛和阿斯凯隆岛还要古老

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['fɔrts][ʌv; əv] [siː] ,

And	the	farthest	forts	of	sea	,
和	这	最远	堡垒	的	海	,

以及最远的海上堡垒,

[ɪz][ðə; ði]['mæstər] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz][hɪm; ɪm][ɑːn]

Is	the	Master	voice	that	calls	him	on
是	这	掌握	嗓音	那	呼叫	他	在

是主的声音在呼唤他吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['gælə,li] :

From	the	hills	in	Galilee	:
从	这	丘陵	在	加利利	:

来自加利利的山丘:

[frʌm; frəm] [hɪlz] [wer] [kraɪst] [ɪn]['dʒent(ə)l] [gaɪz]

From	hills	where	Christ	in	gentle	guise
从	丘陵	在哪里	基督	在	温和的	伪装

从基督以温柔的形象出现的山丘

[kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ə'gen] ,

Called	,	as	He	calls	again	,
称为	,	作为	他	呼叫	再次	,

祂再次呼唤我,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɪt] [aɪz]

With	His	heart	of	love	and	His	love	-	lit	eyes
和	他的	心	的	爱	和	他的	爱	-	点燃	眼睛

他那充满爱的心和他那充满爱意的双眼

['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] [men] .

Unto	His	warrior	men	.
到	他的	战士	男人	.

献给他的战士们。

[kraɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [læd] [tu:; tə] - [deɪ]

Christ	with	the	brave	young	lad	to	-	day
基督	和	这	勇敢的	年轻的	小伙子	到	-	天

今天基督与这位勇敢的年轻人在一起

[hu:] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [kə'mænd] ,

Who	goes	to	the	sweet	command	,
WHO	去	到	这	甜的	命令	,

谁去领受甜蜜的命令?

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wer'evər] [ðə; ði] [wei] ,

Strengthen	his	heart	wherever	the	way	,
加强	他的	心	无论	这	方式	,

无论以何种方式，都要坚固他的心。

['weðər] [hi:; hi] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r][stænd] :

Whether	he	march	or	stand	:
无论	他	行进	或者	站立	:

无论他行进还是站立:

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sel] ,

And	whether	he	die	in	a	peaceful	cell	,
和	无论	他	死	在	一个	和平	细胞	,

他是否能安详地死在牢房里，

[ɔ:r][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ,

Or	alone	in	the	lonely	night	,
或者	独自的	在	这	孤独	夜晚	,

或者独自一人在寂寞的夜晚，

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wel] ,

The	Cross	of	Christ	shall	keep	him	well	,
这	叉	的	基督	将	保持	他	出色地	,

基督的十字架必保佑他平安。

[ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɛθs] [dɪ'laɪt] .

And	be	his	death's	delight	.
和	是	他的	死亡人数	喜	.

成为他临终前的慰藉。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [krɔ:s]

THE	TOWERS	OF	HOLY	CROSS
这	塔楼	的	圣	叉

圣十字塔

([fɔ:r; fər]['dʌblju:] . [em] . ['lɛts])

(	For	W	.	M	.	Letts	)
(	为了	W	.	M	.	莱茨	)

（致 WM Letts）

[ðə; ði][roʊdz] [lʊk] [ʌp][tu:; tə]['hoʊli] [krɔ:s] ,

The	roads	look	up	to	Holy	Cross	,
这	道路	看	向上	到	圣	叉	,

道路尽头是圣十字教堂，

[ðə; ði]['stɜ:rdi] ['taʊərz] [lʊk] [daʊn] ,

The	sturdy	towers	look	down	,
这	结实的	塔楼	看	向下	,

坚固的塔楼俯瞰着大地，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][tuː; tə][ɔːl]

And	show	a	kindly	word	to	all
和	展示	一个	亲切地	单词	到	全部

对所有人说句友善的话

[huː] [pæs] [baɪ] ['wʊstər] [taʊn] ;

Who	pass	by	Worcester	Town	;
WHO	经过	经过	伍斯特	镇	;

路过伍斯特镇的人;

[ænd; ənd][wʌns] [juːd] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	once	you'd	see	the	boys	at	play	,
和	一次	你会	看	这	男孩们	在	玩	,

一旦你看到男孩们玩耍的样子,

[ɔːr] [maːtʃiŋ] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .

Or	marching	cap	and	gown	.
或者	行军	帽	和	袍	.

或者穿着学士帽和学士服行进。

[ðə; ðɪ] ['gælənt] ['taʊərz] [æt; ət]['hoʊli] [krɔːs]

The	gallant	towers	at	Holy	Cross
这	英勇	塔楼	在	圣	叉

圣十字教堂的雄伟塔楼

[ɑːr; ər]['saɪlənt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Are	silent	night	and	day	,
是	沉默的	夜晚	和	天	,

日夜寂静无声,

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [lædz] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd]

A	few	young	lads	are	left	behind
一个	很少	年轻的	小伙子们	是	左边	在后面

几个年轻小伙子留了下来。

[huː] [stɪl] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪ] ;

Who	still	may	take	their	play	;
WHO	仍然	可能	拿	他们的	玩	;

谁仍然可以参与他们的游戏;

[ðə; ðɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [flæg] [lʊk] [aʊt] [ə'fɑːr]

The	Cross	and	Flag	look	out	afar
这	叉	和	旗帜	看	出去	远方

十字架和旗帜遥遥相望

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [ə'weɪ] .

For	them	that	went	away	.
为了	他们	那	去	离开	.

对于那些已经离开的人来说。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [sez] ['biːvən] [hɔːl] ,

And	mine	are	gone	,	says	Beaven	Hall	,
和	矿	是	已消失	,	说道	比文	大厅	,

"我的也都没了,"比文·霍尔说道。

[tuː; tə] [kæmps] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

To	camps	by	hill	and	plain	,
到	营地	经过	爬坡道	和	清楚的	,

前往山丘和平原上的营地,

[ænd; ənd] [maɪn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['nuːpɔːrt] [siː] ,

And	mine	along	by	Newport	Sea	,
和	矿	沿着	经过	纽波特	海	,

还有位于纽波特海边的矿场,

[sez] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [oʊ'keɪn] ;
Says the high tower of O'Kane ;
说道 这 高的 塔 的 奥凯恩 ;

奥凯恩高塔如是说;

[aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪn] , [ə'lʌmnaɪ] [kɔːlz] ,
I follow mine , Alumni calls ,
我 跟随 矿 , 校友 呼叫 ,

我遵循我的指示，校友来电，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn] .
Across the watery main .
穿过 这 水状的 主要的 .

穿过水道。

[ðer; ðər] [saɪəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [brɪ'geɪd]
Their sires were in the old Brigade
他们的 种公牛 是 在 这 老的 旅

他们的父辈都曾是老旅的成员。

[ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,
That won at Fontenoy ,
那 韩元 在 丰特努瓦 ,

那场在丰特努瓦的胜利，

[stʊd] [truː] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [raɪt] [hænd] ,
Stood true at Washington's right hand ,
站立 真的 在 华盛顿的 正确的 手 ,

始终忠诚地站在华盛顿的右手边，

[ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] :
that were his faith and joy :
那 是 他的 信仰 和 喜悦 :

那就是他的信仰和快乐:

[frʌm; frəm] ['hoʊli] [krɔːs] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜ֊g, 'frɛdɜ֊ɪksbɜ֊g]
From Holy Cross to Fredericksburg
从 圣 叉 到 弗雷德里克斯堡

从圣十字到弗雷德里克斯堡

[ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] .
Is many a gallant boy .
是 许多 一个 英勇 男生 .

有很多英勇的男孩。

[ðen] [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sez] [ðə; ði] [krɔːs] ,
Then God be with you , says the Cross ,
然后 上帝 是 和 你 , 说道 这 叉 ,

十字架说："愿上帝与你同在。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['taʊərz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;
And the brave towers looking down ;
和 这 勇敢的 塔楼 寻找 向下 ;

还有那些俯瞰大地的勇敢高塔;

[aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [klɔːθ] , [sɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [flæg] ,
I'll be your cloth , sings out the Flag ,
患病的 是 你的 布 , 唱歌 出去 这 旗帜 ,

"我愿做你的衣裳，"旗帜高声唱道。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
For other cap and gown ,
为了 其他 帽 和 袍 ,

其他款式的学士帽和学士服，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ə'gen] ,

And	may	we	see	you	safe	again	,
和	可能	我们	看	你	安全的	再次	,

愿您平安归来。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['wʊstər] [taʊn] .

On	the	hills	of	Worcester	Town	.
在	这	丘陵	的	伍斯特	镇	.

在伍斯特镇的山丘上。

['ɔːlweɪz] ['meitaim]

ALWAYS	MAYTIME
总是	五月

永远五月

([fɔːr; fər] ['dʒeri])

(	for	Gerry	)
(	为了	杰瑞	)

（致格里）

[wen] [meɪ] [hæz; həz] [spent] [ɪts]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

When	May	has	spent	its	little	song	,
什么时候	可能	有	花费	它是	小的	歌曲	,

当五月的歌声结束，

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [kʌmz] [ðə; ði][dʒuːn] ,

And	richer	comes	the	June	,
和	更富有	来	这	六月	,

六月更加丰盛，

[θruː] ['fɔːrmər] [aɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [lɔːŋ]

Through	former	eyes	the	heart	will	long
通过	以前的	眼睛	这	心	将要	长的

透过过去的双眼，心将长久地怀念

[fɔːr; fər] [meɪ] [ə'gen] [ɪn] [tuːn] ;

For	May	again	in	tune	;
为了	可能	再次	在	调	;

五月再次奏响和谐的乐章;

[ðoʊ] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi] ,

Though	large	with	promise	hope	may	be	,
尽管	大的	和	承诺	希望	可能	是	,

虽然充满希望，

[baɪ]['fjuːtʃər] ['vɪʒənz] [kæst] ,

By	future	visions	cast	,
经过	未来	愿景	投掷	,

通过对未来的展望，

['aʊər; ɑːr] [meməɪrid] [θɔːts] [wɪl] [jɜːrn] [tuː; tə] [siː]

Our	memoried	thoughts	will	yearn	to	see
我们的	记忆	想法	将要	向往	到	看

我们记忆中的思绪会渴望见到

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][pæst] .

The	happy	little	past	.
这	快乐的	小的	过去的	.

那段快乐的小日子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

And	you	,	my	loyal	little	friend	,
和	你	,	我的	忠诚	小的	朋友	,

还有你，我忠实的小伙伴，

([frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [dʒuːn] [juː; jʊ] [goʊ]) ,

(	From	May	to	June	you	go	) ,
(	从	可能	到	六月	你	去	) ,

（从五月到六月去），

[wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ə'tend]

What	years	of	loyalty	attend
什么	年	的	忠诚	出席

多年的忠诚伴随着

[greɪt] ['kɑːmrædʃɪp] [wiː; wi] [noʊ] ;

Great	comradeship	we	know	;
伟大的	同志情谊	我们	知道	;

我们知道这是伟大的同志情谊;

[jet] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [terz]

Yet	joy	have	me	in	place	of	tears
然而	喜悦	有	我	在	地方	的	眼泪

然而，喜乐取代了我的泪水。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [roʊd] [dɪ'pɑːrt] ,

To	see	your	road	depart	,
到	看	你的	路	离开	,

要看到你的道路开走，

[fɔːr; fər] ['weðər] [iːst] [ɔːr] [west] [jʊr; jər] ['jɪrz] ,

For	whether	east	or	west	your	years	,
为了	无论	东方	或者	西方	你的	年	,

无论你身处东方还是西方，

[ə; eɪ] [frend] [steɪz] [hoʊm] [æt; ət] [hɑːrt] .

A	friend	stays	home	at	heart	.
一个	朋友	停留	家	在	心	.

朋友心系家乡。

[ðen] ['glædli] [let] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [pæs]

Then	gladly	let	the	Springtime	pass
然后	乐意	让	这	春天	经过

然后，就让春天愉快地过去吧。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ;

And	Summer	in	its	wake	;
和	夏天	在	它是	唤醒	;

以及随之而来的夏天;

[ə'hed] [ɑːr; ər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [græs]

Ahead	are	fields	of	flower	and	grass
前方	是	字段	的	花	和	草

前方是花田和草地。

[ɔːl] ['freɪgrənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] :

All	fragrant	for	your	sake	:
全部	香	为了	你的	清酒	:

一切都是为了你而芬芳:

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ˌfer'wel] ,

With	hearts	of	joy	we	say	farewell	,
和	心	的	喜悦	我们	说	告别	,

我们怀着喜悦的心情道别，

[wɪð; wɪθ] ['læftər] , [weɪv] [ænd; ənd] [nɑːd] ,

With	laughter	,	wave	and	nod	,
和	笑声	,	海浪	和	点头	,

笑着，挥手点头

[its] ['ɔ:lweɪz] [meɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [hu:] [dwel]
It's always May for us who dwell
它是 总是 可能 为了 我们 WHO 住

对我们这些居住者来说，永远都是五月。

[ɪn] ['si:znz] [kloʊz][tu:; tə][gɑ:d] .
In seasons close to God .
在 季节 关闭 到 上帝 .

在与神亲近的时刻。

[ðə; ði] ['stɔ:ritelər]
THE STORYTELLER
这 讲故事的人

讲故事的人

[tɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ,
Tim of the Tales they call me ,
蒂姆 的 这 故事 他们 称呼 我 ,

他们称我为“故事中的蒂姆”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ;
With a welcome heart and hand ;
和 一个 欢迎 心 和 手 ;

满怀热情地伸出援手；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hoʊld][maɪ] ['brʌðər]
But little they hold my brother
但 小的 他们 抓住 我的 兄弟

但他们对我的兄弟却漠不关心

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][lænd] .
For all his cattle and land .
为了 全部 他的 牛 和 土地 .

他所有的牲畜和土地。

[ɪf] [aɪ][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
If I be walking the high road
如果 我 是 步行 这 高的 路

如果我走的是大路

[frʌm; frəm] [kler] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
From Clare that goes to the sea ,
从 克莱尔 那 去 到 这 海 ,

从克莱尔到海边，

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌn] ['li:pɪŋ]
A troop of the young run leaping
一个 部队 的 这 年轻的 跑步 跳跃

一群年轻人奔跑跳跃

[tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
To gather a story from me .
到 收集 一个 故事 从 我 .

向我收集一个故事。

[tɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði][foʊk] [seɪ] ,
Tim of the Tales , the folk say ,
蒂姆 的 这 故事 , 这 民间 说 ,

人们都说，蒂姆就是那个讲故事的人。

[ɪz] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] ,
Is known the world around ,
是 已知 这 世界 大约 ,

闻名世界

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
For **children** **by** **taking** **his** **stories**
为了 孩子们 经过 采取 他的 故事

孩子们会通过他的故事来了解他。

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] ['fɔːrən] [graʊnd] .
To **their** **homes** **in** **foreign** **ground** **.**
到 他们的 房屋 在 外国的 地面 .

回到他们在异国的家园。

[aɪ]['pɪti][maɪ] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
I **pity** **my** **brother** **his** **fortunes** **,**
我 遗憾 我的 兄弟 他的 财富 ,

我同情我哥哥的遭遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][sɪts][ə'loʊn] ,
And **how** **he** **sits** **alone** **,**
和 如何 他 坐着 独自的 ,

他独自一人坐着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
With **the** **money** **that** **keeps** **his** **body** **,**
和 这 钱 那 保持 他的 身体 ,

用维持他身体所需的钱，

[bʌt; bət] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
But **leaves** **his** **heart** **a** **stone** **.**
但 树叶 他的 心 一个 石头 .

但他的心却变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː][aɪ][biː; bi] ['fiːlɪŋ]
And **sometimes** **do** **I** **be** **feeling**
和 有时 做 我 是 感觉

有时我确实会感到

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
A **dream** **of** **death** **in** **my** **ear** **,**
一个 梦 的 死亡 在 我的 耳朵 ,

耳边萦绕着死亡的梦境，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hev(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] ,
And **a** **heaven** **of** **children** **calling** **,**
和 一个 天堂 的 孩子们 呼叫 ,

还有孩童们呼唤的天堂，

" [tɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] [hɪr] .
" **Tim** **of** **the** **Tales** **is** **here** **.**
" 蒂姆 的 这 故事 是 这里 .

“故事之王蒂姆来了。”

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [tjuːnz]
" **MY** **FATHER'S** **TUNES**
" 我的 父亲的 曲调

“我父亲的曲调”

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][ðə; ði] [geɪ] [gʊd] [tjuːnz] , [ðə; ði][laɪk] [juːd] ['seldəm] [hɪr] ,
My **father** **had** **the** **gay** **good** **tunes** **,** **the** **like** **you'd** **seldom** **hear** **,**
我的 父亲 有 这 同性恋 好的 曲调 , 这 喜欢 你会 很少 听到 ,

我父亲收藏了很多欢快动听的曲子，那种你很少能听到的曲子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [θɪn] ['hiːd][ʌp][æn; ən] - [sɪŋ] ,
A **whole** **day** **could** **he** **whistle** **them** **,** **an** **'** **thin** **he'd** **up** **an** **'** **sing** **,**
一个 所有的 天 可以 他 哨 他们 , 一个 - 薄的 他会 向上 一个 - 唱歌 ,

他可以整天吹口哨，然后突然就唱起来，

[ðə; ði] ['meri] [tju:nz] [æn; ən] - [twɪsts] - [ðæt] ['su:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ,

The	merry	tunes	an	'	twists	o'them	that	suited	all	the	year	,
这	欢乐	曲调	一个	-	曲折	-	那	适合	全部	这	年	,

那些欢快的曲调和变化，适合全年聆听。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [ɪf] [jɔ:r'self] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

An	'	you	wouldn't	ask	but	listen	if	yourself	stood	there	a	king	.
一个	-	你	不会	问	但	听	如果	你自己	站立	那里	一个	国王	.

如果你自己是国王，站在那里你就不会问，只会倾听。

['ɜ:rli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rnɪn] - [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] " [ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] " [tu:; tə][ju: 'es] ,

Early	of	a	mornin	'	would	he	give	"	The	Barefoot	Boy	"	to	us	,
早期的	的	一个	早晨	-	会	他	给	"	这	赤脚	男生	"	到	我们	,

清晨，他会给我们带来《赤脚男孩》这首歌。

[æn; ən] - ['leɪtər][ɑ:n] " [ðə; ði] ['rɑ:ki] [roʊd] " [ɔ:r] ['meɪbi] " ['maʊnt(ə)n][lɑ:rk] , "

An	'	later	on	"	The	Rocky	Road	"	or	maybe	"	Mountain	Lark	,	"
一个	-	之后	在	"	这	洛基	路	"	或者	或许	"	山	云雀	,	"

后来可能是《崎岖之路》或者《山地云雀》，

" [trɑ:tɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [fer] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə][ju: 'es] ,

"	Trottin	'	to	the	Fair	"	was	a	liltin	'	heart	of	joy	to	us	,
"	小跑	-	到	这	公平的	"	曾是	一个	-	-	心	的	喜悦	到	我们	,

《小跑去集市》这首歌给我们带来了无比的快乐。

[æn; ən] - [wɪn] [wi:; wi] [hɜ:rd] " [ðə; ði] - " [ʃʊr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['nevər][dɑ:rk] .

An	'	whin	we	heard	"	The	Coulin	"	sure	the	night	was	never	dark	.
一个	-	抱怨	我们	听到	"	这	-	"	当然	这	夜晚	曾是	绝不	黑暗的	.

当我们听到《库林》这首歌时，确信夜晚永远不会黑暗。

[æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['fu:lɪʃ] [tju:nz] , [ðə; ði] - - [foʊks] - [ʌd] [seɪ] ,

An	'	what's	the	good	o	'	foolish	tunes	,	the	moilin	'	folks	'	ud	say	,
一个	-	是什么	这	好的	o	-	愚蠢	曲调	,	这	-	-	各位	-	ud	说	,

那些愚昧的曲调有什么好处呢？那些辛勤劳作的人们会这样说。

[its] ['betər] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:rk][æn; ən] - [get][ðə; ði] [krɑ:k] [oʊ] - [goʊld] ;

It's	better	teach	the	children	work	an	'	get	the	crock	o	'	gold	;
它是	更好的	教	这	孩子们	工作	一个	-	得到	这	缸	o	-	金子	;

不如教孩子们劳动，然后获得那罐金子；

[θɪn] ['sɔrə] [teɪk] [ðer; ðər]['wɪzdəm] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][sæd][æn; ən] - [greɪ] , —

Thin	sorra	take	their	wisdom	whin	it	makes	them	sad	an	'	gray	,	—
薄的	索拉	拿	他们的	智慧	抱怨	它	制作	他们	伤心	一个	-	灰色的	,	—

瘦骨嶙峋的索拉汲取智慧，却也因此感到悲伤和灰暗。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fɪtər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['nevər] [lets] [hɪm; ɪm][oʊld] .

A	man	is	fitter	have	a	song	that	never	lets	him	old	.
一个	男人	是	钳工	有	一个	歌曲	那	绝不	让我们	他	老的	.

一个男人如果拥有一首永不衰老的歌，他的身体就会更健康。

[ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv] " ['gɪlənz] ['æplz] " [ɔ:r][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] " [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

A	stave	of	"	Gillan's	Apples	"	or	a	snatch	of	"	Come	Along	With	Me
一个	五线谱	的	"	吉兰的	苹果	"	或者	一个	抢夺	的	"	来	沿着	和	我

一段《吉兰的苹果》或一小段《跟我来》

" [wɪl] [wɔ:rm][ðə; ði] ['kɑ:klz] [oʊ] - [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [æn; ən] - [laɪf] [wɪl] [ki:p] [ɪts] [praɪm] .

"	Will	warm	the	cockles	o	'	your	heart	,	an	'	life	will	keep	its	prime	.
"	将要	温暖的	这	鸟蛤	o	-	你的	心	,	一个	-	生活	将要	保持	它是	主要的	.

“它将温暖你的心房，让你的生活保持最佳状态。”

['jɑ:rə] , [goʊld][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃər] [wɪn] [its] " ['dæni] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

Yarra	,	gold	is	all	the	richer	whin	it's	"	Danny	,	sing	a	song	for	me
亚拉	,	金子	是	全部	这	更富有	抱怨	它是	"	丹尼	,	唱歌	一个	歌曲	为了	我

雅拉河，当“丹尼，为我唱首歌吧”的时候，黄金就更值钱了。

" [ɔ:r] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['mʌni] [ɪf] [jʊə(r)] [ded] [ə'fɔ:r] [jʊr; jər] [taɪm] .

"	Or	what's	the	good	o	'	money	if	you're	dead	afore	your	time	.
"	或者	是什么	这	好的	o	-	钱	如果	你是	死的	之前	你的	时间	.

"否则，如果你英年早逝，金钱又有什么用呢？"

[its] [sens] [tu:; tə][du:][jʊr; jər][tɜ:rn][oʊ] - [wɜ:rk] , [its] ['helθi] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] ,

It's	sense	to	do	your	turn	o	'	work	,	it's	healthy	to	be	wise	,
它是	感觉	到	做	你的	转动	o	-	工作	,	它是	健康	到	是	明智的	,

尽职尽责是明智之举，保持智慧有益身心。

[æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɑ:k] [oʊ] - [goʊld][ə'^in][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - [reɪn] ;

An	'	have	the	little	crock	o	'	gold	agin	the	day	o	'	rain	;
一个	-	有	这	小的	缸	o	-	金子	再次	这	天	o	-	雨	;

下雨天，再把那小金罐拿回来；

[bʌt; bət] [wɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hevist] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [skaɪz] ,

But	whin	the	ground	is	heaviest	,	your	heart	will	feel	the	skies	,
但	抱怨	这	地面	是	最重	,	你的	心	将要	感觉	这	天空	,

但当大地最沉重时，你的心会感受到天空。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][roʊd][oʊ] - [peɪn] .

If	you	know	a	little	Irish	song	to	lift	the	road	o	'	pain	.
如果	你	知道	一个	小的	爱尔兰	歌曲	到	举起	这	路	o	-	疼痛	.

如果你会唱一首爱尔兰小调，就能驱散路上的痛苦。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [welθ] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:r; ər]['nevər][sæd][æn; ən] - [greɪ] [wɪð; wɪθ]

The	learnin	'	an	'	the	wealth	we	have	are	never	sad	an	'	gray	with
这	学习	-	一个	-	这	财富	我们	有	是	绝不	伤心	一个	-	灰色的	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们所拥有的知识和财富，永远不会让我们感到悲伤和黯淡。

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [taɪmz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər] ['meri] [æz; əz][ðə; ði][dʒu:n] :

The	dullest	times	in	all	the	year	are	merry	as	the	June	:
这	最无聊的	时代	在	全部	这	年	是	欢乐	作为	这	六月	:

一年中最沉闷的时光，也如同六月般欢乐：

[fɔ:r; fər] [wi:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ʌp][æn; ən] - [sɪŋ] " [ə'raɪz] , [æn; ən] - [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

For	we've	the	heart	to	up	an	'	sing	"	Arise	,	an	'	come	away	with	us	,
为了	我们已经	这	心	到	向上	一个	-	唱歌	"	出现	,	一个	-	来	离开	和	我们	,

因为我们有勇气站起来高唱"起来，跟我们走吧"，

" [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [wi:; wi] ['læfɪn] - [ɪn][ðə; ði] [tu:n] .

"	The	way	my	father	gave	it	,	an	'	we	laughin	'	in	the	tune	.
"	这	方式	我的	父亲	给予	它	,	一个	-	我们	笑	-	在	这	调	.

"我父亲那样唱，我们笑着唱着歌。"

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

([fɔ:r; fər][dʒɑ:n][mə'kɔ:rmək; mə'kɔ:rmɪk])

(	For	John	McCormack	)
(	为了	约翰	麦考马克	)

(致约翰·麦考马克)

[dʒu:n][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn]['glɔ:ri] ,

June	of	the	trees	in	glory	,
六月	的	这	树木	在	荣耀	,

六月，树木繁茂，光彩夺目。

[dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [geɪ] !
June **of** **the** **meadows** **gay** **!**
六月 的 这 草地 同性恋 !

六月，草地一片欢乐!

[oʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][ə; eɪ]['stɔːri]
O **,** **and** **it** **works** **a** **story**
哦 , 和 它 作品 一个 故事

哦，而且它还讲了一个故事。

[tuː; tə] [tel] [æn; ən][ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] .
To **tell** **an** **October** **day** **.**
到 告诉 一个 十月 天 .

讲述十月的一天。

[bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃeri]
Blooms **of** **the** **apple** **and** **cherry**
花朵 的 这 苹果 和 樱桃

苹果和樱桃的花朵

[tɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['aʊərz] ;
Toil **for** **the** **far** **-** **off** **hours** **;**
辛劳 为了 这 远的 - 离开 小时 ;

为遥远的时光辛勤劳作;

['nevər] [ɪz] ['aɪdlnəs] ['meri] ,
Never **is** **idleness** **merry** **,**
绝不 是 懒惰 欢乐 ,

懒惰从来都不是快乐，

[ɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['baʊərz] .
In **song** **of** **the** **garden** **bowers** **.**
在 歌曲 的 这 花园 鲍尔斯 .

在花园凉亭的歌声中。

[brʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['maʊntnz] ,
Brooks **to** **the** **sea** **from** **mountains** **,**
布鲁克斯 到 这 海 从 山脉 ,

从山上流向大海的小溪

[jeɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][vaɪn] :
Yea **,** **and** **from** **field** **and** **vine** **:**
是的 , 和 从 场地 和 藤 :

是的，而且来自田野和葡萄园:

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] ['fauntinz]
Rain **and** **the** **sun** **are** **fountains**
雨 和 这 太阳 是 喷泉

雨水和阳光都是喷泉

[ðæt] ['gæðər] [fɔːr; fər] [wiːt] [ænd; ənd] [waɪn] .
That **gather** **for** **wheat** **and** **wine** **.**
那 收集 为了 小麦 和 葡萄酒 .

他们聚集在一起是为了收获小麦和葡萄酒。

['selər] [ænd; ənd] [lɔft] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːri] ,
Cellar **and** **loft** **shall** **glory** **,**
地窖 和 阁楼 将 荣耀 ,

地窖和阁楼将熠熠生辉，

['teɪbl] [ænd; ənd] [hɑːrθ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] ,
Table **and** **hearth** **shall** **praise** **,**
桌子 和 炉 将 称赞 ,

餐桌和炉灶都要赞美，

['hɪrɪŋ] [ɑːk'toʊbɝz] ['stɔːri]
Hearing **October's** **story**
听力 十月的 故事

听十月的故事

[ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [deɪz] .
Of **June** **and** **the** **merry** **days** **.**
的 六月 和 这 欢乐 天 .

六月的欢乐时光。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [fræns]
A **BALLAD** **OF** **FRANCE**
一个 民谣 的 法国

法国民谣

[jiː; ji] [huː] [hiːd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kɔːl]
Ye **who** **heed** **a** **nation's** **call**
叶 WHO 注意 一个 国家的 称呼

响应国家号召的人们

[ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə][ɑːrmz] ['ðerfɔːr] ,
And **speed** **to** **arms** **therefor** **,**
和 速度 到 武器 因此 ,

因此，必须迅速拿起武器。

[jiː; ji] [huː] [fɪr] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [mɑːrtʃ]
Ye **who** **fear** **your** **children's** **march**
叶 WHO 害怕 你的 孩子们的 行进

你们这些惧怕孩子行军的人啊

[tuː; tə]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , —
To **perils** **of** **the** **war** **,** **—**
到 危险 的 这 战争 , —

战争的危险——

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][kæmp]
Soldiers **of** **the** **deck** **and** **camp**
士兵 的 这 甲板 和 营

甲板和营地的士兵

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,
And **mothers** **of** **our** **men** **,**
和 母亲们 的 我们的 男人 ,

还有我们男人的母亲们，

['hɑːrkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fræns]
Hearken **to** **a** **tale** **of** **France**
倾听 到 一个 故事 的 法国

听我讲述一个法国的故事

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [ə'gen] .
And **tell** **it** **oft** **again** **.**
和 告诉 它 经常 再次 .

而且要反复讲述。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv][wɔːr] ,
In **the** **east** **of** **France** **by** **the** **roads** **of** **war** **,**
在 这 东方 的 法国 经过 这 道路 的 战争 ,

在法国东部，沿着战争之路，

([gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ˌevər'mɔːr] [frʌm; frəm][mɑːrz][ænd; ənd] [θɔː] ！)
(**God** **save** **us** **evermore** **from** **Mars** **and** **Thor** **!** **)**
(上帝 节省 我们 越来越 从 火星 和 雷神 ！)

（愿上帝永远保佑我们远离火星和雷神！）

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fer] [lænd] ['aɪərn] ['ɑ:miz] [keɪm] ,

Up	**and**	**down**	**the**	**fair**	**land**	**iron**	**armies**	**came**	**,**
向上	和	向下	这	公平的	土地	铁	军队	来了	,

铁骑兵从上到下，浩浩荡荡地驶过这片美丽的土地。

(['pɪti] , ['dʒi:zju:] , [ɔ:l] [hu:] [fel] , ['kɔ:lɪŋ] [ðaɪ] [neɪm]) .

(	**Pity**	**,**	**Jesu**	**,**	**all**	**who**	**fell**	**,**	**calling**	**Thy**	**name**	**)**	**.**
(	遗憾	,	耶稣	,	全部	WHO	跌倒	,	呼叫	你的	姓名	)	.

（耶稣，怜悯所有呼求你名而堕落的人）。

['plez(ə)nt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] ['evri] [taʊn] ,

Pleasant	**all**	**the**	**fields**	**were**	**round**	**every**	**town**	**,**
令人愉快的	全部	这	字段	是	圆形的	每一个	镇	,

每个城镇周围都是风景宜人的田野。

['gɑ:rdn] ['ɛrz] [went] ['swi:tli] [ʌp] , ['hev(ə)n] [smaɪld] [daʊn] ;

Garden	**airs**	**went**	**sweetly**	**up**	**,**	**heaven**	**smiled**	**down**	**;**
花园	播出	去	甜蜜地	向上	,	天堂	微笑	向下	;

花园的微风轻拂，天堂也随之微笑；

[tɪl] ['ʌndər] ['ledn] [heɪl] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ,

Till	**under**	**leaden**	**hail**	**with**	**flaming**	**breath**	**,**
直到	在下面	铅灰色	冰雹	和	炽盛	气息	,

直到铅雹夹杂着火焰的呼吸，

[greɪvz; grɑ:vz] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ki:p] [ʌv; əv] [deθ] .

Graves	**and**	**ashen**	**harvest**	**were**	**the**	**keep**	**of**	**death**	**.**
格雷夫斯	和	铁青	收成	是	这	保持	的	死亡	.

坟墓和灰烬般的收割是死亡的堡垒。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [stʊd] , [waɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] ,

One	**little**	**town**	**stood**	**,**	**white**	**on**	**a**	**hill**	**,**
一	小的	镇	站立	,	白色的	在	一个	爬坡道	,

山坡上矗立着一座白色的小镇，

['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:st(ə)l] [geɪts] , ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] ,

Chapel	**and**	**hostel**	**gates**	**,**	**farms**	**and**	**windmill**	**,**
教堂	和	旅馆	大门	,	农场	和	风车	,

教堂和旅舍大门、农场和风车

['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] [met] [ðə; ði] ['gʌnərz] [pæθ] ,

Chapel	**and**	**countryside**	**met**	**the**	**gunner's**	**path**	**,**
教堂	和	农村	遇见	这	炮手的	小路	,

教堂和乡村与炮手的行进路线相遇，

[tɪl] [noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['kaɪndli] [græs] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Till	**no**	**blade**	**of**	**kindly**	**grass**	**hid**	**from**	**his**	**wrath**	**.**
直到	不	刀刃	的	亲切地	草	隐藏	从	他的	愤怒	.

直到连一根嫩草都逃不过他的怒火。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[wen] [ðə; ði] [tə'reɪn] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜ:rki] [er] ,

When	**the**	**terrain**	**cleared**	**out**	**of**	**murky**	**air**	**,**
什么时候	这	地形	已清除	出去	的	浑浊的	空气	,

当周围的空气不再浑浊时，

[wen] [mɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [stɔ:kt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

When	**mid**	**the**	**ruins**	**stalked**	**death**	**and**	**despair**	**,**
什么时候	中	这	废墟	跟踪	死亡	和	绝望	,

当死亡和绝望潜伏在废墟之中，

[wʌn] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪ'rekt] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [deɪ] , —
One figure stood erect , bright with day , —
一 数字 站立 直立 , 明亮的 和 天 , 一

一个身影笔直地站着，沐浴在阳光下，——

[kraɪst] [ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] .
Christ the Crucified , though His Cross was shot away .
基督 这 被钉在十字架上 , 尽管 他的 叉 曾是 射击 离开 .

被钉在十字架上的基督，尽管他的十字架被射走了。

[fleɪm] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tendər] [wʊd] ,
Flame and shot tore away all the tender wood ,
火焰 和 射击 撕裂 离开 全部 这 投标 木头 ,

火焰和炮火将所有嫩木都摧毁殆尽。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ʌp'lɪftɪd] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stʊd] ;
Yet with arms uplifted Christ His Figure stood ;
然而 和 武器 提升 基督 他的 数字 站立 ;

然而，基督高举双臂，祂的身影屹立不倒；

[aʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hændz] , [mi:k] [boʊd] [ðə; ði] [hed] ,
Out reached the blessing hands , meek bowed the head ,
出去 达到 这 祝福 双手 , 温顺 鞠躬 这 头 ,

伸出祝福之手，谦卑地低下头，

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督！

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['sɑ:ləs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ded] .
The saving solace o'er the waste of dead .
这 保存 慰藉 超过 这 浪费 的 死的 .

死者带来的慰藉，是救赎。

[fræns] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [noʊ] [wel] ,
France tells the story , make our hearts know well ,
法国 讲述 这 故事 , 制作 我们的 心 知道 出色地 ,

法国讲述着这个故事，让我们的心灵深切体会。

[kraɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] :
Christ His Figure stands against the gates of hell :
基督 他的 数字 站立 反对 这 大门 的 地狱 :

基督的雕像屹立在地狱之门前：

[fleɪm] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [meɪ] [raɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [wɔ:lz] [ə'pɑ:rt] ,
Flame and shot may rive the fortress walls apart ,
火焰 和 射击 可能 河 这 堡垒 墙壁 除 ,

火焰和炮火或许能将堡垒的城墙撕裂。

[kraɪst] [ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] [wɪl] [hi:l] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
Christ the Crucified will heal the breaking heart .
基督 这 被钉在十字架上 将要 愈合 这 打破 心 .

被钉十字架的基督会治愈破碎的心灵。

[wer] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wer'evər] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
Wear Him day and night , wherever be the war ,
穿 他 天 和 夜晚 , 无论 是 这 战争 ,

日夜佩戴祂的圣体，无论身处何方，无论战火纷飞。

([gɑ:d] [seɪv] [ˌju: 'es] [ˌevər'mɔ:r] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] [ænd; ənd] [θɔ:] !)
(God save us evermore from Mars and Thor !)
(上帝 节省 我们 越来越 从 火星 和 雷神 !)

（愿上帝永远保佑我们远离火星和雷神！）

[flæg][ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɪr] [nɑːt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

Flag	and	heart	that	keep	Him	fear	not	shot	and	flame	,
旗帜	和	心	那	保持	他	害怕	不是	射击	和	火焰	,

旗帜和心使他无惧枪林弹雨和烈焰，

(['streŋ(k)θ(ə)n] , ['dʒiːzjuː] , [ɔːl] [huː] [stænd] , ['kɔːlɪŋ] [ðaɪ] [neɪm]) .

(	Strengthen	,	Jesu	,	all	who	stand	,	calling	Thy	name	)	.
(	加强	,	耶稣	,	全部	WHO	站立	,	呼叫	你的	姓名	)	.

（耶稣啊，求你坚固所有呼求你名的人）。

[jiː; ji] [huː] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [kɔːl]

Ye	who	guard	a	nation's	call
叶	WHO	警卫	一个	国家的	称呼

你们这些守护国家召唤的人啊！

[ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə][ɑːrmz] ['ðerfɔːr] ,

And	speed	to	arms	therefor	,
和	速度	到	武器	因此	,

因此，必须迅速拿起武器。

[jiː; ji] [huː] [preɪ] [fɔːr; fər] [breɪv] [lædz] [gɔːn]

Ye	who	pray	for	brave	lads	gone
叶	WHO	祈祷	为了	勇敢的	小伙子们	已消失

为逝去的勇士祈祷的人们

[tuː; tə]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

To	perils	of	the	war	;
到	危险	的	这	战争	;

面临战争的危险；

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][fɔːrt]

Soldiers	of	the	fleet	and	fort
士兵	的	这	舰队	和	堡

舰队和要塞的士兵

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,

And	mothers	of	our	men	,
和	母亲们	的	我们的	男人	,

还有我们男人的母亲们，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

In	the	shadow	of	the	Cross
在	这	阴影	的	这	叉

在十字架的阴影下

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [piːs] [ə'gen] .

Shall	we	find	peace	again	.
将	我们	寻找	和平	再次	.

我们能否重获和平？

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [sək'ses]

TO	ONE	IN	SUCCESS
到	一	在	成功

致成功者

[ə; eɪ] ['wɝːldz] [nuː] ['feɪsɪz] [griːt] [juː; jʊ] ,

A	world's	new	faces	greet	you	,
一个	世界的	新的	面孔	迎接	你	,

世界各地的新面孔向你走来，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,

Ten	thousand	quick	with	praise	,
十	千	快的	和	称赞	,

万人齐声赞美，

[bʌt; bət] [trʊ] [steɪ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

But	truer	stay	to	meet	you
但	更真实	停留	到	见面	你

但更真实的是留下来见你

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] :

Old	friends	and	other	days	:
老的	朋友们	和	其他	天	:

老朋友和往昔岁月:

[let] ['fɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

Let	fickle	changes	hurt	you	,
让	反复无常	变化	伤害	你	,

让变幻莫测的变化伤害你吧。

([ðə; ði] [nuː] [goʊ] [kwɪk] [ə'pɑːrt])

(	The	new	go	quick	apart	)
(	这	新的	去	快的	除	)

(新款快速拆卸)

[wʌn] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] ['dezərt] [juː; jʊ]

One	fame	shall	ne'er	desert	you
一	名声	将	从未	沙漠	你

一种名声永远不会抛弃你

[ɪn] [truː] ['hɑːrts] [laɪk] [ðɪs] [hɑːrt] .

In	true	hearts	like	this	heart	.
在	真的	心	喜欢	这	心	.

在像这样真挚的心灵里。

[ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] [wɔːr]

THE	LIFELONG	WAR
这	终身	战争

终身战争

[stɪl] [goʊz][ðə; ði][straɪf] ; [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .

Still	goes	the	strife	;	the	anguish	does	not	die	.
仍然	去	这	冲突	;	这	痛苦	做	不是	死	.

纷争依旧，痛苦依旧。

[strɔːŋgər] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [groʊn] [frʌm; frəm] ['ɜːrθi] ['jɪrz] ,

Stronger	the	flesh	is	grown	from	earthy	years	,
更强	这	肉	是	生长	从	泥土	年	,

肉体越是饱经风霜，就越是强壮。

[ɪn] [siːdʒ] [ə'baʊt][maɪ][soʊl] [ðæt] ['ʌpwərd] [pɪrz]

In	siege	about	my	soul	that	upward	peers
在	围城	关于	我的	灵魂	那	向上	同龄人

在我的灵魂被围困之际，它向上凝视着

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hoʊld][ɪts] [gʊd] .

To	see	and	hold	its	Good	.
到	看	和	抓住	它是	好的	.

看见并持守它的美好。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [aɪ]

The	spirit's	eye
这	精神的	眼睛

灵魂之眼

[ə'pruːvz] [ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ['sensɪz] [spaɪ]

Approves	the	better	things	;	but	senses	spy
批准	这	更好的	事物	;	但	感官	间谍

赞同美好的事物；但感官却窥探着。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [swiːts] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪrz] ,

The	passing	sweets	,	spurning	the	present	fears	,
这	通过	糖果	,	拒绝	这	展示	恐惧	,

转瞬即逝的甜蜜，驱散了眼前的恐惧，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['moʊmənts] [praɪz] .

And	take	their	moment's	prize	.
和	拿	他们的	瞬间	奖	.

并赢得他们此刻的荣耀。

[ɑː] , [ðen] [hɑːt] [terz]

Ah	,	then	hot	tears
啊	,	然后	热的	眼泪

啊，然后是滚烫的泪水

['deljuːdʒ][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [kən'traɪt] [moʊnz] [maɪ][kraɪ] !

Deluge	my	soul	,	and	contrite	moans	my	cry	!
洪水	我的	灵魂	,	和	懊悔	呻吟	我的	哭	!

淹没我的灵魂，让我发出悔恨的哀嚎!

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [hɑːrt] : [braɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][end] !

Courage	,	my	heart	:	bright	patience	to	the	end	!
勇气	,	我的	心	:	明亮的	耐心	到	这	结尾	!

勇气啊，我的心：保持光明的耐心直到最后!

[fjuː] ['jɪrz] [rɪ'meɪn] ; [ðen] [goʊz][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɔːl]

Few	years	remain	;	then	goes	the	warring	wall
很少	年	保持	;	然后	去	这	战争	墙

只剩几年了；然后，战火之墙就会消失。

[ʌv; əv] [sɛnsli] [fleʃ] , [ðæt] [men] [wɪl] [θroʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Of	sensely	flesh	,	that	men	will	throw	to	earth	.
的	理智地	肉	,	那	男人	将要	扔	到	地球	.

凡人所拥有的感官之物，终将化为尘土。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ðə; ði] [kən'traɪt] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [wend]

So	be	it	;	so	the	contrite	soul	shall	wend
所以	是	它	;	所以	这	懊悔	灵魂	将	温德

就这样吧；忏悔的灵魂终将如此。

[ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [wei] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kæptənz] [kɔːl] ,

A	homeward	way	unto	the	Captain's	call	,
一个	回家	方式	到	这	船长的	称呼	,

归途，等待船长的召唤

[ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə] [noʊ] [kəntrɪʃənz] [wɜːrθ] .

Eternally	to	know	contrition's	worth	.
永恒	到	知道	忏悔的	值得	.

永远体会忏悔的价值。

['lɪndən] [leɪn]

LINDEN	LANE
菩提树	车道

林登巷

['hoʊli] [krɔːs] :

HOLY	CROSS	:
圣	叉	:

圣十字:

[meɪ] , -

MAY	,	1917
可能	,	-

1917年5月

([fɔːr; fər]['meɪdʒər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [oʊ'kɑːnɚ] , - -)
(For Major Joseph W . O'Connor , ' 03)
(为了 主要的 约瑟夫 W . 奥康纳 , - -)

（献给 2003 届的 Joseph W. O'Connor 少校）

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌdz]
Birds are merry and the buds
鸟类 是 欢乐 和 这 花蕾

鸟儿欢快，花蕾绽放

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] :
Come along with May :
来 沿着 和 可能 :

和五月一起来吧:

['loʊnli] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪndən][lænd]
Lonely is the linden land
孤独 是 这 菩提树 土地

菩提树林是寂寞的。

[fɔːr; fər] [lædz] [ðæt] [went] [tə'deɪ] .
For lads that went today .
为了 小伙子们 那 去 今天 .

献给今天出发的小伙子们。

[wʌt] [kɔːlz][ðə; ðɪ] [meɪ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
What calls the May of song
什么 呼叫 这 可能 的 歌曲

五月之歌叫什么?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fer] [jʌŋ] [sprɪŋ] ?
But the fair young spring ?
但 这 公平的 年轻的 春天 ?

但是，美好的年轻春天呢?

[hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'nʌðər] [tuːn]
Heard our boys another tune
听到 我们的 男孩们 其他 调

听到我们孩子们又唱了一首歌

[stɜːn] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] .
Sterner voices sing .
斯特纳 声音 唱歌 .

更严厉的声音响起。

['bjuːgəlz] [bluː] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Bugles blew by land and sea ,
号角 吹 经过 土地 和 海 ,

号角声响彻陆地和海洋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɑːksɪn] [drʌm] ;
And the tocsin drum ;
和 这 警钟 鼓 ;

还有警钟鼓;

[siː] , [breɪv] ['hɑːrts] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
See , brave hearts go down the hill ,
看 , 勇敢的 心 去 向下 这 爬坡道 ,

瞧，勇敢的人都走下山坡了。

['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪl] , [wiː; wi] [kʌm] .
Shouting , " Hail , we come .
喊叫 , " 冰雹 , 我们 来 .

喊道："万岁，我们来了。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [krɔːs] ,
" From the towers that show the Cross ,
" 从 这 塔楼 那 展示 这 叉 ,

“从那些展现十字架的塔楼上，

[stɔːntʃ] [ðə; ði][flæg] [weɪvd] [aʊt] ,
Staunch the Flag waved out ,
坚定 这 旗帜 挥手 出去 ,

旗帜高高飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [ʃʊk]
And the royal Purple shook
和 这 皇家 紫色的 摇晃

皇家紫衣颤抖

['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] .
Joyous with the shout .
欢乐 和 这 喊 .

欢呼雀跃。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪr] ,
And a lusty cheer ,
和 一个 好色的 欢呼 ,

一声响亮的欢呼，

[daʊn] [ðə; ði]['lɪndən] [leɪn] :
Down the linden lane :
向下 这 菩提树 车道 :

沿着菩提树小路走下去：

[ðə; ði][paɪn] [groʊv] [lʊkt] [bʌt; bət]['kænɑːt] [tel]
The pine grove looked but cannot tell
这 松树 树林 看起来 但 不能 告诉

松树林看起来……但却说不出来

[ɪf] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
If they'll come home again .
如果 他们会 来 家 再次 .

如果他们还能回家的话。

[fjuː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [roʊd]
Few may take the homeward road
很少 可能 拿 这 回家 路

可能很少有人会踏上回家的路

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [dʌn] :
When the war is done :
什么时候 这 战争 是 完毕 :

战争结束后：

[wer] [ðeɪ] [fɔːl][ɔːr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
Where they fall or when they come ,
在哪里 他们 落下 或者什么时候 他们 来 ,

它们落在哪里，或者何时到来，

[heɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [wʌn] .
Hail , to the cause they won .
冰雹 , 到 这 原因 他们 韩元 .

向他们赢得的事业致敬！

[tɪl] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [bɜːrdz]

Till	the	buds	and	the	merry	birds
直到	这	花蕾	和	这	欢乐	鸟类

直到花蕾绽放，鸟儿欢飞。

[kʌm] [ə'nʌðər] [meɪ] ,

Come	another	May	,
来	其他	可能	,

又一个五月到来吧

[krɔːs] [ænd; ənd] [flæg] [ə'lɔːft] [ʃæl; ʃəl] [bles]

Cross	and	Flag	aloft	shall	bless
叉	和	旗帜	高空	将	保佑

高举十字架和旗帜，愿其保佑

[breɪv] [lædz] [huː] [went] [tə'deɪ] .

Brave	lads	who	went	today	.
勇敢的	小伙子们	WHO	去	今天	.

今天去的这些小伙子真勇敢。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]

THE	BOUNDARIES	OF	A	HOUSE
这	边界	的	一个	房子

房屋的边界

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [krest] ,

Along	the	north	a	mountain	crest	,
沿着	这	北	一个	山	波峰	,

北面是一座山脊，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [rʌnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ;

A	row	of	trees	runs	towards	the	west	;
一个	排	的	树木	跑步	向	这	西方	;

一排树木向西延伸;

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

The	south	is	all	a	field	for	play	,
这	南	是	全部	一个	场地	为了	玩	,

南方全是比赛场地，

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðə; ði] [iːst] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [wei] ;

For	work	the	east	has	marked	a	way	;
为了	工作	这	东方	有	标记	一个	方式	;

东方为工作指明了方向;

[ðə; ði] [naɪt] [ʃoʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,

The	night	shows	all	the	stars	above	,
这	夜晚	演出	全部	这	明星	多于	,

夜空中繁星点点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

And	the	long	,	long	day	,	a	mother's	love	.
和	这	长的	,	长的	天	,	一个	母亲的	爱	.

漫长的一天，以及母爱。

[ə'teɪnmənt]

ATTAINMENT
素养

素养

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

Let	me	go	back	again	.
让	我	去	后退	再次	.

让我再回去一次。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][roʊd] ,
There **is** **the** **road** **,**
那里 是 这 路 ,

路就在那里，

[oʊ] ['meməri] !
O **memory** **!**
哦 记忆 !

哦，记忆！

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['gɑ:rdn] [leɪn]
The **humble** **garden** **lane**
这 谦逊的 花园 车道

简朴的花园小路

[soʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
So **young** **with** **me** **.**
所以 年轻的 和 我 .

和我一起，她还很年轻。

[let] [ˌem 'i:] [ˌri:'bɪld] [ə'gen]
Let **me** **rebuild** **again**
让 我 重建 再次

让我再次重建

[ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][baɪ] [ðæt] [ə'boʊd] ;
The **start** **of** **faith** **and** **hope** **by** **that** **abode** **;**
这 开始 的 信仰 和 希望 经过 那 住所 ;

信仰和希望的源泉就在那里；

[ə'mend] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['freʃnəs] [ɔ:l][ðə; ði][koʊd]
Amend **with** **morning** **freshness** **all** **the** **code**
修正 和 早晨 新鲜 全部 这 代码

用清晨的新鲜感修改所有代码

[ʌv; əv] ['ju:θs] [dɪ'zaɪər] ; [ˌri:'mæp][maɪ] ['tʃɑ:rts] [dɪ'meɪn]
Of **youth's** **desire** **;** **remap** **my** **chart's** **demesne**
的 青年的 欲望 ; 重新映射 我的 图表 领地

青春的渴望；重新绘制我星盘的疆域

[wɪð; wɪθ] ['tu:nfl] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][plæn][ə; eɪ][fɑ:r] [kæm'peɪn]
With **tuneful** **joy** **,** **and** **plan** **a** **far** **campaign**
和 悦耳动听 喜悦 , 和 计划 一个 远的 活动

带着悦耳的喜悦，并计划一场远征

[fɔ:r; fər] ['betər] ['ma:tʃiz] [ɪn] [æm'bɪʃənz] [moʊd] .
For **better** **marches** **in** **ambition's** **mode** **.**
为了 更好的 游行 在 野心 模式 .

为了更好地以雄心壮志的方式前进。

[ɑ:] , [noʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] !
Ah **,** **no** **,** **my** **heart** **!**
啊 , 不 , 我的 心 !

啊，不，我的心！

[mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪz]
More **certain** **now** **the** **skies**
更多的 肯定 现在 这 天空

现在天空更加确定了。

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ə'baɪd] : [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] [tri:] [ænd; ənd][sɑ:d] ,
For **joy** **abide** **:** **the** **cage** **of** **tree** **and** **sod** **,**
为了 喜悦 遵守 : 这 笼 的 树 和 草皮 ,

为了让快乐永存：树木和草皮的牢笼，

[hə'raɪz(ə)nz][fɜːrm] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ə'teɪn] ,

Horizons	**firm**	**that**	**faith**	**and**	**hope**	**attain**	**,**
地平线	公司	那	信仰	和	希望	达到	,

Horizons 坚信信仰和希望能够实现，

[fɑːr] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

Far	**realms**	**of**	**innocence**	**in**	**children's**	**eyes**	**,**
远的	领域	的	无辜	在	孩子们的	眼睛	,

孩童眼中那份纯真无邪的遥远世界，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [hɑːr'moʊniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] : —

And	**hearts**	**harmonious**	**with**	**the**	**will**	**of**	**God**	**:**	**—**
和	心	和谐	和	这	将要	的	上帝	:	—

以及与上帝旨意相合的心灵：——

[ðiːz] [maɪt] [aɪ] [mɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] .

These	**might**	**I**	**miss**	**if**	**I**	**were**	**back**	**again**	**.**
这些	可能	我	错过	如果	我	是	后退	再次	.

如果我再次回来，这些我可能会错过。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]

THE	**PHILOSOPHERS**
这	哲学家

哲学家们

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [truː] [fɪ'lɒsəfəz]

The	**best**	**of**	**true**	**philosophers**
这	最好的	的	真的	哲学家

最优秀的真正哲学家

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər][ɔːl] , —

Are	**the**	**children**	**,**	**after**	**all**	**,**	**—**
是	这	孩子们	,	后	全部	,	—

孩子们毕竟是——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['hɑːrts]

The	**children**	**with**	**laughing**	**hearts**
这	孩子们	和	笑	心

孩子们拥有一颗欢笑的心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] [fiːld] [ænd; ənd][bɔːl] :

And	**the**	**serious**	**field**	**and**	**ball**	**:**
和	这	严肃的	场地	和	球	:

还有严肃的场地和球：

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['bʌblz] ,

They	**have**	**a**	**bowl**	**and**	**bubbles**	**,**
他们	有	一个	碗	和	气泡	,

他们有一个碗和泡泡，

[ænd; ənd] ['aʊərz] [wer] ['reinbəuz] [ɑːr; ər] ;

And	**hours**	**where**	**rainbows**	**are**	**;**
和	小时	在哪里	彩虹	是	;

还有彩虹出现的时刻；

[ðeɪ] [faɪnd] , [ɪf] ['evər][ðə; ði][sʌn][ɪz][hɪd] ,

They	**find**	**,**	**if**	**ever**	**the**	**sun**	**is**	**hid**	**,**
他们	寻找	,	如果	曾经	这	太阳	是	隐藏	,

他们发现，如果太阳被遮挡住，

[ɪn] ['evri] [dɑːrk][ə; eɪ][stɑːr] .

In	**every**	**dark**	**a**	**star**	**.**
在	每一个	黑暗的	一个	星星	.

黑暗中总有一颗星。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['sɑːri] [men] [ðæt] [meɪk]
But , O , the sorry men that make
但 , 哦 , 这 对不起 男人 那 制作

但是，哦，那些可怜的男人们

[ðə; ði] [waɪz] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] !
The wise books of our day !
这 明智的 图书 的 我们的 天 !

我们这个时代的智慧之书!

[ðeɪ] ['kænɑːt] [smaɪl] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
They cannot smile athwart a cloud ,
他们 不能 微笑 横穿 一个 云 ,

他们无法在乌云中微笑，

[wen] [blæk] [θɔːts] [liːd] [ə'streɪ] ;
When black thoughts lead astray ;
什么时候 黑色的 想法 带领 误入歧途 ;

当邪恶的念头误导人时；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sʌm; səm] ,
They cannot add a simple sum ,
他们 不能 添加 一个 简单的 和 ,

他们连简单的加法都不会。

[bʌt; bət] [tɔːk] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] ,
But talk like drunken men ,
但 讲话 喜欢 醉 男人 ,

但说话却像醉汉一样，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [gɑːd]
And shut their eyes to keep out God
和 关闭 他们的 眼睛 到 保持 出去 上帝

他们闭上双眼，想要将上帝拒之门外。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] .
When spring comes in again .
什么时候 春天 来 在 再次 .

春天再次来临的时候。

[fɑːr] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː]
Far simpler than the Rule of Three
远的 更简单 比 这 规则 的 三

比三法则简单得多

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
Are the laws of earth and sky ;
是 这 法律 的 地球 和 天空 ;

是天地法则；

[jet] [fuːlz] [wɪl] ['mʌd(ə)l] [ɔːl] [truː] [θɔːt] ,
Yet fools will muddle all true thought ,
然而 傻瓜 将要 混乱 全部 真的 想法 ,

然而，愚人会把所有正确的思想都混淆起来。

[ænd; ənd] [praɪd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [kraɪ] ;
And pride will have its cry ;
和 自豪 将要 有 它是 哭 ;

骄傲终将发出它的呐喊；

[ðə; ði] ['bænərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrdz]
The banners with their deadly words
这 横幅 和 他们的 致命 字

横幅上写着致命的字句

[goʊ] ['riːlɪŋ] [ɑːn] [ʌn'fəːld] ,
Go **reeling** **on** **unfurled** **,**
去 卷轴 在 展开 ,

展开后摇晃，

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] ['sædnəs] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ]
And **sin** **and** **sadness** **march** **along**
和 罪 和 悲伤 行进 沿着

罪恶与悲伤也随之而来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
To **the** **heartbreak** **of** **the** **world** **.**
到 这 心碎 的 这 世界 .

令全世界心碎。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]
THE **PHILOSOPHERS**
这 哲学家

哲学家们

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪz] [men] ,
But **the** **children** **are** **the** **wise** **men** **,**
但 这 孩子们 是 这 明智的 男人 ,

但孩子们才是智者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrɪst] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ;
With **the** **clearest** **heart** **and** **mind** **;**
和 这 最清晰 心 和 头脑 ;

怀着最清澈的心灵和头脑；

[ɪf] [tuː] [ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər] [θriː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
If **two** **and** **one** **are** **three** **,** **they** **say** **,**
如果 二 和 一 是 三 , 他们 说 ,

他们说，如果二加一等于三，

[ðen] [truːθ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][faɪnd] ;
Then **truth** **is** **near** **to** **find** **;**
然后 真相 是 靠近 到 寻找 ;

真理近在咫尺；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [naʊ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][nɑːt] ,
If **this** **be** **now** **that** **once** **was** **not** **,**
如果 这 是 现在 那 一次 曾是 不是 ,

如果这就是曾经不是现在的样子，

[ɪf] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] ,
If **things** **must** **have** **a** **cause** **,**
如果 事物 必须 有 一个 原因 ,

如果事物必然有原因，

[ðen] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm]
Then **very** **simple** **is** **the** **sum**
然后 非常 简单的 是 这 和

那么总和就非常简单了。

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːz] .
That **God** **is** **in** **His** **laws** **.**
那 上帝 是 在 他的 法律 .

上帝就在他的律法之中。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] ,
The **world's** **men** **that** **are** **fools** **enough** **,**
这 世界的 男人 那 是 傻瓜 足够的 ,

世界上那些愚蠢至极的人，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ðæt] [weɪ] ,
They will not speak that way ,
他们 将要 不是 说话 那 方式 ,

他们不会那样说话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['mʌdld] [θɔːt]
But with a cloud of muddled thought
但 和 一个 云 的 混乱 想法

但思绪却一片混乱。

[ðeɪ] [haɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] ;
They hide the light of day ;
他们 隐藏 这 光 的 天 ;

它们遮蔽了白昼的光芒;

[jet] ['læfɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd]['kændɪd] [truːθ]
Yet laughing words and candid truth
然而 笑 字 和 坦率 真相

然而，笑声和坦诚的真相

[ə'baɪd][baɪ] [fiːld] [ænd; ənd][hɔːl] ,
Abide by field and hall ,
遵守 经过 场地 和 大厅 ,

遵守田野和大厅的规定，

[wer] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [truː] [fɪ'lɒsəfəz]
Where the best of true philosophers
在哪里 这 最好的 的 真的 哲学家

最优秀的真正哲学家们在哪里

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər][ɔːl] .
Are the children , after all .
是 这 孩子们 , 后 全部 .

毕竟，他们是孩子。

[prɪ'perdnəs]
PREPAREDNESS
准备

准备

[aɪ] . [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ]
I . THE DRUMMER BOY
我 . 这 鼓手 男生

一、鼓手男孩

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [wɔːr][meɪ] [kʌm] ,
You never know when war may come ,
你 绝不 知道 什么时候 战争 可能 来 ,

你永远无法预知战争何时会来临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][drʌm] :
And that is why I keep a drum :
和 那 是 为什么 我 保持 一个 鼓 :

这就是我为什么一直留着一面鼓的原因:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
For if all sudden in the night
为了 如果全部 突然 在 这 夜晚

因为如果突然在夜里

[frʌm; frəm] [iːst] [ɔːr] [west] [keɪm] ['bæt(ə)l] [fraɪt] ,
From east or west came battle fright ,
从 东方 或者 西方 来了 战斗 惊吓 ,

战争的恐惧来自东方或西方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ,

And	you	were	sound	asleep	in	bed	,
和	你	是	声音	睡着了	在	床	,

你当时在床上睡得很香。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [ded] ,

And	very	soon	to	join	the	dead	,
和	非常	很快	到	加入	这	死的	,

不久之后，他也会步入亡者的行列。

[juː; jʊ] [ðen] [wʊd] ['glædli] [wɪʃ] [maɪ] [drʌm]

You	then	would	gladly	wish	my	drum
你	然后	会	乐意	希望	我的	鼓

你那时一定会很乐意要我的鼓。

[wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] .

Would	warn	you	that	the	war	had	come	.
会	警告	你	那	这	战争	有	来	.

我会警告你们，战争已经来临。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɑːn] [ˌæftər'nuːnz]

So	that	is	why	on	afternoons
所以	那	是	为什么	在	下午

所以这就是为什么下午……

[aɪ] [tel] [ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [maɪ] [tjuːnz] :

I	tell	the	neighborhood	my	tunes	:
我	告诉	这	邻里	我的	曲调	:

我向街坊邻居们介绍我的音乐：

['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [bentʃ] ,

Sometimes	behind	a	fortress	bench	,
有时	在后面	一个	堡垒	长椅	,

有时在堡垒长椅后面，

[ɔːr] [wer] [ðə; ðiː] [hedʒz] [meɪk] [ə; eɪ] [trentʃ] ,

Or	where	the	hedges	make	a	trench	,
或者	在哪里	这	对冲	制作	一个	沟	,

或者树篱形成沟渠的地方，

[aɪ] [biːt] [ðə; ðiː] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

I	beat	the	drum	with	all	my	might	,
我	打	这	鼓	和	全部	我的	可能	,

我使出浑身力气敲鼓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争中的和平歌谣(Ballads of Peace in War)

[waɪl] ['piːp(ə)l] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ,
While **people** **look** **with** **awful** **fright** **,**
尽管 人们 看 和 可怕 惊吓 ,

人们惊恐地看着，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [wɔːr][hæd; həd] [kʌm] ,
Just **as** **they** **would** **if** **war** **had** **come** **,**
只是 作为 他们 会 如果 战争 有 来 ,

就像战争爆发时他们会做的那样，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [drʌm] .
And **heard** **the** **warning** **of** **my** **drum** **.**
和 听到 这 警告 的 我的 鼓 .

我听到了我的鼓声发出警告。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
They **must** **be** **thankful** **,** **I** **am** **sure** **,**
他们 必须 是 感恩 , 我 是 当然 ,

我相信他们一定会心存感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [naʊ] [meɪ] [fiːl] [sɪ'kjʊr] ,
Because **they** **now** **may** **feel** **secure** **,**
因为 他们 现在 可能 感觉 安全的 ,

因为他们现在可能感到安全了，

[ænd; ənd] [rest] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [bed] ,
And **rest** **so** **safe** **and** **sound** **in** **bed** **,**
和 休息 所以 安全的 和 声音 在 床 ,

安稳地躺在床上休息吧。

[wɪ'ðaʊt] [waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [dred] ;
Without **wild** **dreams** **of** **fearful** **dread** **;**
没有 荒野 梦境 的 可怕 恐惧 ;

没有可怕的噩梦；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
For **now** **they** **hear** **me** **all** **the** **day** **,**
为了 现在 他们 听到 我 全部 这 天 ,

现在他们整天都能听到我的声音，

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [aɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
As **round** **the** **yard** **I** **march** **and** **play** **,**
作为 圆形的 这 院子 我 行进 和 玩 ,

我绕着院子行进和玩耍，

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɪf] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
To **let** **them** **know** **if** **war** **should** **come**
到 让 他们 知道 如果 战争 应该 来

让他们知道如果战争爆发会怎样

[ðeɪl] [get] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [drʌm] .
They'll **get** **the** **warning** **of** **my** **drum** **.**
他们会 得到 这 警告 的 我的 鼓 .

他们会听到我的鼓声警告。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['seɪlər]
THE **SAILOR**
这 水手

水手

[ə; eɪ]['seɪlər] [ðæt] [raɪdz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
A **sailor** **that** **rides** **the** **ocean** **wave** **,**
一个 水手 那 骑行 这 海洋 海浪 ,

乘风破浪的水手

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][hoʊm] :
And **I** **in** **my** **room** **at** **home** **:**
和 我 在 我的 房间 在 家 :

我在家里的房间里:

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːz] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [breɪv] ,
Where **are** **the** **seas** **I** **fear** **to** **brave** **,**
在哪里 是 这 海域 我 害怕 到 勇敢的 ,

我不敢冒险涉足的海洋在哪里?

[ɔːr][ðə; ði][lændz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][roʊm] ?
Or **the** **lands** **I** **may** **not** **roam** **?**
或者 这 土地 我 可能 不是 漫游 ?

或者是我可能无法踏足的土地?

[æt; ət][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] ,
At **the** **attic** **window** **I** **take** **my** **stand** **,**
在 这 阁楼 窗户 我 拿 我的 站立 ,

我站在阁楼的窗户边,

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][seɪl] ,
And **tighten** **the** **curtain** **sail** **,**
和 拧紧 这 窗帘 帆 ,

拉紧窗帘帆。

[ðen] , [ə'hɔɪ] !
Then **,** **ahoy** **!**
然后 , 嘿! !

那么,扬帆起航!

[aɪ][raɪd][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv][lænd] ,
I **ride** **the** **leagues** **of** **land** **,**
我 骑 这 联赛 的 土地 ,

我驰骋于广袤的土地,

['weðər] [ɪn][kɑːm][ɔːr] [geɪl] .
Whether **in** **calm** **or** **gale** **.**
无论 在 冷静的 或者 大风 .

无论风平浪静还是狂风肆虐。

[triː] [æt; ət] ['æŋkər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]
Tree **at** **anchor** **along** **the** **road**
树 在 锚 沿着 这 路

路边锚定的树

[baʊ; boʊ][æz; əz][aɪ] [spiːd] [ə'lɔːŋ] ;
Bow **as** **I** **speed** **along** **;**
弓 作为 我 速度 沿着 ;

我疾驰而过时鞠躬;

[æt; ət] ['sʌni] [brʊks] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [aɪ][loʊd]
At **sunny** **brooks** **in** **the** **valley** **I** **load**
在 阳光明媚 布鲁克斯 在 这 谷 我 加载

在阳光明媚的山谷溪流边，我装载

['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
Cargoes **of** **blossom** **and** **song** **;**
货物 的 开花 和 歌曲 ;

满载鲜花和歌声的货物;

['stɔ:riz] [aɪ] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɪnd]
Stories **I** **take** **on** **the** **passing** **wind**
故事 我 拿 在 这 通过 风

我随风而行的故事

[frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd]['fɔ:rɪst] ['si:z] ,
From **the** **plains** **and** **forest** **seas** **,**
从 这 平原 和 森林 海域 ,

从平原和森林海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [aɪ] [jet] [wɪl] [faɪnd] ,
And **the** **Golden** **Fleece** **I** **yet** **will** **find** **,**
和 这 金的 羊毛 我 然而 将要 寻找 ,

我终将找到金羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][he'sperɪˌdi:z] .
And **the** **fruit** **of** **Hesperides** **.**
和 这 水果 的 赫斯珀里得斯 .

还有赫斯珀里得斯的果实。

['stedi] [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] ,
Steady **I** **keep** **my** **watchful** **eyes** **,**
稳定的 我 保持 我的 警惕 眼睛 ,

我保持警惕，目光坚定。

[æz; əz][aɪ][reɪndʒ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
As **I** **range** **the** **thousand** **miles** **,**
作为 我 范围 这 千 英里 ,

当我行驶在千里之外时，

[tɪl] ['i:vnɪŋ] [taɪdz][ɪn]['westərn] [skaɪz]
Till **evening** **tides** **in** **western** **skies**
直到 晚上 潮汐 在 西 天空

直到傍晚西方的天空泛起潮落

[tɜ:rn][goʊld][ðə; ði]['klaʊdˌlænd] [ailz] ;
Turn **gold** **the** **cloudland** **isles** **;**
转动 金子 这 云之国 岛屿 ;

将云海群岛变成黄金;

[ðen] [fæst][ɪz][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][dɑ:rk][ðə; ði] [skri:n] ,
Then **fast** **is** **the** **hatch** **and** **dark** **the** **screen** **,**
然后 快速地 是 这 孵化 和 黑暗的 这 屏幕 ,

然后迅速关上舱门，调暗屏幕。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ]['kæbɪn] [laɪt] ;
And **I** **bring** **my** **cabin** **light** **;**
和 我 带来 我的 舱 光 ;

我带来了我的舱灯;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][aɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
With **a** **wink** **I** **change** **to** **a** **submarine**
和 一个 眨眼 我 改变 到 一个 潜艇

我眨了眨眼，换成了一艘潜艇。

[ænd; ənd][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [naɪt] .

And	drop	in	the	sea	of	Night	.
和	降低	在	这	海	的	夜晚	.

坠入夜的海洋。

[wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

WAR	IN	THE	NORTH
战争	在	这	北

北方战争

[nɑːt][frʌm; frəm][mɑːrz][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [θɔː]

Not	from	Mars	and	not	from	Thor
不是	从	火星	和	不是	从	雷神

既非来自火星，也非来自雷神

[kʌmz] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['welkəm] [wɔːr] ,

Comes	the	war	,	the	welcome	war	,
来	这	战争	,	这	欢迎	战争	,

战争来了，一场令人欣喜的战争，

['meni] [mʌnθs] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

Many	months	we	waited	for
许多	几个月	我们	等待	为了

我们等了好几个月

[tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪʤ]

To	free	us	from	the	bondage
到	自由的	我们	从	这	束缚

为了使我们摆脱束缚

[ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['gluːmi] [reɪn] :

Of	Winter's	gloomy	reign	:
的	冬天的	阴沉	在位	:

冬日阴霾笼罩：

['vælər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][baʊnd] ,

Valor	to	our	hope	is	bound	,
勇气	到	我们的	希望	是	边界	,

勇气与希望紧密相连，

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [laʊd] [rɪ'zaʊnd] ,

Songs	of	courage	loud	resound	,
歌曲	的	勇气	大声	回响	,

勇气之歌响彻云霄，

['vaʊd] [ɪz] [sprɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [graʊnd]

Vowed	is	Spring	to	win	her	ground
发誓	是	春天	到	赢	她	地面

春天誓要赢得她的阵地

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] ,

Through	all	our	northern	country	,
通过	全部	我们的	北方	国家	,

在我们整个北部地区，

[frʌm; frəm]['ɔːrəgən][tuː; tə] [meɪn] .

From	Oregon	to	Maine	.
从	俄勒冈州	到	缅因州	.

从俄勒冈州到缅因州。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] [breɪv] ['ælaɪz]

All	our	loyal	brave	allies
全部	我们的	忠诚	勇敢的	盟国

我们所有忠诚勇敢的盟友

[ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] ['moʊbəlaɪz] ,
In the Southlands mobilize ,
在 这 南地 动员 ,

在南方动员起来，

[feɪθ] [ɪz][swɔːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][em'praɪz] ,
Faith is sworn to our emprise ,
信仰 是 宣誓 到 我们的 企业 ,

我们誓死效忠于我们的企业。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['briːzɪz] ['wɪspər]
The scouting breezes whisper
这 侦察 微风 耳语

侦察的微风低语

[ðæt] [help][ɪz] [ʃʊr] [tə'deɪ] :
That help is sure today :
那 帮助 是 当然 今天 :

今天肯定能得到帮助:

['vænˌgɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [reɪnz]
Vanguards of the springtime rains
先锋队 的 这 春天 雨

春雨的先锋

[ˌkænə'neɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
Cannonade the hills and plains ,
炮击 这 丘陵 和 平原 ,

炮轰山丘和平原，

['friːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [tʃeɪnz] ,
Freeing them from Winter's chains ,
释放 他们 从 冬天的 链条 ,

将他们从冬日的枷锁中解救出来，

[soʊ][bɜːrdz][ænd; ənd] [bʌdz] [meɪ] ['flɜːrɪʃ]
So birds and buds may flourish
所以 鸟类 和 花蕾 可能 繁荣

这样，鸟儿和花蕾就能繁茂生长。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [meɪ] .
Around the throne of May .
大约 这 王座 的 可能 .

围绕着五月的王座。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['klærɪən][kɔːl]
and hear the clarion call
和 听到 这 号角 称呼

聆听那嘹亮的号角

['bluːbɜːrd] [gɪv] [baɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɔːl] !
Bluebirds give by fence and wall !
蓝知更鸟 给 经过 栅栏 和 墙 !

蓝鸟飞过篱笆和墙壁!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fɔːl] ,
The darts of sunlight fall ,
这 飞镖 的 阳光 落下 ,

阳光如箭矢般落下，

[ænd; ənd] [red] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz]
And red shields of the robins
和 红色的 盾牌 的 这 知更鸟

还有知更鸟的红色盾牌

[raɪd] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [liːz] ;
Ride boldly down the leas ;
骑 大胆地 向下 这 采摘 ;

大胆地沿着草地骑行；

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[ðə; ði] ['tʃeri] ['bænərz] [ʃaɪn] ,
The cherry banners shine ,
这 樱桃 横幅 闪耀 ,

樱花旗帜闪耀，

['ɑːnwərd] [kʌmz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] , —
Onward comes the battle line , —
向前 来 这 战斗 线 , —

战线向前推进——

[ɑːn] ! [waɪt] ['dɔːgwʊd] [weɪvz] [ðə; ði][saɪn] ,
On ! White dogwood waves the sign ,
在 ! 白色的 荚 波浪 这 符号 ,

前进！白山茱萸挥舞着标牌，

[ænd; ənd]['eksaɪl] [truːps] [ʌv; əv] ['blɔsəmz]
And exile troops of blossoms
和 流亡 军队 的 花朵

以及流放的花朵军团

[ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['medoʊ] ['siːz] .
Are sailing meadow seas .
是 帆船 草地 海域 .

是在草地上航行。

['wɪntɚz] ['taɪrənt] [kɪŋ] [ri'taiəz] ;
Winter's tyrant king retires ;
冬天的 暴君 国王 退休 ;

冬日暴君退位；

[sprɪŋ] [liːdz] [ɑːn][hɜːr; hər]['liːdʒən]['kwaiəz]
Spring leads on her legion choirs
春天 线索 在 她 军团 合唱团

春天引领着她的军团合唱团

[wer] [ðə; ði] [hedʒz] [saʊnd] [ðer; ðər] ['laɪər] ;
Where the hedges sound their lyres ;
在哪里 这 对冲 声音 他们的 竖琴 ;

树篱发出竖琴的乐声；

[ðə; ði]['vɪktər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]
The victor hills and valleys
这 胜利者 丘陵 和 山谷

胜利者的山丘和山谷

[rɪŋ] ['merəli] [ðə; ði] [tuːn] :

Ring	merrily	the	tune	:
戒指	兴高采烈地	这	调	:

欢快地奏响这首曲子:

['eɪprəl]['kəuhɔːts] [gɑːrd] [ðə; ði] [wei]

April	cohorts	guard	the	way
四月	队列	警卫	这	方式

四月的队伍守卫着道路

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [in'θrəunɪŋ] [deɪ] ,

For	the	great	enthroning	day	,
为了	这	伟大的	登基	天	,

为了那伟大的登基之日,

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [meɪ]

When	the	Princess	of	May
什么时候	这	公主	的	可能

五月公主

[ʃæl; ʃəl][wed] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd]

Shall	wed	within	our	northlands
将	结婚	之内	我们的	北地

将在北方的土地上举行婚礼

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv][dʒuːn] .

The	charming	Prince	of	June	.
这	迷人	王子	的	六月	.

六月的迷人王子。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm]

THE	HAPPY	TIME
这	快乐的	时间

快乐时光

[tuː] ['gluːmi] [siːnz] [meɪ] [biː; bi] ,

Two	gloomy	scenes	may	be	,
二	阴沉	场景	可能	是	,

两种阴郁的场景可能是:

[ɔːr] [kaʊnt] [juː; jʊ] [θriː] :

Or	count	you	three	:
或者	数数	你	三	:

或者算你们三个:

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hoʊp] [ɔːl] [krʌʃt] [æt; ət][mɔːrn] ,

A	building	hope	all	crushed	at	morn	,
一个	建筑	希望	全部	碎	在	早晨	,

清晨,所有积蓄的希望都破灭了。

[ə; eɪ]['braɪdl] [deɪ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][reɪn] ,

A	bridal	day	in	clouds	of	rain	,
一个	新娘	天	在	云	的	雨	,

阴雨绵绵的婚礼日

[ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [peɪn]

And	night	that	keeps	a	mother's	pain
和	夜晚	那	保持	一个	母亲的	疼痛

而夜晚,却承载着母亲的痛苦

[fɔːr; fər]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fər'lɔːrn] .

For	tidings	of	a	child	forlorn	.
为了	消息	的	一个	孩子	绝望	.

为了一个孤儿的消息。

[ʌv; əv] ['hæpi] [taɪmz] [kaʊnt] [mɔːr] ,
Of **happy** **times** **count** **more** **,**
的 快乐的 时代 数数 更多的 ,

快乐时光更珍贵。

[æd'mɪt] [ðiːz] [fɔːr] :
Admit **these** **four** **:**
承认 这些 四 :

承认这四人:

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ,
A **flower** **of** **promise** **rich** **with** **day** **,**
一个 花 的 承诺 富有的 和 天 ,

一朵充满希望、白昼充盈的花朵,

[ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['viktəriz] [ðæt] [wer]
A **son** **with** **victories** **that** **wear**
一个 儿子 和 胜利 那 穿

一个儿子,他的胜利令人难忘

[ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [weɪ] :
A **halo** **on** **his** **mother's** **way** **:**
一个 光环 在 他的 母亲的 方式 :

他母亲的光环即将到来:

[ænd; ənd] [frendz] [huːz] ['hɑːrts] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm]
And **friends** **whose** **hearts** **ring** **like** **a** **chime**
和 朋友们 谁 心 戒指 喜欢 一个 钟声

还有那些心声如钟般清脆的朋友

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
Across **the** **world** **at** **Christmas** **time** **.**
穿过 这 世界 在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间,世界各地。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [truːs]
THE **TIME** **OF** **TRUCE**
这 时间 的 休战

休战时期

[tuː] [jʌŋ] [lædz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp]
Two **young** **lads** **from** **childhood** **up**
二 年轻的 小伙子们 从 童年 向上

两个从小就认识的年轻小伙子

[dræŋk] [tə'geðər] ['frɛndʃɪps] [kʌp] :
Drank **together** **friendship's** **cup** **:**
喝 一起 友谊的 杯子 :

一起畅饮友谊之杯:

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [glæd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,
Joe **was** **glad** **with** **Bill** **at** **play** **,**
乔 曾是 高兴的 和 账单 在 玩 ,

乔很高兴比尔在玩耍。

[bɪl] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['ɔːlweɪ] .
Bill **was** **home** **to** **Joe** **alway** **.**
账单 曾是 家 到 乔 总是 .

比尔一直是乔的家。

[ɑːn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [keɪm] [ðə; ði] [blaɪt]
On **their** **friendship** **came** **the** **blight**
在 他们的 友谊 来了 这 枯萎病

他们的友谊带来了祸患。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tləs] [faɪt] ;
Of a little thoughtless fight ;
的 一个 小的 轻率 斗争 ;

一场不经意的小争吵;

[ðen] , [ə'læs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !

唉!

[i:tʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ]
each passing day
每个 通过 天

每一天

['fɑ:rðər] [bɔ:r] [ði:z] [frendz] [ə'weɪ] .
Farther bore these friends away .
更远 钻孔 这些 朋友们 离开 .

把这些朋友带走吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gri:f] [ɪn] ['i:ðər] [hɑ:rt] ,
There was grief in either heart ,
那里 曾是 悲伤 在 任何一个 心 ,

两人心中都充满了悲伤。

['bli:dɪŋ] [di:p] [frʌm; frəm] ['sɔ:roʊz] [dɑ:rt] ,
Bleeding deep from sorrow's dart ,
出血 深的 从 悲伤的 镖 ,

被悲伤的利箭深深刺穿，鲜血直流。

[wen] [ɪn] ['θɔ:tflnəs] [ə'gen]
When in thoughtfulness again
什么时候 在 深思熟虑 再次

再次陷入沉思

[i:tʃ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [peɪn] .
Each beheld the other's pain .
每个 观看 这 其他的 疼痛 .

他们都看到了对方的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑ:r; ər] [fɜ:rld]
But the shades of night are furled
但 这 色调 的 夜晚 是 卷曲

但夜幕已经降临

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
When the morning takes the world ,
什么时候 这 早晨 需要 这 世界 ,

当清晨席卷世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s]
And the Christmas days of peace
和 这 圣诞节 天 的 和平

以及和平的圣诞节。

[meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [si:s] .
Make our little quarrels cease .
制作 我们的 小的 争吵 停止 .

让我们停止这些小争吵吧。

[bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ]
Bill and Joe on Christmas Day
账单 和 乔 在 圣诞节 天

圣诞节那天，比尔和乔

[met] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [wei] ;
Met **as** **in** **the** **olden** **way** **;**
梅特 作为 在 这 古老的 方式 ;

像古时那样相遇;

[bɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [dʒoʊ] , —
Bill **put** **out** **his** **hand** **to** **Joe** **,** **—**
账单 放 出去 他的 手 到 乔 , —

比尔向乔伸出手——

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It **was** **Christmas** **Day** **,** **you** **know** **.**
它 曾是 圣诞节 天 , 你 知道 .

你知道，那天是圣诞节。

[bɪl] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ə'gen] ,
Bill **and** **Joe** **are** **friends** **again** **,**
账单 和 乔 是 朋友们 再次 ,

比尔和乔重归于好。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [rɪ'meɪn] ;
And **to** **them** **long** **years** **remain** **;**
和 到 他们 长的 年 保持 ;

他们还有很长的岁月要度过;

[taɪm] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Time **may** **take** **them** **far** **away** **,**
时间 可能 拿 他们 远的 离开 ,

时间或许会将他们带走，远方

[ðeɪ] [ki:p] ['krɪsməs] ['evri] [deɪ] .
They **keep** **Christmas** **every** **day** **.**
他们 保持 圣诞节 每一个 天 .

他们每天都过圣诞节。

['beθlihem]
BETHLEHEM
伯利恒

伯利恒

[oʊ] [ji:; ji] [hu:] [seɪl] [pə'toʊmæks] ['i:v(ə)n] [taɪd]
O **ye** **who** **sail** **Potomac's** **even** **tide**
哦 是的 WHO 帆 波托马克河 甚至 潮

航行于波托马克河平稳潮汐的人们啊

[tu:; tə] ['vɜ:nənz] [ʃeɪdz] , ['aʊər; ɑ:r] ['tʃi:ftənz] ['hæloʊd] [maʊnd] ;
To **Vernon's** **shades** **,** **our** **Chieftain's** **hallowed** **mound** **;**
到 弗农的 色调 , 我们的 酋长的 神圣的 冢 ;

致弗农的亡灵，我们酋长的神圣陵墓;

[ɔ:r] [hu:] [æt; ət] ['dɪstənt] [ʃrainz] [haɪ] ['pi:ənz] [saʊnd]
Or **who** **at** **distant** **shrines** **high** **paeans** **sound**
或者 WHO 在 遥远 神社 高的 颂歌 声音

或者，在遥远的神龛，谁能发出高亢的赞歌?

[ɪn] ['ælfərdz] [kʌlt] , [oʊld] ['ɪŋgləndz] ['mɔ:rnɪŋ] [praɪd] ;
In **Alfred's** **cult** **,** **old** **England's** **morning** **pride** **;**
在 阿尔弗雷德的 邪教 , 老的 英格兰的 早晨 自豪 ;

在阿尔弗雷德的崇拜中，古老的英格兰的晨曦;

[ɔ:r] [si:k] [vɛə'sai] , [kən'si:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
Or **seek** **Versailles** **,** **conceited** **as** **a** **bride** **,**
或者 寻找 凡尔赛 , 自负 作为 一个 新娘 ,

或者去凡尔赛宫，像个娇生惯养的新娘，

[wɪð; wɪθ] ['gerɪʃ] ['memərɪz] [ʌv; əv][kɪnz] [struːn] [raʊnd] ;
With garish memories of kins strewn round ;
和 扎眼 回忆 的 亲属 散落的 圆形的 ;

周围散落着亲戚们的不堪回首的记忆;

[ɔːr] [leɪ] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [tʃiːk] [ɑːn]['fɔːrəm] [graʊnd] ,
Or lay your spirit's cheek on Forum ground ,
或者 躺 你的 精神的 脸颊 在 论坛 地面 ,

或者将你的灵魂安放在广场的地面上,

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ] ['maɪti] ['siːzər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] :
For here a mighty Caesar lived and died :
为了 这里 一个 强大的 凯撒 居住地 和 死亡 :

因为一位伟大的凯撒曾在此生活，也在此逝世:

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stoʊnz] , [oʊ][jiː; ji] [huː] [spiːd] ,
To these and other stones , O ye who speed ,
到 这些 和 其他 石头 , 哦 是的 WHO 速度 ,

致这些以及其他石头，疾行者啊,

[sɪns] [ðer; ðər] , [fər'suːθ] , [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [greɪt] ,
Since there , forsooth , a prince was passing great ,
自从 那里 , 真的 , 一个 王子 曾是 通过 伟大的 ,

因为那里，的确，有一位王子驾崩了。

[mɔːr] ['zeləs] [let][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'dɔːrɪŋ] [hiːd]
More zealous let your heart's adoring heed
更多的 热心 让 你的 心脏的 崇拜 注意

更热忱地让你的心充满爱慕之情

[ðə; ði][tʃaɪld][moʊst] ['rɔɪəl] [ɪn][ə; eɪ][krɪbz] [ɪ'steɪt] .
The Child most Royal in a crib's estate .
这 孩子 最多 皇家 在 一个 婴儿床 财产 .

摇篮里最尊贵的孩子。

[noʊ] [pʊr] [soʊ] [pʊr] , [noʊ] [kɪŋ] [mɔːr] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] :
No poor so poor , no king more king than He :
不 贫穷的 所以 贫穷的 , 不 国王 更多的 国王 比 他 :

没有比他更穷的人，没有比他更伟大的君王:

[kʌm] , ['betər] ['pɪlgrɪmz] , [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] .
Come , better pilgrims , to this mystery .
来 , 更好的 朝圣者 , 到 这 神秘 .

来吧，更优秀的朝圣者们，来探索这奥秘。

[ə; eɪ] [vaʊ] - [deɪ] ['flaʊər]
A VOW - DAY FLOWER
一个 发誓 - 天 花

誓言之花

(['pɑːvərti] , ['tʃæstəti] , [ə'biːdiəns])
(POVERTY , CHASTITY , OBEDIENCE)
(贫困 , 贞洁 , 服从)

（贫穷、贞洁、服从）

[θriː] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [laɪk] ['ʃæmrɑːk] ,
Three little leaves like shamrock ,
三 小的 树叶 喜欢 三叶草 ,

三片像三叶草一样的小叶子,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʌv] - [lɪt] [aɪz] ,
And the trefoil's love - lit eyes ,
和 这 - 爱 - 点燃 眼睛 ,

还有那三叶草充满爱意的眼睛,

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Whether it takes the sunshine
无论 它 需要 这 阳光

是否需要阳光

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
Or the shadows from the skies .
或者 这 阴影 从 这 天空 .

或是来自天空的阴影。

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][roʊz][ɔːr]['lɪli]
And richer than rose or lily
和 更富有 比 玫瑰 或者 百合

比玫瑰或百合更华丽

[ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi] [werz] [tə'deɪ] ,
Is the flower he wears today ,
是 这 花 他 穿着 今天 ,

他今天佩戴的花是.....

[wɪð; wɪθ]['traijuːn] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns]
With triune bloom and fragrance
和 三位一体 盛开 和 香味

三重花香

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]['hev(ə)n]['ɔːlweɪ] .
From earth to heaven alway .
从 地球 到 天堂 总是 .

从尘世到天堂，永无止境。

['pɑːvərti][ɪz][ðə; ði][loʊ] [liːf] ,
Poverty is the low leaf ,
贫困 是 这 低的 叶子 ,

贫穷是低矮的叶子，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['tʃeɪstli] [waɪt] ,
And one is chastely white ,
和 一 是 贞洁的 白色的 ,

其中一位是纯洁的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns]
And the red love of obedience
和 这 红色的 爱 的 服从

以及对服从的红色热爱

[goʊz] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ] [laɪt] .
Goes up to God a light .
去 向上 到 上帝 一个 光 .

升到神面前如同一道光。

[groʊ] , [gʊd] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]
Grow , good flower , and keep him
生长 , 好的 花 , 和 保持 他

茁壮成长，好花，好好照顾他

[huː] [werz] [jʊr; jər] [bluːm] [tə'deɪ] ,
Who wears your bloom today ,
WHO 穿着 你的 盛开 今天 ,

今天谁穿上了你的花衣?

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [bles] [hɪm; ɪm] ,
Shadow and sunshine bless him ,
阴影 和 阳光 保佑 他 ,

阳光和阴影都祝福着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['hevnwərd] [wei] .
And **the** **trefoil's** **heavenward** **way** **.**
和 这 - 向天 方式 .

还有三叶草通往天堂的道路。

[ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] [jɑːrd]
THE **TREE** **IN** **THE** **TENEMENT** **YARD**
这 树 在 这 廉租公寓 院子

公寓院子里的那棵树

([fɔːr; fər][tiː] . [ə; eɪ] . ['deɪli])
(**For** **T** **.** **A** **.** **Daly** **)**
(为了 T . 一个 . 戴利)

(致 TA Daly)

[ə'merɪkə] , ['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
America **,** **Ireland** **and** **Italy** **,**
美国 , 爱尔兰 和 意大利 ,

美国、爱尔兰和意大利

[ɔːl][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [triː] .
All **have** **known** **this** **poor** **old** **tree** **.**
全部 有 已知 这 贫穷的 老的 树 .

所有人都认识这棵可怜的老树。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [fens] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd]
A **rickety** **fence** **goes** **round** **the** **yard**
一个 摇摇晃晃的 栅栏 去 圆形的 这 院子

院子周围环绕着一道摇摇欲坠的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts] [stænd] [haɪ] :
And **the** **noisy** **streets** **stand** **high** **:**
和 这 嘈杂 街道 站立 高的 :

喧闹的街道高高耸立:

[ðə; ði] ['græslis] [graʊnd] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
The **grassless** **ground** **is** **brown** **and** **hard** **,**
这 无草 地面 是 棕色的 和 难的 ,

光秃秃的地面呈棕色且坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndər] ['pɑːθweiz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrd] ,
And **the** **cinder** **pathways** **,** **lined** **with** **shard** **,**
和 这 煤渣 路径 , 衬里 和 碎片 ,

还有那些铺满碎片、由煤渣铺成的道路,

[siːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] .
Sees **but** **a** **bit** **of** **sky** **.**
看到 但 一个 少量 的 天空 .

只能看到一小片天空。

[wʌns][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [fer] ,
Once **the** **yard** **was** **fertile** **and** **fair** **,**
一次 这 院子 曾是 沃 和 公平的 ,

一旦院子变得肥沃平整,

[ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [nɪr] :
And **lilac** **bushes** **near** **:**
和 紫丁香 灌木丛 靠近 :

附近还有紫丁香丛:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæŋki] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l] [ker] ,
And **a** **Yankee** **counted** **with** **fretful** **care** **,**
和 一个 扬基 计数 和 烦躁 关心 ,

一个北方佬焦急地数着账,

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔlɪsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] ,

Under	the	solacing	shadows	there	,
在下面	这	安慰	阴影	那里	,

在那令人感到慰藉的树荫下，

[ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .

The	gain	of	every	year	.
这	获得	的	每一个	年	.

每年的收益。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [treɪd] [ə'roʊz]

The	crowded	walls	of	trade	arose
这	挤	墙壁	的	贸易	出现

拥挤的贸易城墙拔地而起

[ænd; ənd] [glu:md] [ðə; ði]['ævənu:] :

And	gloomed	the	avenue	:
和	阴郁	这	大街	:

大道被阴霾笼罩：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌnstɚ] [mæn][æt; ət] [i:tʃ] ['deɪz] [kloʊz]

But	a	Munster	man	at	each	day's	close
但	一个	芒斯特	男人	在	每个	天	关闭

但每天结束时，芒斯特人都会这样。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [hɪz; ɪz]['hoʊps] ['reinbəuz] ,

Built	in	the	tree	his	hope's	rainbows	,
建造	在	这	树	他的	希望	彩虹	,

他在树上筑起了希望的彩虹，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [kʌm] [tru:] .

And	saw	his	dreams	come	true	.
和	锯	他的	梦境	来	真的	.

他的梦想成真了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['θɪkənd] [ðə; ði] ['da:kənd] [er] ,

The	years	have	thickened	the	darkened	air	,
这	年	有	增稠	这	变暗	空气	,

岁月让黑暗的空气更加浓重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n] [gɑ:rd] :

But	the	tree	is	still	on	guard	:
但	这	树	是	仍然	在	警卫	:

但那棵树依然保持着警惕：

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][ðer; ðər] ,

It	comforts	the	young	Italian	there	,
它	舒适	这	年轻的	意大利语	那里	,

这让那位年轻的意大利人感到安慰。

[hu:] [si:z] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['blɑsəmɪŋ] [fer]

Who	sees	the	future	blossoming	fair
WHO	看到	这	未来	盛开	公平的

谁看到了未来繁荣的集市

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] [jɑ:rd] .

From	the	tree	in	the	tenement	yard	.
从	这	树	在	这	廉租公寓	院子	.

从公寓院子里的那棵树上摘下来的。

[ə'merɪkə] , ['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪtəli]

America	,	Ireland	and	Italy
美国	,	爱尔兰	和	意大利

美国、爱尔兰和意大利

[ɔ:l][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [tri:] .
All have loved this poor old tree .
全部 有 喜爱 这 贫穷的 老的 树 .

大家都喜欢这棵可怜的老树。

[oʊld] ['hʌdsn] ['roʊvɝz]
OLD HUDSON ROVERS
老的 哈德逊 探测车

老款哈德逊路虎

([fɔ:r; fər] [dʒɔɪs] ['kɪlmər])
(For Joyce Kilmer)
(为了 乔伊斯 基尔默)

（献给乔伊斯·基尔默）

[wen] [ðə; ði] ['dri:mi] [naɪt] [ɪz][ɑ:n] , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
When the dreamy night is on , up the Hudson river ,
什么时候 这 梦幻般的 夜晚 是 在 , 向上 这 哈德逊 河 ,

当梦幻般的夜晚来临，沿着哈德逊河而上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [teɪst] [ɪz][dɪm][ænd; ənd][fɑ:r][ə'weɪ] ,
And the sheen of modern taste is dim and far away ,
和 这 光泽 的 现代的 品尝 是 暗淡 和 远的 离开 ,

现代品味的光环已黯淡而遥远。

['goʊstli] [men][ɑ:n] ['fæntəm] [rɑ:fts] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['ʃɪvər] ,
Ghostly men on phantom rafts make the waters shiver ,
幽灵般的 男人 在 幻影 木筏 制作 这 水 颤抖 ,

幽灵般的人乘着幽灵般的木筏，令水面颤抖。

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪbələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [spreɪ] .
Laughing in the sibilance of the silver spray .
笑 在 这 齿音 的 这 银 喷 .

笑声来自银色喷雾的嘶嘶声。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [stɔ:ntʃ] [ɪn] ['mu:nlɪt] ['weðər] ,
Yea , and up the woodlands , staunch in moonlit weather ,
是的 , 和 向上 这 林地 , 坚定 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天气 ,

是的，还有那片林地，在月光下依然屹立不倒。

[goʊ][ðə; ði] ['goʊstli] ['hɔ:smən] , [əd'ventʃərsəm] [tu:; tə][raɪd] ,
Go the ghostly horsemen , adventuresome to ride ,
去 这 幽灵般的 骑兵 , 冒险的 到 骑 ,

去吧，幽灵般的骑手，勇往直前，

[waɪt] [æz; əz][mɪst][ðə; ði] ['dʌblət] - ['breɪaɪz] , [ˌbændə'lɪr] [ænd; ənd] ['feðər] ,
White as mist the doublet - braize , bandolier and feather ,
白色的 作为 薄雾 这 双联体 - 炖菜 , 弹药带 和 羽毛 ,

洁白如雾的紧身衣、束带和羽毛，

[fli:t] [æz; əz]['gælənt]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ɪn][æn; ən] ['i:vntaɪd] .
Fleet as gallant Robin Hood in an eventide .
舰队 作为 英勇 罗宾 兜帽 在 一个 黄昏 .

傍晚时分，舰队化身英勇的罗宾汉。

[taɪmz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ðæt] [nu:] [ðə; ði][krɑ:ft][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['roʊvɝz] ,
Times are gone that knew the craft in the role of rovers ,
《时代周刊》 是 已消失 那 知道 这 工艺 在 这 角色 的 探测车 ,

过去那种将飞行器视为探测车的时代已经一去不复返了。

['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] , [ker] [kʊd; kəd]['nevər][loʊd] :
Fellows of the open , care could never load :
研究员 的 这 打开 , 关心 可以 绝不 加载 :

开放的伙伴们，护理永远无法加载：

[ˌʌnə'lɑ:rmd] [fɔ:r; fər][bed][ɔ:r] [bɔ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:ʒərz] ['lʌvəz] ,
Unalarmed for bed or board , they were leisure's lovers ,
不惊慌 为了 床 或者 木板 , 他们 是 休闲的 恋人 ,

他们不愁吃穿，是休闲娱乐的爱好者。

['sʌmər] [blu:md] [ɪn]['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] [haid] [pɑ:rk] [roʊd] .
Summer bloomed in story on the Hyde Park Road .
夏天 盛开 在 故事 在 这 海德 公园 路 .

海德公园路上的故事，如同夏日般绚烂绽放。

['sʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑ:səm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fru:t][wʌz; wəz] ['ɔ:təm] ,
Summer was a blossom , but the fruit was autumn ,
夏天 曾是 一个 开花 , 但 这 水果 曾是 秋天 ,

夏天如花盛开，却结出秋天的果实。

['freɪgrənt] ['heɪlɔ:ft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] , ['saɪdər] - [keɪks] [ɪn] [stɔ:r] ,
Fragrant haylofts for a bed , cider - cakes in store ,
香 干草阁楼 为了 一个 床 , 苹果酒 - 蛋糕 在 店铺 ,

芬芳的干草垛可作床铺，店内备有苹果酒饼。

['wɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌp] [ðeɪ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [kɔ:t] - [ɪm]
Warmer was a cup they know , when the north wind caught ' em
更温暖 曾是 一个 杯子 他们 知道 , 什么时候 这 北 风 捕捉 - 呃

他们知道，当北风吹来时，杯子会更温暖。

[daʊn] [æt; ət] ['beni] ['heivnz] - [baɪ][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ʃɔ:r] .
Down at Benny Havens ' by the West Point shore .
向下 在 本尼 避风港 - 经过 这 西方 观点 支撑 .

在西点海岸边的本尼·哈文斯家。

['aɪdləz] [naʊ] - [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [pæs] , [dʒɔɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Idlers now - and loafers pass , joy is out of fashion ,
惰轮 现在 - 和 乐福鞋 经过 , 喜悦 是 出去 的 时尚 ,

如今游手好闲之徒横行，快乐已不再流行。

['ɑ:nɪst] [fʌn] [ðæt] [fu:ld] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r] [nu:] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪt] ,
Honest fun that fooled a dog or knew a friendly gate ,
诚实的 乐趣 那 被骗了 一个 狗 或者 知道 一个 友好的 门 ,

真诚的乐趣，骗过了狗，或者知道友好的大门，

[naʊ] [ðə; ði][krɑ:ft][ɑ:r; ər]['vægəˌbɔndz] , [sɪk] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['pæʃ(ə)n] ,
Now the craft are vagabonds , sick with modern passion ,
现在 这 工艺 是 流浪汉 , 生病的 和 现代的 热情 ,

如今这些手工艺人如同流浪者，被现代激情所侵蚀。

['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɑ:n][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [freɪt] ;
Riding up and down the shore , on an aching freight ;
骑术 向上 和 向下 这 支撑 , 在 一个 疼痛 货运 ;

沿着海岸线来回奔波，拉着一辆颠簸的货车；

['sʌlən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bætərd] [lʊks] , ['tʃɪrləs] [tɔ:k] [ɔ:r] ['tɪpsi] ,
Sullen are the battered looks , cheerless talk or tipsy ,
忧郁 是 这 伤痕累累 看起来 , 冷冷清清 讲话 或者 微醺 ,

愁容满面、语气低落或醉醺醺的样子，

['sɪkli] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [er] , ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Sickly in the smoky air , starving in the day ,
病弱的 在 这 烟 空气 , 饥饿 在 这 天 ,

烟雾弥漫，令人病恹恹的；白天饥肠辘辘，令人难受。

['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti:z] [nɔɪz] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ɔ:r] - ,
Pining for a city's noise at Kingston or Po'keepsie ,
思念 为了 一个 城市的 噪音 在 金斯顿 或者 - ,

怀念金斯顿或波基普西的城市喧嚣，

['iːgər] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['gɑːθəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪ] .

Eager	more	for	Gotham	and	a	great	White	Way	.
渴望的	更多的	为了	哥谭	和	一个	伟大的	白色的	方式	.

更渴望哥谭市和一条伟大的百老汇大道。

[rɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [bʌt; bət]['glɔːri][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Rich	is	all	the	countryside	,	but	glory	has	departed	,
富有的	是	全部	这	农村	,	但	荣耀	有	已离开	,

乡村一片富饶，但昔日的辉煌已逝。

[wʌt] [ɪf] [jɑːt] [ænd; ənd] ['mænʃnz] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [mɑːrdʒ] !

What	if	yachts	and	mansions	be	,	by	the	river's	marge	!
什么	如果	游艇	和	豪宅	是	,	经过	这	河流的	玛吉	!

如果游艇和豪宅都建在河岸边呢!

[dɪm] [ðoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [læmps][wɜːr; wər] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] ,

Dim	though	was	a	hillside	,	lamps	were	happy	-	hearted	,
暗淡	尽管	曾是	一个	山坡	,	灯	是	快乐的	-	心地	,

山坡虽然昏暗，但路灯却明亮欢快。

[nɪr] [ðə; ði][koʊv][ʌv; əv] ['rɒnˌdaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr][bɑːrdʒ] .

Near	the	cove	of	Rondout	in	a	hut	or	barge	.
靠近	这	海湾	的	朗杜特	在	一个	小屋	或者	驳船	.

在朗杜特湾附近的小屋或驳船上。

['sɪlkən] [staɪlz] [ɑːr; ər]['taɪərənts] , ['fæʃ(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] ,

Silken	styles	are	tyrants	,	fashion	kills	the	playtime	,
丝	风格	是	暴君	,	时尚	杀戮	这	游戏时间	,

丝滑的风格是暴君，时尚扼杀了玩乐时光。

[rɑːbz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][lɑːr'dʒes] [ðæt] [ɪz]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

Robs	the	heart	of	largess	that	is	kindly	to	the	poor	,
抢劫	这	心	的	慷慨	那	是	亲切地	到	这	贫穷的	,

剥夺了那颗善待穷人的慷慨之心，

['rɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['friːmən] , ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['meitaim] ,

Richer	were	the	freemen	,	welcome	as	the	Maytime	,
富尔	是	这	自由人	,	欢迎	作为	这	五月	,

自由民们更加富裕了，他们受到了五月节的欢迎。

[glæd][wʌz; wəz] [bɔɪ] [ɔːr]['meɪd(ə)n] , ['siːɪŋ] ['brenən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

Glad	was	boy	or	maiden	,	seeing	Brennan	of	the	moor	.
高兴的	曾是	男生	或者	少女	,	看到	布伦南	的	这	泊	.

男孩或少女见到荒原上的布伦南，都很高兴。

[send] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði]['oʊldən] [naɪts] , [tel] [noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [træk] - [ɪm] ,

Send	us	back	the	olden	knights	,	tell	no	law	to	track	'	em	,
发送	我们	后退	这	古老的	骑士	,	告诉	不	法律	到	追踪	-	呃	,

把那些古老的骑士送回来，不要让任何法律追捕他们。

[gɪv] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːriːˌteləz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Give	to	boy	and	maid	the	storytellers	as	of	yore	,
给	到	男生	和	女佣	这	讲故事的人	作为	的	昔时	,

把过去的故事讲述者交给男孩和女仆。

[ˌmiljə'nɛəz] [ɪn]['ledʒənd] - [welθ] , [ðoʊ] [noʊ][bæŋk] [wʊd] [bæk] - [ɪm] ,

Millionaires	in	legend	-	wealth	,	though	no	bank	would	back	'	em	,
百万富翁	在	传奇	-	财富	,	尽管	不	银行	会	后退	-	呃	,

他们是拥有传奇般财富的百万富翁，尽管没有一家银行愿意为他们提供担保。

[bʌt; bət][oʊld] ['beni] ['heivnz] [baɪ][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ʃɔːr] .

But	old	Benny	Havens	by	the	West	Point	Shore	.
但	老的	本尼	避风港	经过	这	西方	观点	支撑	.

但老本尼·哈文斯在西点海岸。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ]['leɪzi]['vægəˌbɔndz] , ['soʊʃ(ə)l]['goʊsts] [ðæt] ['ʃɪvər] ,
Off **with** **lazy** **vagabonds** **,** **social** **ghosts** **that** **shiver** **,**
离开 和 懒惰的 流浪汉 , 社会的 鬼魂 那 颤抖 ,

赶走那些懒惰的流浪汉，那些瑟瑟发抖的社交幽灵。

[gɪv] [tuː; tə] ['wɜːrði] [roʊd] - [men][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [weɪ] ,
Give **to** **worthy** **road** **-** **men** **the** **great** **green** **way** **,**
给 到 值得 路 - 男人 这 伟大的 绿色的 方式 ,

把这条绿色大道赐予那些值得尊敬的道路建设者。

[ænd; ənd] [wiːl] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
And **we'll** **hear** **a** **song** **again** **up** **the** **Hudson** **river** **,**
和 出色地 听到 一个 歌曲 再次 向上 这 哈德逊 河 ,

我们还会再次听到哈德逊河上游传来歌声，

['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ræft] , [set][ɪn]['sɪlvər] [spreɪ] .
Ringing **from** **a** **drifting** **raft** **,** **set** **in** **silver** **spray** **.**
铃声 从 一个 漂流 筏 , 放 在 银 喷 .

漂浮在银浪中的木筏上发出叮当声。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɪnstər]
A **WINTER** **MINSTER**
一个 冬天 部长

冬日教堂

([fɔːr; fər] [ˌɛfˈɑːr] . [siː] . [el] . [oʊ'dɑːnəl])
(**For** **Fr** **.** **C** **.** **L** **.** **O'Donnell** **)**
(为了 弗朗西斯 . C . L . 奥唐奈)

（致 CL O'Donnell 神父）

[ðə; ði][ɪntə(ː)'leɪsɪŋ] [triːz]
The **interlacing** **trees**
这 交织 树木

交错的树木

[ə'raɪz][ɪn]['gɑːθɪk] ['treɪsəriz] ,
Arise **in** **Gothic** **traceries** **,**
出现 在 哥特 花饰纹 ,

以哥特式花纹升起，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][væst] [kə'θiːdrəl] [diːp] [ænd; ənd][dɪm] ;
As **if** **a** **vast** **cathedral** **deep** **and** **dim** **;**
作为 如果 一个 广阔的 大教堂 深的 和 暗淡 ;

仿佛一座巨大而幽暗的大教堂；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ætməsfɪr]
And **through** **the** **solemn** **atmosphere**
和 通过 这 庄严 气氛

透过庄严肃穆的气氛

[ðə; ði] [loʊ] ['waɪndz] [hɪm]
The **low** **winds** **hymn**
这 低的 风 圣歌

低风赞歌

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz]['sɑːlətuːd] [wɪl] [hɪr] .
Such **thoughts** **as** **solitude** **will** **hear** **.**
这样的 想法 作为 孤独 将要 听到 .

孤独会听到这样的想法。

[tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'krɔːs]
To **lead** **your** **way** **across**
到 带领 你的 方式 穿过

引领你穿越

[greɪ] ['kɑːrpɪt] [aɪlz] [ʌv; əv] [mɔːs]
Gray carpet aisles of moss
灰色的 地毯 过道 的 苔藓

灰色的地毯铺成的过道上长满了苔藓

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃæntri] [stɔːlz] ,
Unto the chantry stalls ,
到 这 圣堂 摊位 ,

前往圣坛的座位，

[ðə; ði]['sjuːmæk][ˌkændə'lɑːbrə][ɑːr; ər] [ə'laɪt] ;
The sumach candelabra are alight ;
这 漆树 烛台 是 点燃 ;

漆树烛台燃着火；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɔːlz] ,
Along the cloister walls ,
沿着 这 修道院 墙壁 ,

沿着回廊的墙壁，

[laɪk] ['kɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['ækəlaɪt] ,
Like chorister and acolyte ,
喜欢 唱诗班成员 和 侍僧 ,

就像唱诗班成员和侍僧一样，

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər] ['vestɪd] [waɪt] ;
The shrubs are vested white ;
这 灌木 是 既得权益 白色的 ;

灌木丛披上了白色的外衣；

[ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][mə'næstɪk][oʊk]
The dutiful monastic oak
这 尽职尽责的 修道院 橡木

尽职尽责的修道院橡树

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['freɪər] [kloʊk]
In his gray - friar cloak
在 他的 灰色的 - 修士 披风

他身披灰衣修士斗篷

[kiːps] [ˌpenɪ'tenʃl] [weɪz]
Keeps penitential ways
保持 忏悔 方式

保持忏悔的方式

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ['ɔːrɪsənz][ʌv; əv] [preɪz] ;
And solemn orisons of praise ;
和 庄严 祈祷 的 称赞 ;

以及庄严的赞美祈祷；

[fɔːr; fər] [biːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋktʃər] - [vaɪn]
For beads upon the cincture - vine
为了 珠子 之上 这 束带 - 藤

为腰带藤蔓上的珠子

[red] ['beriz] [wɔːrm][wɪð; wɪθ]['kʌlər] [ʃaɪn] ,
Red berries warm with color shine ,
红色的 浆果 温暖的 和 颜色 闪耀 ,

红色浆果散发着温暖的光泽，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːnstənt]['roʊzəri]
And to their constant rosary
和 到 他们的 持续的 念珠

以及他们恒常的念珠

[ðə; ði] ['biːdzmən] ['fɜ˞ːz][ɪn'klaɪn] ;
The bedesmen firs incline ;
这 床夫 杉树 倾斜 ;

贝德斯曼冷杉倾斜;

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['freskəʊz] [biː; bi]
And fair as frescoes be
和 公平的 作为 壁画 是

就像壁画一样美丽

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Among the shrines of Italy ,
之中 这 神社 的 意大利 ,

在意大利的众多圣地中,

[ðiːz] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ,
These lights and shadows are ,
这些 灯 和 阴影 是 ,

这些光影是:

[ɪm'pælpəb(ə)l][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn]
Impalpable in gray and green
无形的 在 灰色的 和 绿色的

灰绿色中难以捉摸

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'fɑːr]
Upon the hills afar
之上 这 丘陵 远方

在远处的山丘上

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['westərɪŋ] [sʌn] [bɪ'twiːn] .
And the gold westering sun between .
和 这 金子 西行 太阳 之间 .

还有那轮西沉的金色夕阳。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ! [hɑːrk] !
The music ! Hark !
这 音乐 ! 听着 !

音乐!听!

[oʊ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] ['ræptʃərəs] [lɑːrk] ,
Oh , an it be no rapturous lark ,
哦 , 一个 它 是 不 欣喜若狂 云雀 ,

哦,但愿这不是一首欢快的歌谣。

[jet] [hæz; həz][ðə; ði] ['lesər] [tʃænt]
Yet has the lesser chant
然而 有 这 较少 呗

然而,较小的吟唱

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
The blessedness of song .
这 幸福 的 歌曲 .

歌声的幸福。

[ðə; ði]['snoʊbɜːrd] ['mendɪkənt]
The snowbird mendicant
这 雪鸟 乞丐

雪鸟乞丐

[in'təunz] [ðə; ði] ['æntɪfən] —
Intones the antiphon —
吟诵 这 对唱圣歌 —

吟诵对经——

[et] - [ˌɛnˌoʊˈɛs] ;
Et laboremus nos ;
等 - 不 ;

Et laboremus nos;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['grɔtəu] [aɪlz] [ə'lɔːŋ] ,
And all the grottoed aisles along ,
和 全部 这 洞穴 过道 沿着 ,

还有沿途所有洞穴般的通道，

[wer] ['sɜːrvɪtərz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Where servitors rejoice ,
在哪里 仆人 麾 ,

仆人欢欣的地方，

[ðə; ði] ['kɔːrəst] ['ekoʊz] [rʌn] —
The chorused echoes run —
这 齐声说道 回声 跑步 —

回声此起彼伏——

['ɔː'riːməs][ˌɛnˌoʊˈɛs] .
Oremus nos .
奥雷姆斯 不 .

Oremus nos.

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz]
The inspiration of the breeze
这 灵感 的 这 微风

微风的灵感

['gɪvz] ['evri] [riːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Gives every reed a voice
给予 每一个 芦苇 一个 嗓音

赋予每一根芦苇以声音

[frʌm; frəm] ['tenibriː] [ænd; ənd]['sailənsiz] ;
From tenebrae and silences ;
从 黑暗 和 沉默 ;

从黑暗与寂静中；

['oʊvər][ðə; ði] ['væliz] [bɔːrn] ,
Over the valleys borne ,
超过 这 山谷 出生 ,

越过山谷，

[kʌm] ['ɔːrgən] ['hɑːməniz] ;
Come organ harmonies ;
来 器官 和声 ;

来吧，管风琴的和声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [loʊ] ['waɪndz][kɔːl] ,
And when the low winds call ,
和 什么时候 这 低的 风 称呼 ,

当低风呼啸而来时，

[ðə; ði] [paɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌmɪzə'reəri] [mɔːrn]
The pines with miserere mourn
这 松树 和 怜悯 哀悼

松树发出悲恸的哀鸣

[ə; eɪ]['rekwɪəm]['mjuːzɪk(ə)l] ,
A requiem musical ,
一个 安魂曲 音乐 ,

一部安魂曲音乐剧，

['sɑːftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən] ['muːnbiːmz] [fɔːl]

Softer	than	moonbeams	fall
更柔和	比	月光	落下

比月光更柔和地落下

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɑːri] ['ɔːriəl] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Across	the	starry	oriels	of	night	,
穿过	这	繁星	凸窗	的	夜晚	,

穿过繁星点点的夜空，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['æʒər] [raʊnd]

Flooding	the	azure	round
洪水	这	蔚蓝	圆形的

淹没蔚蓝的圆形区域

[wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [dɪ'laɪt]

With	hushed	delight
和	静静地	喜

带着低低的喜悦

[ænd; ənd]['sæŋktəti][ʌv; əv] [saʊnd] .

And	sanctity	of	sound	.
和	圣洁	的	声音	.

以及声音的神圣性。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [roʊz]

THE	DARK	LITTLE	ROSE
这	黑暗的	小的	玫瑰

黑暗小玫瑰

['aɪərlənd]

IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] [ɪn] ,

When	shall	we	find	the	spring	come	in	,
什么时候	将	我们	寻找	这	春天	来	在	,

春天何时才会到来?

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [er] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ?

And	the	fragrant	air	it	blows	?
和	这	香	空气	它	打击	?

还有它吹来的芬芳空气?

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɪn]

And	when	shall	the	bounty	of	summer	win
和	什么时候	将	这	赏金	的	夏天	赢

夏日的馈赠何时才能到来?

['fɛrɜ] [ðæn; ðən] [fiːldz] [ʌv; əv]

Fairer	than	fields	of	Camolin
更公平	比	字段	的	卡莫林

比卡莫林田野更公平

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [roʊz] ?

For	the	dark	little	Rose	?
为了	这	黑暗的	小的	玫瑰	?

献给那朵暗黑的小玫瑰?

[lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [haʊ] [lɔːŋ] !

Long	was	the	winter	,	the	storms	how	long	!
长的	曾是	这	冬天	,	这	暴风雨	如何	长的	!

冬天漫长，暴风雪持续了多久!

[wʌt] ['flaʊər] [meɪ] [lɪv; laɪv][aɪ] - [ðə; ði] [snəuz] !

What	flower	may	live	i	'	the	snows	!
什么	花	可能	居住	我	-	这	雪	!

雪中会盛开什么样的花呢!

[noʊ] [bluːm] [ʃæl; ʃəl][læst] ['ʌndər] [hiːlz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

No	bloom	shall	last	under	heels	of	wrong	,
不	盛开	将	最后的	在下面	高跟鞋	的	错误的	,

邪恶的铁蹄之下，花朵终将凋零。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] - [blʌd] [biː; bi][nɑːt] ['deθləs] [strɔːŋ] ,

If	the	heart	-	blood	be	not	deathless	strong	,
如果	这	心	-	血	是	不是	永生	强的	,

如果心脏血液不够强韧，无法永生，

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [roʊz] .

As	the	dark	little	Rose	.
作为	这	黑暗的	小的	玫瑰	.

如同那朵暗黑的小玫瑰。

[sɪŋ] [hɜːrz][ðə; ði] ['kʌltʃər] [swiːtər] [ðæn; ðən][reɪn]

Sing	hers	the	culture	sweeter	than	rain
唱歌	她的	这	文化	更甜	比	雨

歌颂她的文化，比雨更甜美

[ðæt] [hiːld] [oʊld] ['jʊrəps] [wəʊz] ;

That	healed	old	Europe's	woes	;
那	已治愈	老的	欧洲的	烦恼	;

这治愈了旧欧洲的种种苦难;

['oʊldər][ðæn; ðən] ['baʊərz] [ʌv; əv] [liːl] [ænd; ənd] [luˈveɪn]

Older	than	bowers	of	Lille	and	Louvain
老年人	比	鲍尔斯	的	里尔	和	鲁汶

比里尔和鲁汶的凉亭还要古老

[gruː] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][speɪn]

Grew	by	the	Rhine	and	the	towns	of	Spain
成长	经过	这	莱茵河	和	这	城镇	的	西班牙

在莱茵河畔和西班牙城镇发展起来

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [roʊz] .

From	the	dark	little	Rose	.
从	这	黑暗的	小的	玫瑰	.

来自那朵暗黑的小玫瑰。

[liːgz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevər][ʃæl; ʃəl][feɪl]

Leagues	in	the	sunlight	never	shall	fail
联赛	在	这	阳光	绝不	将	失败

阳光下的联盟永远不会失败

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] , [raʊnd] ['oʊʃ(ə)n] [floʊz] ;

While	the	broad	,	round	ocean	flows	;
尽管	这	广阔	,	圆形的	海洋	流量	;

当广阔的海洋奔流不息时;

[ðoʊ] ['nevər][ə; eɪ] [fliːt] [goʊz][ʌp] ['kɪnˌseɪl] ,

Though	never	a	fleet	goes	up	Kinsale	,
尽管	绝不	一个	舰队	去	向上	金塞尔	,

虽然从来没有舰队驶入金塞尔，

[siː] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl]

See	,	all	the	world	is	within	the	pale
看	,	全部	这	世界	是	之内	这	苍白

你看，整个世界都在苍白之中。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [roʊz] .
Of **the** **dark** **little** **Rose** **.**
的 这 黑暗的 小的 玫瑰 .

那朵暗黑的小玫瑰。

[ðə; ði] [mʌŋk] -
THE **MONK** **MAELANFAID**
这 僧 -

僧侣梅兰法伊德

- [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd]
Maelanfaid **saw** **a** **tiny** **bird**
- 锯 一个 微小的 鸟

梅兰法伊德看到了一只小鸟

[ə; eɪ] - ['griːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A **-** **grieving** **on** **the** **ground** **,**
一个 - 悲伤 在 这 地面 ,

倒在地上，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][sæd][lə'ment][hiː; hi] [hɜːrd] ,
And **O** **,** **the** **sad** **lament** **he** **heard** **,**
和 哦 , 这 伤心 哀叹 他 听到 ,

他听到了多么悲伤的哀叹啊!

[ðæt] ['sɔːroʊz] [self] [maɪt] [saʊnd] :
That **sorrow's** **self** **might** **sound** **:**
那 悲伤的 自己 可能 声音 :

那悲伤本身或许会这样响起:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][noʊt][ɔːr][wɜːrd]
He **could** **not** **read** **a** **note** **or** **word**
他 可以 不是 读 一个 笔记 或者 单词

他看不懂纸条或任何文字。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [griːf] [in'wajnd] .
The **song** **of** **grief** **inwound** **.**
这 歌曲 的 悲伤 伤口内 .

伤痛之歌。

- [went] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sel]
Maelanfaid **went** **within** **his** **cell**
- 去 之内 他的 细胞

马埃兰法伊德回到了他的牢房。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [preɪ] ,
To **keep** **a** **fast** **and** **pray** **,**
到 保持 一个 快速地 和 祈祷 ,

禁食祈祷

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [tel]
To **listen** **to** **a** **voice** **would** **tell**
到 听 到 一个 嗓音 会 告诉

倾听一个声音就能知道

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'weɪ] :
The **mystery** **away** **:**
这 神秘 离开 :

揭开谜团:

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [lɔːŋ] [peɪn] [bɪ'fel]
What **was** **the** **red** **long** **pain** **befell**
什么 曾是 这 红色的 长的 疼痛 发生

那场突如其来的红色长痛究竟是什么?

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [gri:f] [ɔ:l] [deɪ] ?
The bird of grief all day ?
这 鸟 的 悲伤 全部 天 ?

整日哀鸣的鸟儿?

" - , " ['eri] ['vɔɪsɪz] [kɔ:l] ,
" Maelanfaid , " airy voices call ,
" - , " 轻盈的 声音 称呼 ,

"Maelanfaid,"空灵的声音呼唤着,

" - - [ɪz] [ded] ,
" MacOcha Molv is dead ,
" - - 是 死的 ,

MacOcha Molv 已去世,

[hu:] [kɪld] [noʊ] ['kri:tʃər] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ,
Who killed no creature great or small ,
WHO 被杀 不 生物 伟大的 或者 小的 ,

他没有杀害任何生物，无论大小。

[hu:] [helpt] [ɔ:l] [laɪf] [ɪn'sted] :
Who helped all life instead :
WHO 帮助 全部 生活 反而 :

谁反而帮助了所有生命:

[naʊ] [gri:fs] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [fɔ:l]
Now griefs of bird and blossom fall
现在 悲伤 的 鸟 和 开花 落下

如今，鸟儿和花朵的悲伤都已消逝

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] [bed] .
Around his funeral bed .
大约 他的 葬礼 床 .

在他的灵床周围。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz]
" THE YOUNG ADVENTURERS
" 这 年轻的 冒险者

《少年冒险家》

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [əd'ventʃə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əd'ventʃə] ,
We will go adventuring , will you come adventuring ,
我们 将要 去 冒险 , 将要 你 来 冒险 ,

我们将去冒险，你愿意一起去冒险吗?

[heɪl] , [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['plez(ə)nt] ['si:z] :
Hail , to all who sail with us the seven pleasant seas :
冰雹 , 到 全部 WHO 帆 和 我们 这 七 令人愉快的 海域 :

向所有与我们一同航行于七大洋的人们致敬:

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ['belz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [flu:ts] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [delz]
All the shores with lily bells , all the flutes of woodland dells
全部 这 海岸 和 百合 铃铛 , 全部 这 长笛 的 林地 戴尔斯

所有盛开着铃兰的海岸，所有林间山谷的笛声

[ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bri:z] .
Are calling like a legend upon a fragrant breeze .
是 呼叫 喜欢 一个 传奇 之上 一个 香 微风 .

如同芬芳微风中传来的传说。

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['kɛrz] , ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌmiljə'nɛəz] ,
Throw away the haughty cares , children here are millionaires ,
扔 离开 这 傲慢 关心 , 孩子们 这里 是 百万富翁 ,

抛开傲慢的烦恼，这里的孩子们都是百万富翁。

['læftər] [teɪk] [fɔːr; fər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [læf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
Laughter take for baggage and give your laugh a song ;
笑声 拿 为了 行李 和 给 你的 笑 一个 歌曲 ;

把笑声当作行李，给你的笑声谱写一首歌；

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [græs] , [raʊnd] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [pæs] ,
We must sail the seas of grass , round the isles of clover pass ,
我们 必须 帆 这 海域 的 草 , 圆形的 这 岛屿 的 三叶草 经过 ,

我们必须航行在草地上，绕过三叶草海峡的岛屿，

[ænd; ənd] [delv] [ɪn] [liːgz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊˌlænd] , [wen] [klaʊdz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
And delve in leagues of shadowland , when clouds come along .
和 深入探究 在 联赛 的 暗影之地 , 什么时候 云 来 沿着 .

当乌云密布之时，深入幽暗的地下世界。

[keivz] [ɑːr; ər] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [troʊv] , [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [saʊθ] - [siː] [koʊv] ,
Caves are walled with treasure trove , rich as any south - sea cove ,
洞穴 是 有围墙的 和 宝藏 宝库 , 富有的 作为 任何 南 - 海 海湾 ,

洞穴里堆满了宝藏，其丰富程度堪比任何一个南海海湾。

['bʊliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði][goʊld][sʌn] [floʊz] ;
Bullion of the meadow where the gold sun flows ;
金条 的 这 草地 在哪里 这 金子 太阳 流量 ;

金阳照耀下的草地上的金条；

[raʊnd] [ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] , [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,
Round the reefs of mignonette , up the waves of violet ,
圆形的 这 珊瑚礁 的 小醋汁 , 向上 这 波浪 的 紫色 ,

绕过木犀草的礁石，沿着紫罗兰的波浪向上走去，

['freɪgrənt][goʊ]['aʊər; ɑːr][seɪlz][ænd; ənd][s'pɑːz][wɪð; wɪθ]['ætər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
Fragrant go our sails and spars with attar of the rose .
香 去 我们的 帆 和 桅杆 和 阿塔尔 的 这 玫瑰 .

我们的帆和桅杆散发着玫瑰香精的芬芳。

[ɑːn] , [geɪ] [æd'ventʃəəz] , ['breɪvli] [raɪd][ðə; ði] ['bɪloʊi] [fɜːrz] ,
On , gay adventurers , bravely ride the billowy furze ,
在 , 同性恋 冒险者 , 勇敢地 骑 这 波涛汹涌 金雀花 ,

勇往直前吧，同性恋冒险家们，骑上蓬勃的荆豆树！

['goʊldən][fɔɪl][ænd; ənd] ['duːi] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] :
Golden foil and dewy pearls are swaying to a tune :
金的 挫败 和 露水 珍珠 是 摇晃 到 一个 调 :

金箔和晶莹剔透的珍珠随着旋律摇曳生姿：

[kwɑːf][ðə; ði] [bruː] [ʌv; əv] [red] ['ræzberi] [θruː] [ðə; ði][vaɪn][veɪlz] ['gɑːsəməri] .
Quaff the brew of red raspberry through the vine veils gossamery .
畅饮 这 酿造 的 红色的 覆盆子 通过 这 藤 面纱 薄纱 .

透过藤蔓薄纱，啜饮着覆盆子汁。

[tɪl] [wiː; wi][tɜːrn] [wen] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Till we turn when night comes down alleys of the moon .
直到 我们 转动 什么时候 夜晚 来 向下 小巷 的 这 月亮 .

直到夜幕降临，我们沿着月亮的小巷转身。

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][seɪlz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Yea , with laughter in our sails and our hearts a book of tales ,
是的 , 和 笑声 在 我们的 帆 和 我们的 心 一个 书 的 故事 ,

是的，扬起欢笑，心中满载故事。

[daʊn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['rəʊdweɪz] , [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [hɪm] [wiː; wi] [seɪ] : —
Down the silver roadways , a homeward hymn we say : —
向下 这 银 道路 , 一个 回家 圣歌 我们 说 : —

沿着银色的公路，我们唱起归家的赞歌：

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [jiː; ji] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [wiːd] [mə'dʒestikl] ,

Praise	the	Lord	ye	great	and	small	,	flower	and	weed	majestical	,
称赞	这	主	是的	伟大的	和	小的	,	花	和	杂草	雄伟的	,

赞美主，无论伟大还是渺小，无论花朵还是杂草，都无比庄严！

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] ['siːz] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [æd'ventʃəəz] [tə'deɪ] .

For	pleasant	seas	that	God	gave	adventurers	today	.
为了	令人愉快的	海域	那	上帝	给予	冒险者	今天	.

感谢上帝赐予今日冒险者的美好海洋。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]

THE	FOUNTAIN	OF	YOUTH
这	喷泉	的	青年

青春之泉

([fɔːr; fər][ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][ˌpəukə'hɔntəs])

(	For	Osceola	and	Pocahontas	)
(	为了	奥西奥拉	和	宝嘉康蒂	)

（献给奥西奥拉和波卡洪塔斯）

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Was	it	a	hundred	years	ago	,
曾是	它	一个	百	年	前	,

那是一百年前的事了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

Or	was	it	but	yesterday	,
或者	曾是	它	但	昨天	,

或者，那只是昨天的事?

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [groʊ]

When	we	found	the	roads	that	grow
什么时候	我们	成立	这	道路	那	生长

当我们发现那些不断生长的道路时

['blɑːsəm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ?

Blossom	and	song	of	May	?
开花	和	歌曲	的	可能	?

五月的花朵和歌声?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

Maybe	it	was	but	yesterday	,
或许	它	曾是	但	昨天	,

也许就在昨天

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Or	a	hundred	years	ago	.
或者	一个	百	年	前	.

或者一百年前。

[ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][dæn]

The	roads	from	Bersabee	to	Dan
这	道路	从	-	到	担

从贝尔萨比到丹的道路

[ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['taɪər] ,

Are	old	and	quickly	tire	,
是	老的	和	迅速地	胎	,

年纪大了，容易疲劳。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][tʃaɪld][ɔːr][mæn]

But	to	the	heart	of	child	or	man
但	到	这	心	的	孩子	或者	男人

但对于孩子或男人的内心而言，却意义非凡。

[juːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['faɪər] :
Youth is a fairy fire :
青年 是 一个 仙女 火 :

青春如仙火:

['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [roʊdz] , [ðeɪ] ['nevər] ['taɪər]
Our youthful roads , they never tire
我们的 青春 道路 , 他们 绝不 胎

我们青春的道路，永不疲倦

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][dæn] .
From Bersabee to Dan .
从 - 到 担 .

从 Bersabee 到 Dan。

[pɑːns] [diː]['liːɔn] [faʊnd] [noʊ] [sprɪŋ] ,
Ponce de Leon found no spring ,
庞塞 德 莱昂 成立 不 春天 ,

庞塞·德·莱昂没有找到泉水。

[bʌt; bət]['lɛdʒəndz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ruːθ] ;
But legend's long , long ruth ;
但 传奇人物 长的 , 长的 露丝 ;

但传说总是充满谎言;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ]
But the grace of God is a magic thing
但 这 优雅 的 上帝 是 一个 魔法 事物

但神的恩典真是奇妙无比。

[ə'baidz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] [juːθ] :
Abides with chivalrous youth :
遵守 和 骑士精神 青年 :

与英勇的青年同在:

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [brɪŋz] [noʊ] [ruːθ]
The grace of God that brings no ruth
这 优雅 的 上帝 那 带来 不 露丝

上帝的恩典，不带丝毫怜悯

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
For them who find the spring .
为了 他们 WHO 寻找 这 春天 .

献给那些找到泉水的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [meɪ]
There is a land , there is a May
那里 是 一个 土地 , 那里 是 一个 可能

有一片土地，有一个五月

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [triː] ;
Beyond the graveyard tree ;
超过 这 墓地 树 ;

墓地树之外;

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ]
Ten thousand years are like a day
十 千 年 是 喜欢 一个 天

万年犹如一日

[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] :
Of a youth that we shall see :
的 一个 青年 那 我们 将 看 :

我们将会看到一位青年:

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɑːrts] [pæs] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [triː]

Our	young	hearts	pass	the	graveyard	tree
我们的	年轻的	心	经过	这	墓地	树

我们年轻的心经过了墓树

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [fər'evər] [ɪn] [meɪ] .

To	a	land	forever	in	May	.
到	一个	土地	永远	在	可能	.

致永远的五月之地。

[ðə; ði] ['bɑːni] [prɪns] [oʊ] - [sprɪŋ]

THE	BONNIE	PRINCE	O	'	SPRING
这	邦妮	王子	哦	-	春天

春之王子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] ,

The	little	green	soldiers	are	here	at	last	,
这	小的	绿色的	士兵	是	这里	在	最后的	,

小绿兵们终于来了!

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] [ænd; ənd] [spiə] ;

With	their	waving	blades	and	spears	;
和	他们的	挥手	刀片	和	长矛	;

他们挥舞着刀剑和长矛;

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [fæst]

And	across	the	hills	they	are	marching	fast
和	穿过	这	丘陵	他们	是	行军	快速地

他们正快速地翻越山丘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] :

With	the	drill	of	a	thousand	years	:
和	这	钻头	的	一个	千	年	:

千年钻探:

[ænd; ənd][aɪ] [weɪv] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊt] , [hə'rɑː] !

And	I	wave	afar	,	and	I	shout	,	Hurrah	!
和	我	海浪	远方	,	和	我	喊	,	欢呼	!

我远远地挥手，我大喊：万岁!

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['ekəuiŋ] [tʃɪrz] .

Till	I	hear	their	echoing	cheers	.
直到	我	听到	他们的	回声	干杯	.

直到我听到他们震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ] ['bɑːni] [prɪns] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

A	bonnie	prince	is	at	their	head	,
一个	邦妮	王子	是	在	他们的	头	,

他们的首领是一位英俊的王子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði]['liːdʒənz] [noʊ] :

And	his	love	the	legions	know	:
和	他的	爱	这	军团	知道	:

他的爱，众军团皆知:

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [rest] [wer] [ðə; ði] [twɪgz] [ɑːr; ər] [red]

For	he	gives	them	rest	where	the	twigs	are	red
为了	他	给予	他们	休息	在哪里	这	树枝	是	红色的

因为他使他们在枝头枯红的地方安息。

[æt; ət][ðə; ði] [hedʒz] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] :

At	the	hedges	cool	in	a	row	:
在	这	对冲	凉爽的	在	一个	排	:

篱笆旁一排凉爽的树篱:

[ænd; ənd] [ə'fʊt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bəːd,laik] [tuːn]
And **afoot** **are** **they** **soon** **to** **a** **birdlike** **tune**
和 步行 是 他们 很快 到 一个 像鸟一样 调

他们很快便迈着轻快的步伐，唱着鸟儿般的歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][goʊ] .
On **the** **northward** **march** **to** **go** **.**
在 这 向北 行进 到 去 .

继续向北进发。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [liːl] [tuː; tə][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [men] ,
Oh **,** **I** **am** **leal** **to** **the** **marching** **men** **,**
哦 , 我 是 利尔 到 这 行军 男人 ,

哦，我忠于这些行进的人们。

[tuː; tə][maɪ] ['bɑːni] [prɪns] [aɪm] [truː] ;
To **my** **bonnie** **Prince** **I'm** **true** **;**
到 我的 邦妮 王子 我是 真的 ;

我对我的王子忠诚；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tentɪd] [glen] ,
For **he** **tells** **me** **the** **way** **to** **his** **tented** **glen** **,**
为了 他 讲述 我 这 方式 到 他的 帐篷 格伦 ,

因为他告诉我去他帐篷所在山谷的路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['pæswɜːrd] [tuː] :
And **the** **secret** **password** **too** **:**
和 这 秘密 密码 也 :

还有秘密密码：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sets] [ɪn][maɪ] [her] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [tuː; tə] [wer] ,
And **he** **sets** **in** **my** **hair** **a** **blossom** **to** **wear** **,**
和 他 套 在 我的 头发 一个 开花 到 穿 ,

他还在我的头发上别了一朵花，让我佩戴。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['hɔːsmən] [duː] .
Like **his** **own** **good** **horsemen** **do** **.**
喜欢 他的 自己的 好的 骑兵 做 .

就像他自己的优秀骑兵那样。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Then **I** **will** **follow** **on** **all** **the** **day**
然后 我 将要 跟随 在 全部 这 天

然后我将全天跟随。

[wer] [ðə; ði] ['bɑːni] [prɪns] [hæz; həz][led] ,
Where **the** **bonnie** **Prince** **has** **led** **,**
在哪里 这 邦妮 王子 有 引领 ,

英俊王子所到之处，

[tɪl] [wiː; wi] [draɪv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['foʊmən] [ə'weɪ]
Till **we** **drive** **the** **Winter** **foeman** **away**
直到 我们 驾驶 这 冬天 敌人 离开

直到我们驱逐冬日的敌人

[ænd; ənd] [θroʊn] [maɪ] [prɪns] [ɪn'sted] :
And **throne** **my** **Prince** **instead** **:**
和 王座 我的 王子 反而 :

让我的王子登上王位吧：

[ænd; ənd] [sɪŋ] - !
And **sing** **willaloo** **!**
和 唱歌 - !

唱《willaloo》吧！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , - !
With **the** **birds** **,** **willaloo** **!**
和 这 鸟类 , - !

与鸟儿们一起，willaloo!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .
For **the** **Winter** **King** **is** **dead** **.**
为了 这 冬天 国王 是 死的 .

因为冬之王已死。

[ɑːn][ə; eɪ] [treɪn]
ON **A** **TRAIN**
在 一个 火车

在火车上

([fɔːr; fər] ['kristiːn] [ænd; ənd][tɑːm])
(**For** **Christine** **and** **Tom** **)**
(为了 克里斯汀 和 汤姆)

（献给克里斯汀和汤姆）

[oʊ'eɪsiːz][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] - [mɪd][ðə; ði][æ'frik][sændz] ,
Oases **are** **charming** **'** **mid** **the** **Afric** **sands** **,**
绿洲 是 迷人 - 中 这 非洲 沙子 ,

非洲沙漠中的绿洲令人着迷。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['sʌmər] ['æftər][reɪn] ;
Beautiful **is** **summer** **after** **rain** **;**
美丽的 是 夏天 后 雨 ;

雨后的夏天很美;

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] ['blɔsəmz] [meɪ] [biː; bi] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] ,
But **the** **sweetest** **blossoms** **may** **be** **eyes** **and** **hands** **,**
但 这 最甜美的 花朵 可能 是 眼睛 和 双手 ,

但最甜美的花朵或许是眼睛和双手。

[ænd; ənd] [tuː] ['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn] .
And **two** **playful** **children** **on** **a** **train** **.**
和 二 顽皮的 孩子们 在 一个 火车 .

火车上还有两个嬉戏的孩子。

['elin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hoʊm][frʌm; frəm]['hɑːlədeɪ] ,
Aileen **and** **her** **brother** **,** **home** **from** **holiday** **,**
艾琳 和 她 兄弟 , 家 从 假期 ,

艾琳和她的哥哥度假回家了,

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˌnærə'^ænsit] [taʊn] ;
Left **behind** **them** **Narragansett** **town** **;**
左边 在后面 他们 纳拉甘西特 镇 ;

他们身后留下了纳拉甘西特镇;

['ɪnəsns] [laɪk]['mjuːzɪk] ['fɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
Innocence **like** **music** **followed** **all** **the** **way** **,**
无辜 喜欢 音乐 随后 全部 这 方式 ,

纯真如音乐般一路相伴,

['sʌmər] [gləud] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [braʊn] .
Summer **glowed** **upon** **the** **cheeks** **of** **brown** **.**
夏天 发光 之上 这 脸颊 的 棕色的 .

夏日的光芒映照在棕色的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eskɔːrt] [riːd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] :
She **that** **was** **their** **escort** **read** **a** **magazine** **:**
她 那 曾是 他们的 护送 读 一个 杂志 :

陪同他们的那个女孩正在看杂志:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑːr; ər] [dʌl] [æt; ət] [naɪt] ;
They were young , and trains are dull at night ;
他们 是 年轻的 , 和 火车 是 乏味的 在 夜晚 ;

他们还年轻，而且夜晚的火车很沉闷；

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['signəlz] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,
All the passing signals , red and blue and green ,
全部 这 通过 信号 , 红色的 和 蓝色的 和 绿色的 ,

所有交通信号灯，红灯、蓝灯、绿灯

['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] .
Counted up the miles for young delight .
计数 向上 这 英里 为了 年轻的 喜 .

为年轻的快乐而计算里程。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] :
I was there behind them , earnest in a book :
我 曾是 那里 在后面 他们 , 认真 在 一个 书 :

我跟在他们身后，认真地读着书：

[loʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ferilænd] ,
Lo , the journey turned to fairyland ,
洛 , 这 旅行 转向 到 仙境 ,

瞧，旅程变成了仙境。

[wen] , [laɪk] ['mædʒɪk] ['mɪrɚz] , ['dʌsti] ['wɪndoʊz] [tʊk]
When , like magic mirrors , dusty windows took
什么时候 , 喜欢 魔法 镜子 , 尘土飞扬 视窗 采取

当布满灰尘的窗户像魔镜一样.....

[aɪliːnz] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hænd] !
Aileen's dancing eyes and waving hand !
艾琳的 跳舞 眼睛 和 挥手 手 !

艾琳的眼神闪烁，挥舞着手！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [treɪn] ,
That is how it happened on a creeping train ,
那 是 如何 它 发生 在 一个 爬行 火车 ,

事情就是这样，在一列缓缓行驶的火车上发生的。

[haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , —
How a play began without a word , —
如何 一个 玩 开始 没有 一个 单词 , —

一出戏是如何在没有一句台词的情况下开始的——

['piːkəbuː] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
Peekaboo reflections in a window - pane ,
躲猫猫 反思 在 一个 窗户 - 窗格 ,

窗玻璃上若隐若现的倒影

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['aʊər] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] .
Such a story - hour was never heard .
这样的 一个 故事 - 小时 曾是 绝不 听到 .

这样的故事会从未发生过。

['elin] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Aileen and her brother , strangers were to me ;
艾琳 和 她 兄弟 , 陌生人 是 到 我 ;

艾琳和她的哥哥对我来说都是陌生人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɔːθ] [aɪ] [wɔːr] ;
They were friendly for the cloth I wore ;
他们 是 友好的 为了 这 布 我 穿着 ;

他们很友好，因为我穿的衣服很合他们的心意；

[ænd; ənd] [θruː] [liːgz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , ['juːθfl] [pleɪ] [kʊd; kəd] [siː]

And	through	leagues	of	window	,	youthful	play	could	see
和	通过	联赛	的	窗户	,	青春	玩	可以	看

透过层层叠叠的窗户，可以看到年轻的嬉戏玩耍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

We	were	friends	to	be	for	evermore	.
我们	是	朋友们	到	是	为了	越来越	.

我们会永远是朋友。

[soʊ][wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ]['hæmləts] , [pæst] [ðə; ðɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [naɪt]

So	we	passed	the	hamlets	,	passed	the	miles	of	night
所以	我们	通过了	这	村庄	,	通过了	这	英里	的	夜晚

于是我们穿过一个个小村庄，走过了漫长的夜路。

[ɪn][ə; eɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv]['saɪlənt] [geɪmz] ,

In	a	fairyland	of	silent	games	,
在	一个	仙境	的	沉默的	游戏	,

在一个充满无声游戏的仙境里，

[tɪl] [ðə; ðɪ]['træv(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊstər] [laɪt] , —

Till	the	travel	ended	in	the	Worcester	light	,	—
直到	这	旅行	结束	在	这	伍斯特	光	,	—

直到旅程在伍斯特的阳光下结束，——

[jet] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [st'reɪndʒəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

Yet	we	parted	,	strangers	in	our	names	.
然而	我们	分手了	,	陌生人	在	我们的	姓名	.

然而，我们却分道扬镳，彼此已形同陌路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəm] [triː] ,

But	a	fortnight	later	,	by	an	autumn	tree	,
但	一个	两星期	之后	,	经过	一个	秋天	树	,

但两周后，在一棵秋天的树旁，

['elin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [maɪ] [weɪ] ,

Aileen	and	her	brother	came	my	way	,
艾琳	和	她	兄弟	来了	我的	方式	,

艾琳和她哥哥朝我走来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [glæd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	another	,	glad	to	tell	the	names	of	them	and	me	,
和	其他	,	高兴的	到	告诉	这	姓名	的	他们	和	我	,

还有一位，很乐意说出他们和我的名字，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['trævələz] [kæn; kən] [pleɪ] .

And	to	hear	how	travellers	can	play	.
和	到	听到	如何	旅行者	能	玩	.

并听听旅行者们如何参与。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [seɪ] [wiː; wi] [ˌevər'mɔːr] ,

Life	is	but	a	journey	,	say	we	evermore	,
生活	是	但	一个	旅行	,	说	我们	越来越	,

我们常说，人生不过是一场旅程。

['pæsɪŋ] [laɪts] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] , [laɪk][ə; eɪ][treɪn] ;

Passing	lights	the	years	have	,	like	a	train	;
通过	灯	这	年	有	,	喜欢	一个	火车	;

岁月的光芒，如同疾驰的列车；

[θriː] [gʊd] [frendz] [wɪl] ['træv(ə)l] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [dɔːr] ,

Three	good	friends	will	travel	up	to	heaven's	door	,
三	好的	朋友们	将要	旅行	向上	到	天	门	,

三个好朋友将一同升入天堂之门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['meri] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
With **the** **world** **a** **merry** **window** **-** **pane** **.**
和 这 世界 一个 欢乐 窗户 - 窗格 .

世界就像一块快乐的窗玻璃。

[ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn]
THE **COLUMBINE**
这 耧斗菜

《哥伦拜恩》

[greɪ] ['loʊnli] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ðiː] [stænd] ,
Gray **lonely** **rocks** **about** **thee** **stand** **,**
灰色的 孤独 岩石 关于 你 站立 ,

你周围耸立着灰色的孤石，

[ɪg'nɔːrd] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] ,
Ignored **of** **sun** **and** **dew** **,**
忽略 的 太阳 和 露 ,

不受阳光和露水的影响，

[jet] [ɪz] [ðaɪ] [breθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,
Yet **is** **thy** **breath** **upon** **the** **land** **,**
然而 是 你的 气息 之上 这 土地 ,

然而，你的气息却已吹拂大地。

[tuː; tə] [ðaɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [truː] .
To **thy** **vocation** **true** **.**
到 你的 职业 真的 .

忠于你的使命。

[soʊ] [kʌm] [ðeɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
So **come** **they** **character** **to** **me**
所以 来 他们 特点 到 我

所以，他们来找我，展现他们的性格。

[ðæt] [wɜːrks] [ɪn] ['sʌnləs] [weɪz] ,
That **works** **in** **sunless** **ways** **,**
那 作品 在 无日光 方式 ,

这在不为人知的领域里行得通。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
And **I** **shall** **learn** **to** **give** **with** **thee**
和 我 将 学习 到 给 和 你

我将与你一同学习给予。

[dɑːrk] [hɪlz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [preɪz] .
Dark **hills** **a** **constant** **praise** **.**
黑暗的 丘陵 一个 持续的 称赞 .

黑山是永恒的赞美。

[tuː] -
TWO **SEANICHIES**
二 -

两部《海洋大全》

([fɔːr; fər][eɪ'iː'diː'eɪtʃ])
(**For** **Aedh** **)**
(为了 艾德)

（致艾德）

- [tɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [treɪd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [goʊ][ə'baʊt] ,
' **Tis** **the** **queerest** **trade** **we** **have** **,** **the** **two** **of** **us** **that** **go** **about** **,**
- 的 这 最酷儿的 贸易 我们 有 , 这 二 的 我们 那 去 关于 ,

我们俩从事的这行，真是再奇怪不过了。

[aɪ] [ðæt] [duː][ðə; ði]['tɑːkən] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [sɪŋz] ,

I	that	do	the	talkin	'	,	and	the	little	lad	that	sings	,
我	那	做	这	谈话	-	,	和	这	小的	小伙子	那	唱歌	,

我负责说话，还有那个唱歌的小男孩，

[wiː; wi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] , —

We	to	tell	the	story	of	a	Land	you	ought	to	know	about	,	—
我们	到	告诉	这	故事	的	一个	土地	你	应该	到	知道	关于	,	—

我们想讲述一个你应该了解的土地的故事，——

[ðə; ði] ['wʌndər] [lænd][ʌv; əv]['iərin][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

The	wonder	land	of	Erin	and	the	memories	it	brings	.
这	想知道	土地	的	艾琳	和	这	回忆	它	带来	.

艾琳的奇妙世界以及它带来的美好回忆。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [lænd] , ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Sure	it	is	a	wonder	land	,	richer	than	the	books	it	is	,
当然	它	是	一个	想知道	土地	,	更富有	比	这	图书	它	是	,

它的确是一个奇妙的世界，比书中描述的还要精彩。

[fʊl] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

Full	of	magic	stories	and	a	hopeful	heart	of	song	;
满的	的	魔法	故事	和	一个	充满希望	心	的	歌曲	;

充满奇幻故事和充满希望的歌声;

[feɪθ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [leɪks] [ænd; ənd] [brʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Faith	,	and	near	the	mountains	and	the	sunny	lakes	and	brooks	it	is	,
信仰	,	和	靠近	这	山脉	和	这	阳光明媚	湖泊	和	布鲁克斯	它	是	,

信仰，而且就在群山环绕、阳光明媚的湖泊和小溪边，

[laɪk] [ðə; ði]['oʊldən] - , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋ] .

Like	the	olden	seanichies	,	the	pair	of	us	belong	.
喜欢	这	古老的	-	,	这	一对	的	我们	属于	.

就像古代的海盗一样，我们俩是一体的。

[fɑːr][ænd; ənd] [brɔːd] ['aʊər; ɑːr] - - , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd][wiː; wi][goʊ] ,

Far	and	broad	our	journeyin	'	,	up	and	down	the	land	we	go	,
远的	和	广阔	我们的	-	-	,	向上	和	向下	这	土地	我们	去	,

我们的旅程遥远而广阔，我们走遍这片土地，

[tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;

Today	among	the	mountains	and	tomorrow	by	the	sea	;
今天	之中	这	山脉	和	明天	经过	这	海	;

今天在山间，明天在海边;

['plez(ə)nt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] [grænd][wiː; wi][goʊ] ,

Pleasant	are	the	roads	with	us	,	and	to	a	welcome	grand	we	go	,
令人愉快的	是	这	道路	和	我们	,	和	到	一个	欢迎	盛大	我们	去	,

我们一路顺风，即将迎来一场盛大的欢迎仪式。

['iərin][wɪnz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

Erin	wins	the	heart	of	you	,	whoever	you	may	be	.
艾琳	胜利	这	心	的	你	,	谁	你	可能	是	.

无论你是谁，艾琳都能赢得你的心。

['ɛrɪnz] [hɑːrt] [wɪl] ['kæptʃər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] ,

Erin's	heart	will	capture	you	,	if	you	will	but	listen	now	,
艾琳的	心	将要	捕获	你	,	如果	你	将要	但	听	现在	,

如果你现在愿意倾听，艾琳的心就会俘获你的心。

[greɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['sæksn][foʊz] ,

Great	she	was	afore	the	Danes	and	all	her	Saxon	foes	,
伟大的	她	曾是	之前	这	丹麦人	和	全部	她	撒克逊	敌人	,

在丹麦人和所有撒克逊敌人面前，她都无比强大。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [keɪm] , [ʃʊr] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] ['glɪs(ə)n] [naʊ] ,

After	that	the	sorrows	came	,	sure	your	eyes	will	glisten	now	,
后	那	这	悲伤	来了	,	当然	你的	眼睛	将要	闪亮	现在	,

此后悲伤接踵而至，想必你的眼中此刻会闪烁着泪光。

[ʌp] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] " [ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l] [roʊz] .

Up	,	my	lad	,	and	sing	for	them	"	The	Dark	Little	Rose	.
向上	,	我的	小伙子	,	和	唱歌	为了	他们	"	这	黑暗的	小的	玫瑰	.

起来，我的孩子，为他们唱《黑暗的小玫瑰》。

" [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['tɛrəz, 'tɑ:rəz] [hɔ:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	Rest	awhile	and	I	will	tell	the	fame	of	Tara's	Hall	to	them	,
"	休息	一会儿	和	我	将要	告诉	这	名声	的	塔拉的	大厅	到	他们	,

“你们稍作休息，我这就把塔拉殿的盛名告诉他们。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [si:nz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

All	the	deeds	of	valor	and	a	thousand	scenes	of	joy	,
全部	这	契约	的	勇气	和	一个	千	场景	的	喜悦	,

所有英勇事迹和无数欢乐场景，

['wikləu] [hɪlz] [ænd; ənd] ['deri] [fi:ldz] [wer] [kɪ'lɑ:rni] [kɔ:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Wicklow	hills	and	Derry	fields	where	Killarney	calls	to	them	.
威克洛	丘陵	和	德里	字段	在哪里	基拉尼	呼叫	到	他们	.

威克洛山丘和德里田野，基拉尼在召唤着他们。

[kʌm] , [maɪ] [læd] , [its] ['naɪnti] - [eɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [ðə; ði] ['krɒpɪ] [bɔɪ] .

Come	,	my	lad	,	it's	Ninety	-	Eight	and	sing	"	The	Croppy	Boy	.
来	,	我的	小伙子	,	它是	九十	-	八	和	唱歌	"	这	克罗皮	男生	.

来吧，我的孩子，现在是九八年，唱《克罗皮男孩》吧。

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

"	Long	ago	the	stranger	came	and	learned	to	love	the	ways	of	her	,
"	长的	前	这	陌生人	来了	和	学习	到	爱	这	方式	的	她	,

很久以前，一个陌生人来到这里，学会了欣赏她的生活方式。

['aɪrɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [foʊ] [bɪ'keɪm] ;

Irish	more	than	Irish	the	Norman	foe	became	;
爱尔兰	更多的	比	爱尔兰	这	诺曼	敌人	成为	;

爱尔兰人比诺曼人的敌人更像爱尔兰人；

[ʃʊr] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Sure	and	here	across	the	sea	you	give	your	hearts	to	praise	of	her	,
当然	和	这里	穿过	这	海	你	给	你的	心	到	称赞	的	她	,

当然，在这遥远的海外，你们也衷心赞美她。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][smaɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] ['evər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

The	tear	and	smile	within	her	eyes	that	ever	are	the	same	.
这	撕	和	微笑	之内	她	眼睛	那	曾经	是	这	相同的	.

她眼中总是带着泪水和微笑，永远如一。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][goʊld][ɔ:r]['lɪt(ə)l] [feɪm] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] ,

Not	for	gold	or	little	fame	the	two	of	us	to	go	about	,
不是	为了	金子	或者	小的	名声	这	二	的	我们	到	去	关于	,

我们俩四处奔波，并非为了金钱或微不足道的名利。

[aɪ] [ðæt] [du:][ðə; ði]['tɑ:kən] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [sɪŋz] ,

I	that	do	the	talkin	'	,	and	the	little	lad	that	sings	,
我	那	做	这	谈话	-	,	和	这	小的	小伙子	那	唱歌	,

我负责说话，还有那个唱歌的小男孩，

[wi:; wi][tu:; tə][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][lænd] [jʊə(r)] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,

We	to	win	your	love	for	her	,	the	Land	you're	glad	to	know	about	,
我们	到	赢	你的	爱	为了	她	,	这	土地	你是	高兴的	到	知道	关于	,

我们想赢得你对她的喜爱，这片你很高兴了解的土地，

[ðə; ði] ['wʌndər] [lænd][ʌv; əv]['iərin][ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

The	wonder	land	of	Erin	and	the	memories	it	brings	.
这	想知道	土地	的	艾琳	和	这	回忆	它	带来	.

艾琳的奇妙世界以及它带来的美好回忆。

[ðə; ði] [griːn] [brɪ'geɪd]

THE	GREEN	BRIGADE
这	绿色的	旅

绿色旅

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn]

ON	THE	FIELD	OF	CORN
在	这	场地	的	玉米

在玉米地里

[wer] [ɪz][ðə; ði][wɔːr][jiː; ji] [mɑːrtʃ] ['ʌntəˌʌntu] ,

Where	is	the	war	ye	march	unto	,
在哪里	是	这	战争	是的	行进	到	,

你们究竟要去哪里打仗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [tents] [ʌv; əv][mɔːrn] ?

From	the	early	tents	of	morn	?
从	这	早期的	帐篷	的	早晨	?

从清晨的帐篷里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [diːdz] [jiː; ji][hoʊp][tuː; tə][duː] ,

And	what	are	the	deeds	ye	hope	to	do	,
和	什么	是	这	契约	是的	希望	到	做	,

你们希望成就什么事呢?

[breɪv] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ?

Brave	Grenadiers	of	Corn	?
勇敢的	掷弹兵	的	玉米	?

勇敢的玉米掷弹兵?

[pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [her] ,

Pearls	of	the	dew	are	on	your	hair	,
珍珠	的	这	露	是	在	你的	头发	,

你的头发上挂着晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

And	the	jewels	of	morning	light	,
和	这	珠宝	的	早晨	光	,

还有晨光中的宝石,

['penənts] [ʌv; əv] [griːn] [jiː; ji] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

Pennants	of	green	ye	fling	to	the	air	,
三角旗	的	绿色的	是的	一扔	到	这	空气	,

你们将绿色的旗帜抛向空中,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [braɪt] .

And	the	tall	plumes	waving	bright	.
和	这	高的	羽流	挥手	明亮的	.

高耸的羽状物在阳光下闪耀着光芒。

['geɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [jiː; ji][goʊ] ,

Gaily	away	and	steady	ye	go	,
兴高采烈地	离开	和	稳定的	是的	去	,

欢快地离开,稳步前进,

['nevər] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [laɪn] :

Never	a	faltering	line	:
绝不	一个	摇摇欲坠	线	:

从未出现任何失误:

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [noʊ]
I follow and try to know
我 跟随 和 尝试 到 知道

我关注并努力了解

[wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaʊntərsaɪn] :
Word of your countersign :
单词 的 你的 会签 :

你的反击口令:

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [sʌn]
The spies of the tyrant sun
这 间谍 的 这 暴君 太阳

暴君太阳的间谍

['iːgərli] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [plæn] ,
Eagerly watch your plan ,
急切地 手表 你的 计划 ,

密切关注你的计划,

['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [braɪbz] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðeɪ] [rʌn]
Lavish with bribes of gold , they run
奢华的 和 贿赂 的 金子 , 他们 跑步

他们挥霍黄金贿赂,横行无忌。

[daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['aʊtˌmoʊst] [mæn] .
Down to your outmost man .
向下 到 你的 最外层 男人 .

直至你最最最真实的人。

['stedi] , [gʊd] [lædz] , [goʊ] ['breɪvli] [ɑːn]
Steady , good lads , go bravely on
稳定的 , 好的 小伙子们 , 去 勇敢地 在

稳住,好小伙子们,勇敢前进

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
By the parching hills of pain ,
经过 这 干旱 丘陵 的 疼痛 ,

在痛苦干涸的山丘旁,

[æn; ən] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [jiː; ji] [suːn] [meɪ] [dɑːn]
An armor of shade ye soon may don
一个 盔甲 的 阴影 是的 很快 可能 大学教师

你很快就能穿上阴影盔甲

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [reɪn] :
And meet the allies of rain :
和 见面 这 盟国 的 雨 :

来认识一下雨的盟友们:

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ['aʊərz] [wɪl] [sɪŋ]
And night in the bivouac hours will sing
和 夜晚 在 这 露营 小时 将要 唱歌

夜幕降临,营地里,歌声响起。

[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [jiː; ji] [meɪd] ,
Praise **of** **the** **march** **ye** **made** **,**
称赞 的 这 行进 是的 制成 ,

赞美你们的征程!

[ænd; ənd]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [gʊd] [goʊld] [wɪl] [brɪŋ] ,
And **into** **your** **pockets** **good** **gold** **will** **bring** **,**
和 进入 你的 口袋 好的 金子 将要 带来 ,

而你的口袋里将会装满黄金,

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [brɪ'geɪd] .
Men **of** **the** **Green** **Brigade** **.**
男人 的 这 绿色的 旅 .

绿色旅的战士们。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [sɛp'tɛmbɚz] [fiːld] ,
Yea **,** **and** **upon** **September's** **field** **,**
是的 , 和 之上 九月份的 场地 ,

是的，在九月的田野上，

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] [ɪz] [dʌn] ,
When **the** **long** **campaign** **is** **done** **,**
什么时候 这 长的 活动 是 完毕 ,

当漫长的竞选活动结束后，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌp] - [stækt] , [jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪl] [jiːld]
With **arms** **up** **-** **stacked** **,** **your** **hearts** **will** **yield**
和 武器 向上 - 堆叠 , 你的 心 将要 屈服

双臂高举，你们的心终将屈服

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][sʌn] :
Conquest **of** **rain** **and** **sun** **:**
征服 的 雨 和 太阳 :

征服雨水与阳光:

[ðə; ði] ['penənts] [ænd; ənd] [pluːmz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɪr] ,
The **pennants** **and** **plumes** **will** **then** **be** **sere** **,**
这 三角旗 和 羽流 将要 然后 是 塞雷 ,

旗帜和羽饰将会枯萎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争中的和平歌谣(Ballads of Peace in War)

[jʊr; jər] [pɜːrlz] [dɪ'laɪt] [noʊ][mɔːrn] ,
Your **pearls** **delight** **no** **morn** **,**
你的 珍珠 喜 不 早晨 ,

你的珍珠无法带来清晨的喜悦，

[bʌt; bət] [tents] [ʌv; əv] ['plenti] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [jɪr] ,
But **tents** **of** **plenty** **will** **bless** **the** **year** **,**
但 帐篷 的 很多 将要 保佑 这 年 ,

但丰盛的帐篷将祝福这一年，

[breɪv] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .
Brave **Grenadiers** **of** **Corn** **.**
勇敢的 掷弹兵 的 玉米 .

勇敢的玉米掷弹兵。

[ˌælɪ'luːjə] [haɪt]
ALLELUIA **HEIGHT**
哈利路亚 高度

阿勒路亚高地

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] - ['mɑːrʃl] - [rɑːd] ,
Obedience **to** **the** **seasons** **'** **marshall** **-** **rod** **,**
服从 到 这 季节 - 马歇尔 - 杆 ,

服从季节的指引，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,
That **is** **a** **law** **of** **God** **,**
那 是 一个 法律 的 上帝 ,

这是神的律法。

[hɪr] ['bjuːti] ['paːsiz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [treɪn] ,
Here **beauty** **passes** **with** **her** **gorgeous** **train** **,**
这里 美丽 通过 和 她 华丽的 火车 ,

美人带着华丽的裙摆缓缓走过。

[ɑːn] [pæðz] [ðæt] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [bʌd] [tuː; tə] [greɪn] .
On **paths** **that** **range** **from** **bud** **to** **grain** **.**
在 路径 那 范围 从 芽 到 粮食 .

从花蕾到谷粒，一路走来。

[oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz]
O **,** **here** **the** **searching** **eyes**
哦 , 这里 这 搜索 眼睛

哦，这里有探寻的目光

[ɪn] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [gʊd] [geɪn]
In **traffic** **for** **the** **soul's** **good** **gain**
在 交通 为了 这 灵魂的 好的 获得

在交通中为了灵魂的益处而奔波

[ɜːrn] [welθ] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'laɪt] .
Earn **wealth** **of** **rare** **delight** **.**
赚 财富 的 稀有的 喜 .

收获难得的喜悦。

[fɑːr] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Far **pathways** **of** **surprise** **,**
远的 路径 的 惊喜 ,

意想不到的远方，

[ɪn] ['kʌlərz] ['fruːmənti] [bɪ'daɪt] ,
In **color's** **frumenty** **bedight** **,**
在 颜色 弗鲁门蒂 贝德特 ,

在色彩的麦芽装饰中，

[liːd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [deɪ]
Lead **off** **from** **avenues** **of** **day**
带领 离开 从 途径 的 天

从白天的大道出发

[θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['pædʒəntri] :
Through **miles** **of** **pageantries** **:**
通过 英里 的 盛大庆典 :

历经数英里的盛大场面：

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːri] ['tʃænsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And **from** **the** **starry** **chancels** **of** **the** **night**
和 从 这 繁星 圣坛 的 这 夜晚

从夜晚星光璀璨的圣坛望去

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['fɑːrðər] [skaɪz] ,
And **the** **inscrutable** **farther** **skies** **,**
和 这 难以捉摸 更远 天空 ,

还有那深不可测的遥远天空，

[bɪ'jɑːnd] [wer] ['trækləs] ['kɑːməts] [streɪ] ,
Beyond **where** **trackless** **comets** **stray** **,**
超过 在哪里 无轨 彗星 流浪 ,

在无迹彗星漂移的彼岸之外，

[aʊt'spredz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [θɔːts] [ə'reɪ] .
Outspreads **a** **world** **in** **thought's** **array** **.**
扩散 一个 世界 在 想法 大批 .

思想的阵列中展现出一个世界。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [ðə; ði] ['hɑːrts] [truː] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ]
And **lo** **!** **the** **heart's** **true** **voices** **sing**
和 洛 ! 这 心脏的 真的 声音 唱歌

瞧！人心深处的声音在歌唱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['revərənt] [brest] ,
From **the** **exulting** **reverent** **breast** **,**
从 这 欣喜若狂 虔诚的 胸部 ,

从那欢欣雀跃、虔诚敬畏的胸怀中，

[ænd; ənd] [lɪps] [prə'kleɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['blesɪd; blest] ,
And **lips** **proclaim** **,** **with** **adoration** **blessed** **,**
和 嘴唇 宣布 , 和 崇拜 蒙福 ,

嘴唇发出赞叹，满怀敬畏，

[glæd] [ˌælə'luːjəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Glad **Alleluias** **to** **the** **King** **.**
高兴的 哈利路亚 到 这 国王 .

欢欣雀跃，哈利路亚归于君王。

[prɑːmpt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kwiːn]
Prompt **is** **our** **praise** **unto** **a** **jewelled** **queen**
迅速的 是 我们的 称赞 到 一个 珠宝 女王

我们当立即赞美这位璀璨夺目的女王。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɔːrtli] ['splendər] [set] ,
In all her courtly splendor set ,
在 全部 她 宫廷式 辉煌 放 ,

她身着华丽的宫廷服饰，

([fer] [æz; əz] [ðoʊz] ['feəriːˌlændz] [ɑːr; ər] [siːn]
(Fair as those fairylands are seen
(公平的 作为 那些 仙境 是 已见

（尽管那些仙境看起来很漂亮）

[baɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ʌðər] [saɪt]) :
By childhood's other sight) :
经过 童年的 其他 视线) :

透过童年的另一种视角）：

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['pɔːpər] [miːn] ,
But if in pauper mien ,
但 如果 在 穷光蛋 面容 ,

但如果衣衫褴褛，

[tuː] [pʊr] [fɔːr; fər] [streɪ] [rɪ'gret]
Too poor for stray regret
也 贫穷的 为了 流浪 后悔

穷得连这点遗憾都承受不起。

[wer] ['kraʊdɪd] [striːts] [ə'fraɪt]
Where crowded streets affright
在哪里 挤 街道 恐惧

拥挤的街道令人恐惧

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['begəri] ,
She stood in beggary ,
她 站立 在 乞讨 ,

她站在乞讨的路边，

[ˌʌn'noʊn] , [ðoʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haɪ] [dɪ'griː] , —
Unknown , though faithful to her high degree , —
未知 , 尽管 忠实 到 她 高的 程度 , —

身份不明，但忠于她的高尚品格——

[oʊ] , [ðen] [hɜːr; hər] [preɪz] - [twɜːr] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] .
O , then her praise - twere easy to forget .
哦 , 然后 她 称赞 - 是 简单的 到 忘记 .

哦，那么她的赞扬就很容易被遗忘。

[jet] ['evər] [hɪr] ,
Yet ever here ,
然而 曾经 这里 ,

然而，始终在这里，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['taɪmz] [prɑːmpt] ['fɪk(ə)lnəs] —
For all of time's prompt fickleness —
为了 全部 的 时间 迅速的 反复无常 —

尽管时间变幻莫测——

[frʌm; frəm] ['plentiəs] [dʒuːn] [ænd; ənd] [waɪd] [lɑːr'dʒes]
From plenteous June and wide largess
从 丰富的 六月 和 宽的 慷慨

从丰饶的六月和慷慨的馈赠

[ʌv; əv] [fʊl] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] ,
Of full midsummer days ,
的 满的 盛夏 天 ,

盛夏时节，

[tuː; tə][dwɔːrf] [dɪ'sembər] ['pɪtiləs]
To dwarf December pitiless
到 矮人 十二月 无情

让十二月显得渺小而无情

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɝːθs] [ʌnkɑːmplɪ'mentɪd] [weɪz] —
Amid the earth's uncomplimented ways —
之中 这 地球的 未受赞扬 方式 —

在地球不为人知的种种方式中——

[jeɪ] , ['kɑːnstənt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [jɪr] ,
Yea , constant through the changeful year ,
是的 , 持续的 通过 这 变化 年 ,

是的，在多变的一年中始终如一。

[ðɪs] ['kwiːnli] [haɪt] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] .
This queenly Height commands our praise .
这 女王般的 高度 命令 我们的 称赞 .

这位女王般的人物值得我们赞美。

[tuː; tə][stænd][ɪn] [miːk] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['hɑːrdiˌhʊd]
To stand in meek unflinching hardihood
到 站立 在 温顺 坚定不移 坚韧

以谦逊而坚定的勇气站立

[wen] ['fɔːrtʃən] [bloʊz] [ɪts][stɔːrm][ʌv; əv] [fraɪt] ,
When fortune blows its storm of fright ,
什么时候 财富 打击 它是 风暴 的 惊吓 ,

当命运吹起惊恐的风暴时，

[ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [fʊl] [ɪ'fekt] [ðæt] [gʊd]
And work to full effect that good
和 工作 到 满的 影响 那 好的

并充分发挥这种良好作用

[rɪ'zɑːlvd] [ɪn]['oʊpən] [deɪz] [ʌv; əv] ['klɪrər] [saɪt] —
Resolved in open days of clearer sight —
已解决 在 打开 天 的 更清晰 视线 —

在视野开阔、一切清晰的日子里，我们解决了这个问题——

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] !
O , this is worth !
哦 , 这 是 值得 !

哦，这太值了！

[ðæt] ['deɪli] [siːz] [ðə; ði][soʊl]
That daily sees the soul
那 日常的 看到 这 灵魂

每日都能看到灵魂

[tuː; tə]['breɪvər] ['libətiz] [gɪv] [bɜːrθ] ,
To braver liberties give birth ,
到 更勇敢 自由 给 出生 ,

孕育更勇敢的自由，

[ðæt] [hiːdz] [nɑːt] ['taɪmz] [ə'nɔɪ] ,
That heeds not time's annoy ,
那 注意 不是 时间 烦人 ,

它不理会时间的烦扰，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [sə'raʊndɪŋ] ['vɔɪsɪz] [roʊl]
And hears surrounding voices roll
和 听到 周围 声音 卷

耳边传来周围人声。

[pə'reniəl] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Perennial circumstance of joy .
多年生 环境 的 喜悦 .

永恒的喜悦。

[ðen] [kʌm] [nɑ:t]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [bloʊz]
Then come not only when the springtime blows
然后 来 不是 仅有的 什么时候 这 春天 打击

那时，并非只有春风吹拂之时才会到来。

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ɪts] [breθ]
The old familiar strangeness of its breath
这 老的 熟悉的 奇怪 的 它是 气息

它呼吸中那熟悉而又陌生的气息

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [leɪn] [snəuz] ,
Across the long - lain snows ,
穿过 这 长的 - 莱恩 雪 ,

越过绵延不绝的积雪，

[ænd; ənd] ['tʃænts] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'rektid] ['sɔŋz]
And chants her resurrected songs
和 吟唱 她 复活 歌曲

她吟唱着复活的歌曲

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [deθ] ;
About the tombs of death ;
关于 这 陵墓 的 死亡 ;

关于死亡之墓；

[nɔ:r] [jet] [wen] ['sʌmər] [gləuz]
Nor yet when summer glows
也不 然而 什么时候 夏天 发光

夏日阳光灿烂之时，也依然如此。

[ɪn] ['roʊziət] [θrɔŋz]
In roseate throngs
在 玫瑰 人群

在玫瑰色的人群中

[ænd; ənd][wɜ:rks][hɜ:r; hər] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] [di:dz]
And works her plenitude of deeds
和 作品 她 丰富 的 契约

并展现了她丰盛的功绩

[baɪ]['tæŋg(ə)ld] [delz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['mi:dz] ,
By tangled dells and waving meads ,
经过 纠缠不清 戴尔斯 和 挥手 蜂蜜酒 ,

在交错的山谷和摇曳的草地旁，

[kʌm] [hɪr] [ɪn] ['bju:tiz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :
Come here in beauty's pilgrimage :
来 这里 在 美的 朝圣 :

来这里进行一场美的朝圣之旅吧：

[nɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ri:dz]
Nor when the autumn reads
也不 什么时候 这 秋天 阅读

秋天读到……

[ɪ'lu:mɪneɪt] [hɜ:r; hər][peɪdʒ]
Illuminate her page
照亮 她 页

照亮她的页面

[wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] - [bi'sprent]
With **tints** **of** **magicry** **besprent**
和 色调 的 - 贝斯普伦特

带着魔法的色彩

[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['wʌndərmənt] —
Of **iridescent** **wonderment** **—**
的 彩虹色 惊奇 —

绚丽多彩的奇妙——

([æz; əz] [skroʊlz] [ɪn] [oʊld] [mə'næstɪk] ['taʊərz] ,
(**As** **scrolls** **in** **old** **monastic** **towers** **,**
(作为 卷轴 在 老的 修道院 塔楼 ,

（如同古老修道院塔楼里的卷轴，

[dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [fɑːr] - [ɔːf] [eɪdʒ]) .
Done **in** **an** **earnest** **far** **-** **off** **age** **)** **.**
完毕 在 一个 认真 远的 - 离开 年龄) .

（在遥远的过去认真完成的）

[bʌt; bət] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['wɪntər] ['aʊərz]
But **choose** **to** **come** **in** **winter** **hours**
但 选择 到 来 在 冬天 小时

但可以选择在冬季时段前来

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kærəktər] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ,
To **see** **how** **character** **can** **live** **,**
到 看 如何 特点 能 居住 ,

为了了解品格如何体现，

[haʊ] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [wɪl] [gɪv]
How **noble** **character** **will** **give**
如何 高贵 特点 将要 给

高尚的品格将如何赋予

[θruː] ['desələt] [dɪ'stres]
Through **desolate** **distress**
通过 荒凉 痛苦

经历绝望的痛苦

[ænd; ənd] [koʊld] - [du'res] ,
And **cold** **neglect's** **duress** **,**
和 寒冷的 - 胁迫 ,

以及冷漠忽视带来的痛苦，

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊɚz]
The **fulness** **of** **its** **powers**
这 充满 的 它是 权力

它的全部力量

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪts] ['vɪktər] [saɪn] .
And **win** **the** **soul** **its** **victor** **sign** **.**
和 赢 这 灵魂 它是 胜利者 符号 .

并赢得灵魂的胜利标志。

[jeɪ] , [kʌm] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gaʊn] ,
Yea **,** **come** **when** **in** **a** **peasant** **gown** **,**
是的 , 来 什么时候 在 一个 农民 袍 ,

是的，穿着农家长袍来吧。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['bænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ,
Amid **the** **ample** **banners** **of** **the** **pine** **,**
之中 这 充足 横幅 的 这 松树 ,

在茂盛的松树旗帜间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['hɑ:rpərz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

And	the	resounding	harpers	of	the	vine	,
和	这	高亢	哈珀斯	的	这	藤	,

还有那些在葡萄藤上弹奏竖琴的悠扬乐声，

[loʊn] ['wɪntər] [hoʊldz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪt]

Lone	winter	holds	upon	the	Height
孤独	冬天	持有	之上	这	高度

孤寂的寒冬笼罩着高地

[hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [ɪn] [fʊl] [rɪ'naʊn] .

Her	court	in	full	renown	.
她	法庭	在	满的	名声	.

她的宫廷声名远播。

[ə'bi:diənt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:ti:əz] [goʊ] ,

Obedient	her	courtiers	go	,
听话	她	朝臣	去	,

臣服的朝臣们纷纷离去，

[ðer; ðər]['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n][ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [braɪt] ,

Their	gonfalons	aloft	and	bright	,
他们的	旗帜	高空	和	明亮的	,

他们高举着鲜艳的旗帜，

[ænd; ənd] ['skætər] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

And	scatter	pearls	of	snow	;
和	分散	珍珠	的	雪	;

撒下雪珍珠；

[hɜ:r; hər] ['stɜ:rdi] ['naɪthʊd] [wer] [fɔ:r; fər] [kraʊn]

Her	sturdy	knighthood	wear	for	crown
她	结实的	骑士爵位	穿	为了	王冠

她身着坚固的骑士服饰，宛如王冠。

[prɪz'mætɪk] [ʃi:n] [ɪn] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] ,

Prismatic	sheen	in	young	delight	,
棱镜	光泽	在	年轻的	喜	,

年轻喜悦中闪耀着棱镜般的光泽，

[ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði]['si:dər] ['ɔ:rəˌflæm] [ɑ:n] [haɪ] ;

And	wave	the	cedar	oriflamme	on	high	;
和	海浪	这	雪松	欧瑞莲	在	高的	;

高举雪松火炬；

[waɪl] ['wɪndwərd] ['herəldz] [kraɪ] ,

While	windward	heralds	cry	,
尽管	迎风	使者	哭	,

当迎风面的使者高声呼喊时，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

Across	the	battlements	of	earth
穿过	这	城垛	的	地球

穿过土方的城垛

[tu:; tə] ['pærəpits] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

To	parapets	along	the	sky	,
到	城垛	沿着	这	天空	,

沿着天空的栏杆，

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ʌv; əv] ['kɛrɪktɜ-z] [fʊl] [wɜ:rθ] .

The	lauds	of	character's	full	worth	.
这	赞扬	的	人物	满的	值得	.

赞扬人物的全部价值。

[ðə; ði]['wɪntər]['pa:siz][ænd; ənd][ðə; ði][deɪz] [kʌm] [ɪn]

The	winter	passes	and	the	days	come	in
这	冬天	通过	和	这	天	来	在

冬去春来，白昼来临。

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .

Vibrant	with	spring	.
充满活力	和	春天	.

充满春日气息。

[ænd; ənd][men][faɪnd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stər] [tu:m] ,

And	men	find	welcome	at	the	Easter	tomb	,
和	男人	寻找	欢迎	在	这	复活节	墓	,

男人们在复活节墓地也能找到安息之所。

[rɪ'wɔ:rd] [ðeɪ] [wɪn] ,

Reward	they	win	,
报酬	他们	赢	,

奖励他们赢得的胜利，

[hu:] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [sɪŋ]

Who	make	their	hearts	with	courage	sing
WHO	制作	他们的	心	和	勇气	唱歌

谁用勇气让自己的心歌唱

[θru:] ['lentən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [glu:m] :

Through	Lenten	opportunity	of	gloom	:
通过	大斋期	机会	的	愁云	:

透过四旬斋的阴郁时光:

([nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ,

(	Not	as	the	Pharisees	,
(	不是	作为	这	法利赛人	,

（不像法利赛人那样，）

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] - ,

With	faces	lacrimose	,
和	面孔	-	,

面容憔悴，泪流满面

[hu:] [wer] ['pri:tens] [ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [wəʊz] ,

Who	wear	pretence	of	ashen	woes	,
WHO	穿	虚伪	的	铁青	烦恼	,

谁伪装出一副愁容满面的样子，

[ænd; ənd]['mɜ:rmər][laɪk][ðə; ði] ['tu:nləs] [bi:z] ,

And	murmur	like	the	tuneless	bees	,
和	低语	喜欢	这	无调性	蜜蜂	,

像杂乱无章的蜜蜂一样嗡嗡叫着，

[hu:z] ['hʌniz] [ɑ:r; ər] [hi'pɔkrəsiz]) ,

Whose	honies	are	hypocrisies	)	,
谁	蜂蜜	是	虚伪	)	,

谁的蜂蜜是虚伪的?

[bʌt; bət][men][ʌv; əv] ['kɛrɪktɜ-z] [dɪ'laɪt] ,

But	men	of	character's	delight	,
但	男人	的	人物	喜	,

但品格高尚的人会感到欣慰，

[hu:] [laɪk] [ðɪs] ['væliənt] [haɪt]

Who	like	this	valiant	Height
WHO	喜欢	这	英勇	高度

谁喜欢这位英勇的身高

[stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bliːkəst] [deɪ] ,
Still serving through the bleakest day ,
仍然 服务 通过 这 最凄凉的 天 ,

即使在最黑暗的日子里，也依然坚守岗位。

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,
With humble offerings of sound and sight ,
和 谦逊的 供品 的 声音 和 视线 ,

以朴素的视听呈现，

[duː] ['stedfæst] [stænd][ænd; ənd] [preɪ] :
Do steadfast stand and pray :
做 坚定不移 站立 和 祈祷 :

要坚定站立，祷告：

[oʊ] , [kaʊnt] [ðoʊz] [soʊlz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [wɜːrθ] ,
O , count those souls of noble worth ,
哦 , 数数 那些 灵魂 的 高贵 值得 ,

哦，数数那些高尚的灵魂吧！

[ænd; ənd]['gɑːdz] [gʊd] ['pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] ,
And God's good pleasure on His earth ,
和 神的 好的 乐趣 在 他的 地球 ,

以及上帝在世上的美好旨意，

[huː] [stɪl] , [ɪf] [dʒɔɪ][ɔːr][peɪn]
Who still , if joy or pain
WHO 仍然 , 如果 喜悦 或者 疼痛

谁仍会感到快乐或痛苦

[brɪŋz] [sʌn] [ɔːr][reɪn] ,
Brings sun or rain ,
带来 太阳 或者 雨 ,

带来晴天或雨天

[həˈroʊɪk] [sɪŋ]
Heroic sing
英勇 唱歌

英雄之歌

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌælɪˈluːjə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The law of Alleluia to the King .
这 法律 的 哈利路亚 到 这 国王 .

向国王献上哈利路亚的法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神